



This is a digital copy of a book that was preserved for generations on library shelves before it was carefully scanned by Google as part of a project to make the world's books discoverable online.

It has survived long enough for the copyright to expire and the book to enter the public domain. A public domain book is one that was never subject to copyright or whose legal copyright term has expired. Whether a book is in the public domain may vary country to country. Public domain books are our gateways to the past, representing a wealth of history, culture and knowledge that's often difficult to discover.

Marks, notations and other marginalia present in the original volume will appear in this file - a reminder of this book's long journey from the publisher to a library and finally to you.

Usage guidelines

Google is proud to partner with libraries to digitize public domain materials and make them widely accessible. Public domain books belong to the public and we are merely their custodians. Nevertheless, this work is expensive, so in order to keep providing this resource, we have taken steps to prevent abuse by commercial parties, including placing technical restrictions on automated querying.

We also ask that you:

- + *Make non-commercial use of the files* We designed Google Book Search for use by individuals, and we request that you use these files for personal, non-commercial purposes.
- + *Refrain from automated querying* Do not send automated queries of any sort to Google's system: If you are conducting research on machine translation, optical character recognition or other areas where access to a large amount of text is helpful, please contact us. We encourage the use of public domain materials for these purposes and may be able to help.
- + *Maintain attribution* The Google "watermark" you see on each file is essential for informing people about this project and helping them find additional materials through Google Book Search. Please do not remove it.
- + *Keep it legal* Whatever your use, remember that you are responsible for ensuring that what you are doing is legal. Do not assume that just because we believe a book is in the public domain for users in the United States, that the work is also in the public domain for users in other countries. Whether a book is still in copyright varies from country to country, and we can't offer guidance on whether any specific use of any specific book is allowed. Please do not assume that a book's appearance in Google Book Search means it can be used in any manner anywhere in the world. Copyright infringement liability can be quite severe.

About Google Book Search

Google's mission is to organize the world's information and to make it universally accessible and useful. Google Book Search helps readers discover the world's books while helping authors and publishers reach new audiences. You can search through the full text of this book on the web at <http://books.google.com/>

NYPL RESEARCH LIBRARIES



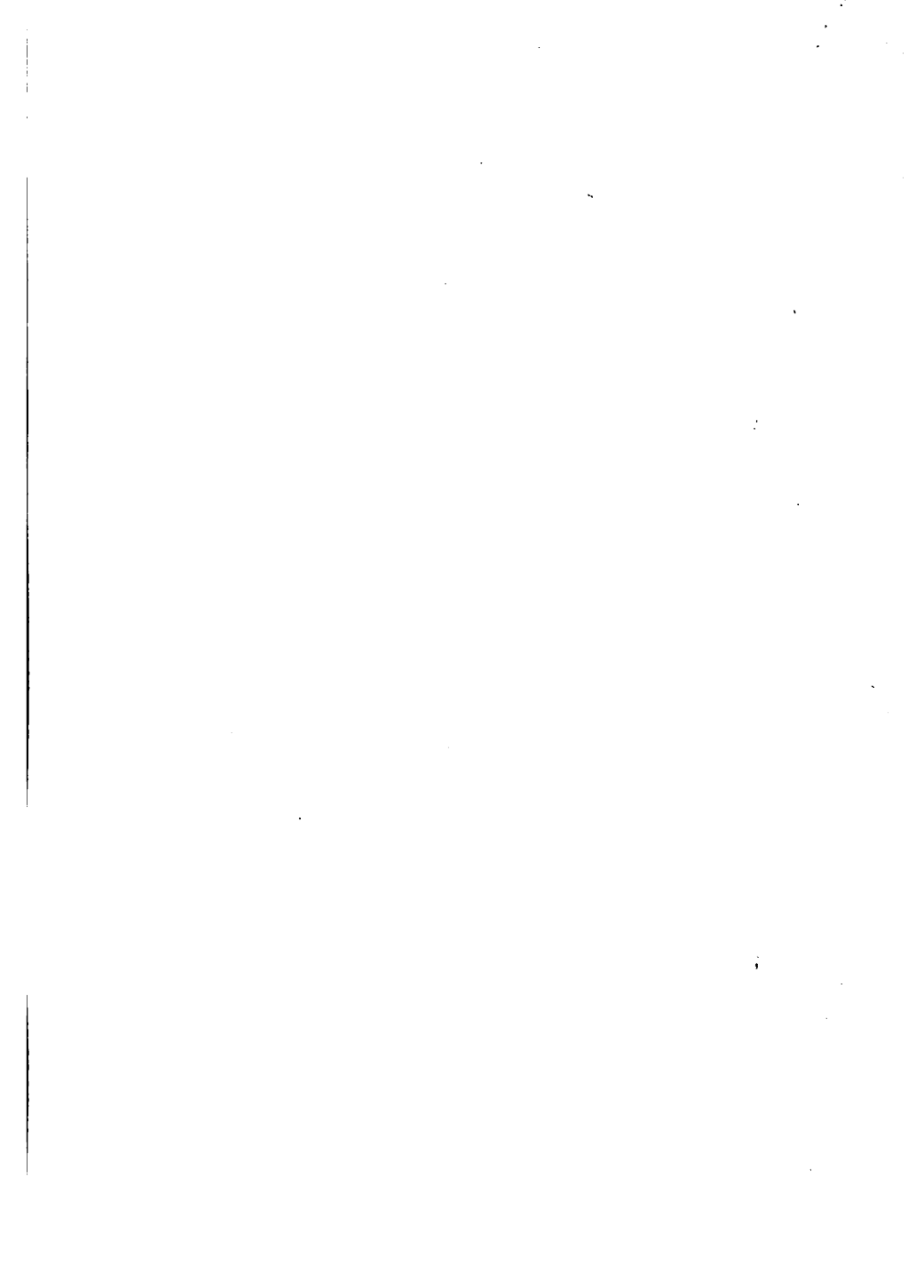
3 3433 06924346 1

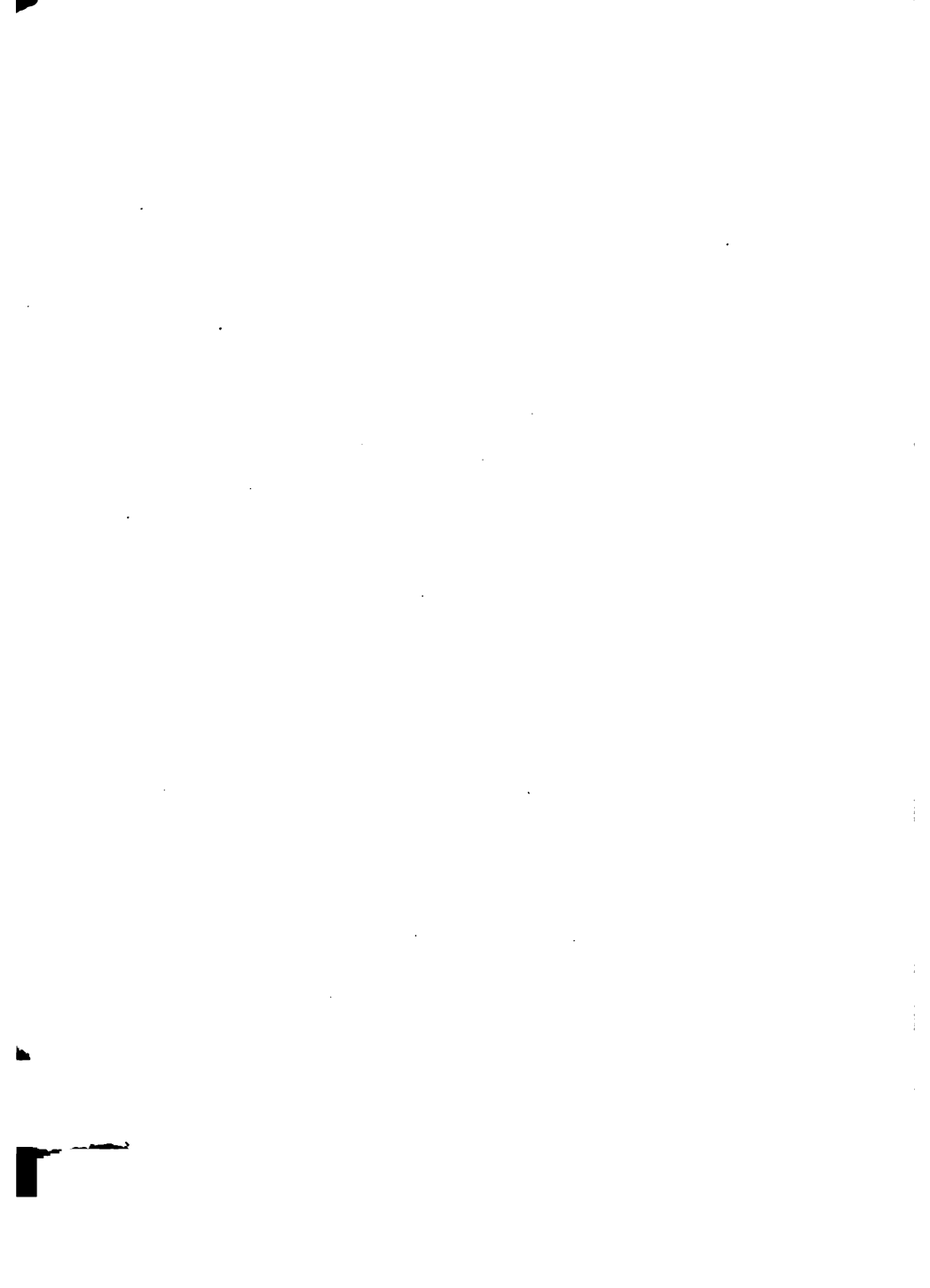
A dark, stylized illustration of a ship on the left and a lighthouse on the right, both reflected in the water. The scene is set against a dark, moody background.

ENGLISH - FOR NEW AMERICANS

R NPG

211





ms. 23
3. 2. 3
H. S.
ms. 44

ENGLISH FOR NEW AMERICANS

BY

W. STANWOOD FIELD

DIRECTOR OF EVENING AND CONTINUATION SCHOOLS, BOSTON

AND

MARY E. COVENEY

TEACHER OF NON-ENGLISH-SPEAKING PUPILS
WELLS EVENING SCHOOL, BOSTON

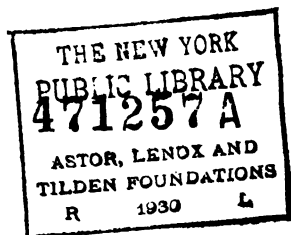
†



NEW YORK
PUBLIC
LIBRARY

SILVER, BURDETT AND COMPANY
BOSTON NEW YORK CHICAGO

1



COPYRIGHT, 1911, BY
SILVER, BURDETT AND COMPANY

NOV 1911
CLUB
YSLAGL

PREFACE

THE consensus of opinion among teachers of adult non-English-speaking pupils is that for beginners the ordinary text prepared for use in such classes is too difficult; that vocabularies are too large; that sufficient repetition of words is not provided, and that the subject matter extends too far outside of the pupil's educational background, his experience and his interest.

The purpose of the authors has been to prepare lessons which shall meet the difficulties mentioned above. The vocabulary of Parts I, II, and III is sufficient to allow a reasonable facility of expression, yet the number of words is so small that confusion in the pupil's mind is avoided. After mastering this basal vocabulary through the constant repetition provided in these lessons, the pupil is able to understand and to acquire new words with remarkable rapidity. With this in mind additional words and supplementary lessons are provided in Part IV.

At the end of the book the English vocabulary used in the lessons has been translated into Armenian, Greek, Italian, Lithuanian, Polish, Russian, Spanish, Swedish, Syrian (Arabic), and Yiddish. Teachers will find this particularly helpful in giving instruction to those who can read their native language.

The vocabularies should also be of much assistance to pupils when studying without the aid of an instructor.

For valuable suggestions and criticisms, the authors beg to acknowledge their obligations to Mr. Charles E. Harris, Principal of the Wells Evening School, and to a committee of evening

school teachers consisting of Mr. Walter Mooers, Principal of the Eliot Evening School; Mrs. Calliope S. Vaitses, Assistant in the Quincy Evening School; Miss Cecilia V. Mara, Assistant in the Phillips Brooks Evening School; Miss Lillian E. Enos, Assistant in the Eliot Evening School; Miss Catherine E. O'Mara, Assistant in the Warren Evening School; Miss Grace M. Quirk, Assistant in the Lyman Evening School.

That this book may prove of assistance to our new Americans in obtaining a knowledge of the English language through which they shall learn to understand, to appreciate, and to love the institutions of their adopted country, is the desire of

THE AUTHORS.

Boston

September, 1911

NOTES TO THE TEACHER

The language of the classroom should be English, and in conversation or teaching the instructor should strive to confine himself to the use of those words already taught.

The teacher should see that conditions rendering the meaning of sentences truthful are made to exist so far as is possible. (See note concerning page 135.)

In all reading exercises where questions and answers, or the conversational form is used, two or more pupils should represent the persons supposed to be talking and the sentences should be read conversationally.

There should be constant drill upon each word or expression previously taught, until the teacher is reasonably sure that each pupil thinks in English the idea conveyed by such word or expression. The composite picture on page 40 is to be used as a review lesson of objects previously pictured separately, and as a basis for conversation.

So far as possible the lesson vocabularies should be first taught objectively.

The teaching of idioms should be taken up incidentally as necessity requires.

The First Lesson

In the beginning the lessons should be divided into three distinct parts, the first part dealing with phonics, the second with a vocabulary for conversational purposes, and the third with the names and forms of script letters.

1. It is obvious that several lessons will be necessary before pupils will be able to apply their knowledge of phonics to words sufficiently well to use this knowledge in reading. While they are attaining this ability the pupils will be receiving an essential training in pronunciation. Later in Part I, their knowledge of phonics will be used in connection with reading exercises.

2. If the pupil is to understand the meaning of the words in the conversation and reading exercises which will come later, the vocabularies of the early lessons should be thoroughly learned. In the first lessons, then, the teacher should aim to build such a vocabulary as will facilitate the work of the pupil when he begins to converse and read.

3. Before the pupil has begun to read and even before he has learned the names of the print letters, he may be taught to form the script letters and to recognize them by their names.

The work as outlined in three distinct parts for the first lesson will make a very substantial foundation for the lessons which are to follow, and as the work progresses the correlation between these three parts will increase in a natural and easy manner.

Special Directions

In the work which precedes page 73 have pupils learn only the *sound names* of print letters. The *letter names* of the script letters should be taught.

Sentences contained in Part I are to be used as guides in conversational practice rather than for reading, until such time as pupils have learned the phonics there given and are able to sound words.

In the phonic exercises, it is intended to include those more common combinations which pupils will meet in the vocabulary used in this book. Certain combinations not included in this list should be taught as separate cases when found. The teacher should take the phonics in order and teach the words objectively for conversation, then go back and read the lessons as given.

Poems

- 11-19** In the phonic work of these pages teach only the short sounds of vowels.
- 67-71** In these lessons have pupils count groups of objects the names of which they have already learned.
- 69** Let each pupil practice writing his name.
- 70-71** Review letter names and forms.
- 73** Have pupils learn that the letter names of the print forms are the same as the letter names of the script forms.
- 75** Practice writing the pupil's first name from copy.
- 77** Practice writing the pupil's last name from copy.
- 79** Practice writing the pupil's full name from copy.
- 81** Practice writing the pupil's address from copy.
- 83** Practice writing the pupil's name and address from copy.
- 125** The first sentence is to be read by the teacher or by a pupil, who directs the request to a second pupil. This pupil opens the window and reads the second sentence. A third pupil addresses the one who opened the window and reads the third sentence. A fourth pupil addresses the teacher and reads the fourth sentence.
- 133** This lesson should be presented on Monday.
- 135** The teacher should have a clock for illustrative purposes, moving the hands in accordance with the subject matter of the lesson.
- 141, 147** In connection with the writing lesson, have pupils fill in the words where spaces are left.
- 150** Have pupils copy the reading lesson for practice in writing.
- 181, 184, } Give last paragraph as dictation.**
187, 189 }
- 190** A clock should be provided for this lesson. Each part of the lesson should be illustrated.
- 191** Teach "of" as an idiomatic expression.

Additional sentences for the purpose of illustrating the use of new words in Part IV should be provided by the teacher orally and on the blackboard.



a b c d e f

book
pen
chair

pencil
desk
paper

table
ink
box

ruler
this is
is this?



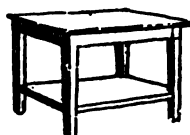
This is a book.



This is a paper.



This is a pen.



This is a table.



This is a chair.



This is ink.



This is a pencil.



This is a box.



This is a desk.



This is a ruler.

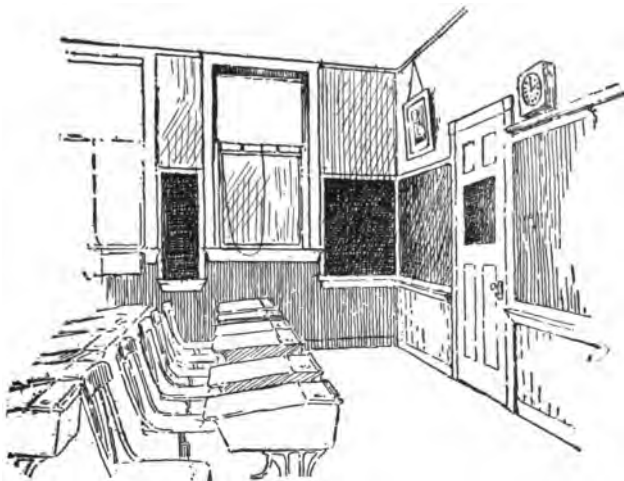
Is this a book?	Is this a paper?
Is this a pen?	Is this a table?
Is this a chair?	Is this ink?
Is this a pencil?	Is this a box?
Is this a desk?	Is this a ruler?

Is this a book?	Is this a paper?
This is a book.	This is a paper.
Is this a pen?	Is this a table?
This is a pen.	This is a table.
Is this a chair?	Is this ink?
This is a chair.	This is ink.
Is this a pencil?	Is this a box?
This is a pencil.	This is a box.
Is this a desk?	Is this a ruler?
This is a desk.	This is a ruler.

i u

g h i j k l

wall	floor	window	picture	no
ceiling	door	curtain	clock	not



Is this a wall?	This is a wall.
Is this a ceiling?	This is a ceiling.
Is this a floor?	This is a floor.
Is this a door?	This is a door.
Is this a window?	This is a window.
Is this a curtain?	This is a curtain.
Is this a picture?	This is a picture.
Is this a clock?	This is a clock.

This is not a wall.

This is not a ceiling.

This is not a floor.

This is not a door.

This is not a window.

This is not a curtain.

This is not a picture.

This is not a clock.

Is this a wall?

No, this is not a wall.

Is this a ceiling?

No, this is not a ceiling.

Is this a floor?

No, this is not a floor.

Is this a clock?

No, this is not a clock.

m n o p q r s

hat
coat
shoe

stocking
collar
vest

glove
tie
rubber

that is
is that?
yes

handkerchief



That is a hat.



That is a handkerchief.



That is a coat.



That is a vest.



That is a shoe.



That is a glove.



That is a stocking.



That is a tie.



That is a collar.



That is a rubber.

Is that a hat?
Is that a coat?
Is that a shoe?
Is that a stocking?
Is that a collar?
Is that a vest?
Is that a glove?
Is that a tie?
Is that a rubber?
Is that a handkerchief?

Is that a hat?

Yes, that is a hat.

Is that a coat?

Yes, that is a coat.

Is that a shoe?

Yes, that is a shoe.

Is that a stocking?

Yes, that is a stocking.

Is that a collar?

Yes, that is a collar.

Is that a vest?

Yes, that is a vest.

Is that a glove?

Yes, that is a glove.

Is that a tie?

Yes, that is a tie.

Is that a rubber?

Yes, that is a rubber.

Is that a handkerchief?

Yes, that is a handkerchief.

Is that a hat?

.No, that is not a hat.

Is that a coat?

No, that is not a coat.

Is that a shoe?

No, that is not a shoe.

Is that a stocking?

No, that is not a stocking.

Is that a collar?

No, that is not a collar.

Is that a tie?

No, that is not a tie.

Is that a vest?

No, that is not a vest.

Is that a glove?

No, that is not a glove.

Is that a rubber?

No, that is not a rubber.

Is that a handkerchief?

No, that is not a handkerchief.

j h

t u v w x y z

Is this a wall?

Yes, this is a wall.

Is this a ceiling?

No, this is not a ceiling; this is a floor.

Is this a window?

No, this is not a window; this is a curtain.

Is this a picture?

Yes, this is a picture.

Is this a book?

No, this is not a book; this is a pen.

Is this a box?

No, this is not a box; this is a table.

Is this a desk?

No, this is not a desk; this is a paper.

Is that a hat?

No, that is not a hat; that is a coat.

Is that a shoe?

No, that is not a shoe; that is a
stocking.

Is that a collar?

No, that is not a collar; that is a
tie.

Is that a vest?

Yes, that is a vest.

Is that a glove?

No, that is not a glove; that is a
handkerchief.

o a

a b c d e f g h i j k l m n o p
q r s t u v w x y z

eye

hand

wrist

ear

finger

foot

cheek

thumb

my



This is my eye.



This is my finger.



This is my ear.



This is my thumb.



This is my cheek.



This is my wrist.



This is my hand.



This is my foot.

Is this my eye?

Yes, this is my eye.

Is this my ear?

Yes, this is my ear.

Is this my cheek?

Yes, this is my cheek.

Is this my hand?

Yes, this is my hand.

Is this my finger?

Yes, this is my finger.

Is this my thumb?

Yes, this is my thumb.

Is this my wrist?

Yes, this is my wrist.

Is this my foot?

Yes, this is my foot.

Is this my eye?

No, this is not my eye; this is my
ear.

Is this my cheek?

No, this is not my cheek; this is my
hand.

Is this my finger?

No, this is not my finger; this is my
thumb.

Is this my wrist?

No, this is not my wrist; this is my
foot.

<u>a</u>	<u>a</u>	<u>a before l</u>	<u>a with w</u>
at	ate	all	law
fat	fate	call	paw
hat	hate	tall	wall
rat	rate	wall	was

d g q

eyes

ears

cheeks

hands

fingers

thumbs

are these?

wrists

feet

these are

These are my eyes.



These are my ears.

These are my cheeks.



These are my hands.

These are my fingers.



These are my thumbs.

These are my wrists.



These are my feet.

Are these my eyes?
Are these my ears?
Are these my cheeks?
Are these my hands?
Are these my fingers?
Are these my thumbs?
Are these my wrists?
Are these my feet?

Are these my eyes?
Yes, these are my eyes.
Are these my ears?
Yes, these are my ears.
Are these my cheeks?
Yes, these are my cheeks.
Are these my hands?
Yes, these are my hands.
Are these my fingers?
Yes, these are my fingers.
Are these my thumbs?
Yes, these are my thumbs.

Are these my wrists?

Yes, these are my wrists.

Are these my feet?

Yes, these are my feet.

Are these my eyes?

No, these are not my eyes.

Are these my ears?

No, these are not my ears.

Are these my cheeks?

No, these are not my cheeks.

Are these my hands?

No, these are not my hands.

Are these my fingers?

No, these are not my fingers.

Are these my thumbs?

No, these are not my thumbs.

Are these my wrists?

No, these are not my wrists.

Are these my feet?

No, these are not my feet.

Are these my eyes?

No, these are not my eyes; these are
my ears.

Are these my hands?

No, these are not my hands; these
are my fingers.

Are these my ears?

No, these are not my ears; these are
my thumbs.

Are these my cheeks?

No, these are not my cheeks; these
are my wrists.

<u>ai</u>	<u>ar</u>	<u>ay</u>	<u>Review</u>
mail	car	day	all
paid	farm	may	at
pail	part	pay	ate
train	star	way	day

m n

those are

are those?

your

Those are your eyes.

Those are your ears.

Those are your cheeks.

Those are your hands.

Those are your fingers.

Those are your thumbs.

Those are your wrists.

Those are your feet.

Are those your eyes?

Are those your ears?

Are those your cheeks?

Are those your hands?

Are those your fingers?

Are those your thumbs?

Are those your wrists?

Are those your feet?

Are those your eyes?

No, those are not my eyes.

Are those your ears?

No, those are not my ears.

Are those your cheeks?

No, those are not my cheeks.

Are those your hands?

No, those are not my hands.

Are those my fingers?

No, those are not my fingers.

Are those your thumbs?

No, those are not my thumbs.

Are those your wrists?

No, those are not my wrists.

Are those your feet?

No, those are not my feet.

v u

b
back
bad
bed
bet

c
can
cap
car
cat

c before e, i, or y
cell
cellar
cent
certain
cigar
circle
city
bicycle

what?

What is this?

This is my eye.

What is this?

This is my ear.

What is this?

This is my cheek.

What is this?

This is my hand.

What is this?

This is my finger.

What is this?

This is my wrist.

What is this?

This is my foot.

What are these?

These are my eyes.

What are these?

These are my ears.

What are these?

These are my cheeks.

What are these?

These are my hands.

What are these?

These are my fingers.

What are these?

These are my wrists.

What are these?

These are my feet.

What is that?

That is your eye.

What is that?

That is your ear.

What is that?

That is your cheek.

What is that?

That is your hand.

What is that?

That is your finger.

What is that?

That is your wrist.

What is that?

That is your foot.

What are those?

Those are your eyes.

What are those?

Those are your ears.

What are those?

Those are your cheeks.

What are those?

Those are your hands.

What are those?

Those are your fingers.

What are those?

Those are your wrists.

What are those?

Those are your feet.

ch
chain
chair
chin
chip

ck
back
black
crack
pack

d
day
desk
do
drink

e
bet
get
let
met

x y

tooth
teeth

tongue
head

mouth
nose

chin
lips

What is this?

This is my tooth.



What is this?

This is my tongue.

What is this?

This is my head.



What is this?

This is my mouth.



What is this?

This is my nose.



What is this?

This is my chin.



What are these?

These are my teeth.



What are these?

These are my lips.



What are these?

These are my feet.

What are these?

These are my hands.

What are these?

These are my eyes.

What are these?

These are my ears.

What is that?

That is your tooth.

What is that?

That is your tongue.

What is that?

That is your lip.

What is that?

That is your mouth.

What is that?

That is your nose.

What is that?

That is your chin.

What are those?

Those are your teeth.

What are those?

Those are your lips.

What are those?

Those are your feet.

What are those?

Those are your hands.

What are those?

Those are your eyes.

What are those?

Those are your ears.

Are these my teeth?

No, these are not my teeth; these are
my lips.

Are these my hands?

No, these are not my hands; these are
my thumbs.

Are these my cheeks?

No, these are not my cheeks; these
are my eyes.

<u>ee</u>	<u>ea</u>	<u>er</u>	<u>ir</u>	<u>ur</u>
beef	leaf	her	bird	burn
cheek	meat	brother	fir	burr
feet	read	finger	firm	fur
meet	seat	sister	girl	turn

e l

Is this my tooth?

No this is not my tooth; this is my
tongue.

Is this my lip?

No, this is not my lip; this is my
head.

Is this my mouth?

No, this is not my mouth; this is my
nose.

Is this my chin?

No, this is not my chin; this is my
mouth.

Are these my teeth?

No, these are not my teeth; these
are my lips.

Are these my hands?

No, these are not my hands; these
are my fingers.

Are these my eyes?

No, these are not my eyes; these are
my ears.

Is that your tooth?

Yes, that is my tooth.

Is that your tongue?

Yes, that is my tongue.

Is that your head?

Yes, that is my head.

Is that your mouth?

Yes, that is my mouth.

Are those your teeth?

Yes, those are my teeth.

Are those your feet?

Yes, those are my feet.

ew

blew
dew
few
new

f

face
fall
fat
flag

gh

enough
rough
tough

g

glass
glove
gold
gone

gh

bright
right
sight
tight

le *f*



I
we

he
she

you
they

the
see

I see the book.

I see the pen.

I see the chair.

I see the paper

I see the desk.

I see the table.

I see the box.

You see the book.

You see the pen.

You see the chair.

You see the paper.

You see the desk.

You see the table.

You see the box.

He sees the book.

He sees the pen.

He sees the chair.

He sees the paper.

He sees the desk.

He sees the table.

He sees the box.

She sees the book.

She sees the pen.

She sees the chair.

She sees the paper.

She sees the desk.

She sees the table.

She sees the box.

We see the book.

We see the pen.

We see the chair.

We see the paper.

We see the desk. They see the chair.
We see the table. They see the paper.
We see the box. They see the desk.
They see the book. They see the table.
They see the pen. They see the box.

I see the wall.
You see the ceiling.
He sees the floor.
She sees the window.
We see the picture.
They see the curtain.

I see the hat.
I see the coat.
I see the shoe.
I see the collar.
I see the tie.
I see the handkerchief.

You see the wall.
You see the ceiling.
You see the floor.
You see the window.
You see the picture.
You see the curtain.

He sees the eye.
He sees the ear.
He sees the cheek.
He sees the hand.
He sees the finger.
He sees the foot.

She sees the eye.
She sees the ear.
She sees the cheek.
She sees the hand.
She sees the finger.
She sees the feet.

We see the eyes.

We see the ears.

We see the hands.

We see the fingers.

We see the wrists.

We see the feet.

They see the teeth.

They see the lips.

They see the mouth

They see the chin.

They see the head.

They see the cheeks.

h

hair

hard

hat

have

i

big

hit

little

sit

i

bite

kite

ride

side

j

Jack

joy

jump

just

h k

saw

I saw the hat.

I saw the coat.

I saw the shoe.

I saw the tie.

I saw the glove.

You saw the hat.

You saw the coat.

You saw the shoe.

You saw the tie.

You saw the glove.

He saw the wall.

He saw the ceiling.

He saw the door.

He saw the window.

He saw the floor.

She saw the curtain.

She saw the picture.

She saw the pen.

We saw the book. You saw the chair.
We saw the paper. He saw the eye.
We saw the table. She saw the ears.
They saw the box. She saw the cheeks.
They saw the chair. She saw the hands.
I saw the wall. We saw the hats.
I saw the floor. We saw the coats.
I saw the door. We saw the pens.
You saw the book. We saw the chairs.
You saw the pen. They saw the walls.

They saw the doors.

They saw the papers.

They saw the rubbers.

They saw the shoes.

r or n s z

<u>k</u>	<u>k before n</u>	<u>l</u>	<u>m</u>
keep	knee	bell	man
king	kneel	lame	meet
kitten	knife	let	men
like	knock	little	must

I see the wall.	I saw the wall.
I see the ceiling.	I saw the ceiling.
I see the window.	I saw the window.
I see the clock.	I saw the clock.
I see the chair.	I saw the chair.
I see the door.	I saw the door.
I see the curtain.	I saw the curtain.
I see your head.	I saw your head.
I see your eyes.	I saw your eyes.
I see your ears.	I saw your ears.
I see your nose.	I saw your nose.

I see your cheeks. I saw your cheeks.
I see your hands. I saw your hands.
I see your feet. I saw your feet.
I see your rubbers. I saw your rubbers.
I see your lips. I saw your lips.
I see your mouth. I saw your mouth.
I see your chin. I saw your chin.
I see your hat. I saw your hat.
I see your gloves. I saw your gloves.
I see your coat. I saw your coat.

<u>n</u>	<u>ng</u>	<u>ing</u>	<u>o</u>	<u>o</u>
fan	bang	evening	cot	cote
land	hang	jumping	dot	dote
new	lung	morning	not	note
pan	swing	running	rot	rote

have**has**

I have a book.

I have a chair.

I have a paper.

You have a hand.

You have a foot.

You have wrists.

He has a nose.

He has a hand.

He has a chair.

He has a hat.

I have a pen.

I have a desk.

I have a box.

You have a finger.

You have thumbs.

You have cheeks.

He has a chin.

He has a foot.

He has a box.

He has a pen.

She has a coat.

She has a shoe.

She has a collar.

She has a rubber.

She has a glove.

She has a tie.

a E

We have hands. We have fingers.
 We have feet. We have cheeks.
 We have teeth. We have tongues.
 We have lips. We have noses.

They have hats. They have coats.
 They have rubbers. They have shoes.
 They have gloves. They have collars.
 They have ties. They have vests.

They have handkerchiefs.

<u>oa</u>	<u>oi</u>	<u>oy</u>	<u>oo</u>	<u>oo</u>
boat	boil	boy	book	moon
coat	broil	coy	hook	noon
float	noise	joy	look	room
oar	oil	toy	took	soon

m n

Have you a glove? Have you a desk?
 Have you a book? Has he a pen?
 Has he a table? Has she rubbers?
 Has he a rubber? Has she shoes?
 Has she gloves? Has she collars?
 Has she a hat? Has she a coat?
 Have they pens? Have they boxes?
 Have they ties? Have they desks?

<u>ou</u>	<u>ow and ough</u>	<u>Review</u>
our	how	book
about	town	not
around	bough	note
found	plough	room

2 w z

Have I a hand?

Yes, I have a hand.

Have you a foot?

Yes, I have a foot.

Has he eyes?

Yes, he has eyes.

Has she a book?

Yes, she has a book.

Have we papers?

No, we have no papers.

Have we pens?

No, we have no pens.

Have they pens?

Yes, they have pens.

Have they books?

Yes, they have books.

Have you a coat?

Yes, I have a coat.

Have you a hat?

Yes, I have a hat.

Have you rubbers?

Yes, I have rubbers.

Have they shoes?

Yes, they have shoes.

Has she gloves?

No, she has no gloves.

Has she teeth?

Yes, she has teeth.

<u>p</u>	<u>q with u</u>	<u>r</u>	<u>s</u>
pan	quick	ran	sat
pen	quiet	red	see
pin	quince	round	sit
pot	quite	run	sun

v u y x

had

I had a hat.

I had a coat.

I had a shoe.

I had a stocking.

I had a vest.

I had a glove.

You had a desk.

You had a chair.

You had a pen.

You had a paper.

You had a hat.

You had a coat.

He had a shoe.

He had a coat.

He had a hat.

He had a paper.

He had a pen.

He had a chair.

She had a glove.

She had a shoe.

She had a rubber.

She had a pen.

She had a paper.

She had a desk.

We had hats.

We had coats.

We had shoes.

We had rubbers.

We had pens.

We had books.

We had desks.

They had shoes	They had vests.
They had gloves.	They had pens.
They had papers.	They had chairs.
Had I a hat?	Had I a coat?
Had I a pen?	Had I a paper?
Had you a desk?	Had you a picture?
Had you a chair?	Had you a paper?
Had he a shoe?	Had he a book?
Had he a pen?	Had he a glove?
Had she a coat?	Had she a hat?
Had she a rubber?	Had she a collar?
Had we books?	Had we chairs?
Had they pens?	Had they papers?
Had they rubbers?	Had they shoes?

<u>sh</u>	<u>t</u>	<u>th</u>	<u>u</u>	<u>u</u>
shake	take	teeth	fun	
sham	tall	that	must	
shame	tame	thin	sun	fuse
share	time	this	us	use

J F

walk



walking

run



running

stand



standing

jump



jumping

write



writing

am

to

I walk to the door.

You walk to the door.

He walks to the door.

We walk to the door.

They walk to the door.

I run to the desk.

You run to the desk.

He runs to the desk.

We run to the desk.

They run to the desk.

I jump.

You jump.

He jumps.

She jumps.

We jump.

They jump.

I am jumping.

You are jumping.

He is jumping.

She is jumping.

We are jumping.

They are jumping.

I am walking to the door.

You are walking to the door.

He is walking to the door.

She is walking to the door.

We are walking to the door.

You are walking to the door.

They are walking to the door.

I am running.

You are running.

He is running.

We are running.

They are running.

I stand.

You stand.

He stands.

She stands.

We stand.

They stand.

I write.

You write.

He writes.

She writes.

We write.

They write.

I am standing.

You are standing.

He is standing.

She is standing.

We are standing.

They are standing.

I am writing.

You are writing.

He is writing.

She is writing.

We are writing.

They are writing.

v
very

w
wake

wh
when

x
axe

y
year

z
buzz

vest

want

where

six

yes

vex

was

which

tax

yesterday

vine

went

white

wax

yet

buzz

I G

walked
ran

jumped
stood

wrote
on

I walked to the window.
You walked to the window.
He walked to the window.
She walked to the window.
We walked to the window.

I ran to the door.
You ran to the door.
He ran to the door.
She ran to the door.
We ran to the door.
They ran to the door.

I jumped.
He jumped.
She jumped.

We jumped.
You jumped.
They jumped.

I stood.
He stood.
She stood.

We stood.
You stood.
They stood.

I wrote on the paper.

You wrote on the paper.

He wrote on the paper.

She wrote on the paper.

We wrote on the paper.

They wrote on the paper.

Double Letters

glass	bill	bell	cuff
lass	fill	fell	muff
mass	hill	sell	puff
pass	kill	shell	scuff
bliss	mill	well	cross
hiss	pill	dull	loss
kiss	till	hull	moss
miss	will	skull	toss

Handwritten marks resembling stylized 'K' or 'H' characters.

sit
in

open
shut

push
pull

I sit in the chair.
You sit in the chair.
He sits in the chair.
She sits in the chair.
We sit in the chair.
They sit in the chair.



I write on the paper.
You write on the paper.
He writes on the paper.
She writes on the paper.
We write on the paper.
They write on the paper.

I open the window.
You open the window.
He opens the window.
She opens the window.
We open the window.
They open the window.



I push the chair.

You push the chair.

He pushes the chair.

We push the chair.

They push the chair.



I am sitting in the chair.

You are sitting in the chair.

He is sitting in the chair.

She is sitting in the chair.

We are sitting in the chair.

They are sitting in the chair.

I am writing on the paper.

You are writing on the paper.

He is writing on the paper.

She is writing on the paper.

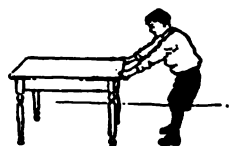
We are writing on the paper.

They are writing on the paper.

I shut the door.
 You shut the door.
 He shuts the door.
 She shuts the door.
 We shut the door.
 They shut the door.



I pull the table.
 You pull the table.
 He pulls the table.
 She pulls the table.
 We pull the table.



Review

hat	cent	finger	big
ate	city	girl	bite
wall	bicycle	burn	jump
car	chin	new	knock
train	back	cough	bill
say	desk	glass	man
bad	get	light	new
cap	seat	hat	keep

P B R



man



men



woman



women



child



children

please

and

I see the man.
You saw the woman.
The man walks to the door.
The woman walks to the window.
She opens the window.
Please shut the door.
The child runs and jumps.
He writes on the paper.
I sit in the chair.
The man sits in the chair.
The woman pushes the chair.
She pushes the desk.
I pull the desk.
You pull the table.
The child pulls the curtain.
The man opens the window.
I write on the paper.
I have a pen.
He has a coat.
She has shoes and rubbers.

The girl has gloves.

The men have hats and coats.

The man pushes the table.

The child opens the book.

The women write on the paper.

The children run and jump.

The women have shoes and rubbers.

Please pull the curtain.

The children have books.

There are men, women, and children in
Boston.

Review

running	room	sat	best
top	own	shake	went
coat	bow	tall	white
noise	pin	thumb	tax
boy	quick	must	yes
book	run	use	buzz

Q L

1 one
2 two
3 three

4 four
5 five
6 six

7 seven
8 eight
9 nine

cent (¢)

count

I have one desk.

You have two pens.

You have three books.

You have four cents.

You have five papers.

You have six pencils.

He has seven pictures.

He has two shoes.

He has eight fingers.

He has nine cents.

She has two eyes.

She has two cents.

We have nine books.

We have six collars.

We have four chairs.

We have four windows.
They have two books.
They have papers.
They have pencils.
Please count.

Review

sat	certain	sister	little
mate	circle	bird	bite
all	cycle	fur	just
paw	chair	blew	king
arm	pack	face	knife
mail	drink	rough	lame
day	met	gold	must
can	beef	night	lard
bag	leaf	had	hung

G S

10 ten	13 thirteen	16 sixteen
11 eleven	14 fourteen	17 seventeen
12 twelve	15 fifteen	18 eighteen

The boy has ten cents.

He has eleven books.

Six men have twelve ears.

He has thirteen pencils.

Seven men have fourteen hands.

Please count fifteen.

Eight men have sixteen hands.

We have seventeen pens.

Nine boys have eighteen eyes.

(See "Notes to the teacher.")

Review

morning	bough	quite
hot	very	red
boat	was	sun
toil	where	shell
joy	axe	take
moon	yet	thin
hook	buzz	us
around	pen	useful

19 nineteen 22 twenty-two 25 twenty-five
20 twenty 23 twenty-three 26 twenty-six
21 twenty-one 24 twenty-four 27 twenty-seven

I have nineteen pencils.

You have twenty pencils.

We have twenty-one books.

We have twenty-two pens.

She has twenty-three papers.

He has twenty-four pencils.

He has twenty-five cents.

Thirteen men have twenty-six feet.

We have twenty-seven pens.

(See "Notes to the teacher.")

Review

glove

cheek

city

hard

read

cap

sit

brother

bloom

Jack

fin

star

light

burn

paid

fall

do

pay

cough

crack

was

get

chin

call

28 twenty-eight	50 fifty	90 ninety
29 twenty-nine	60 sixty	100 one hundred
30 thirty	70 seventy	200 two hundred
40 forty	80 eighty	300 three hundred

He has twenty-eight pencils.

The man has twenty-nine papers.

Count thirty desks.

I have thirty cents.

Count forty books.

The man has forty cents.

Count fifty cents.

The man has fifty cents.

The man has sixty cents.

He has seventy cents.

I have eighty cents.

You have ninety cents.

We have one hundred cents.

He has two hundred cents.

I have three hundred cents.

(See "Notes to the teacher.")

1 one	21 twenty-one
2 two	22 twenty-two
3 three	23 twenty-three
4 four	24 twenty-four
5 five	25 twenty-five
6 six	26 twenty-six
7 seven	27 twenty-seven
8 eight	28 twenty-eight
9 nine	29 twenty-nine
10 ten	30 thirty
11 eleven	40 forty
12 twelve	50 fifty
13 thirteen	60 sixty
14 fourteen	70 seventy
15 fifteen	80 eighty
16 sixteen	90 ninety
17 seventeen	100 one hundred
18 eighteen	200 two hundred
19 nineteen	300 three hundred
20 twenty	400 four hundred

PART II

A a	H h	O o	V v
<i>A</i> <i>a</i>	<i>H</i> <i>h</i>	<i>O</i> <i>o</i>	<i>V</i> <i>v</i>
B b	I i	P p	W w
<i>B</i> <i>b</i>	<i>I</i> <i>i</i>	<i>P</i> <i>p</i>	<i>W</i> <i>w</i>
C c	J j	Q q	X x
<i>C</i> <i>c</i>	<i>J</i> <i>j</i>	<i>Q</i> <i>q</i>	<i>X</i> <i>x</i>
D d	K k	R r	Y y
<i>D</i> <i>d</i>	<i>K</i> <i>k</i>	<i>R</i> <i>r</i>	<i>Y</i> <i>y</i>
E e	L l	S s	Z z
<i>E</i> <i>e</i>	<i>L</i> <i>l</i>	<i>S</i> <i>s</i>	<i>Z</i> <i>z</i>
F f	M m	T t	
<i>F</i> <i>f</i>	<i>M</i> <i>m</i>	<i>T</i> <i>t</i>	
G g	N n	U u	
<i>G</i> <i>g</i>	<i>N</i> <i>n</i>	<i>U</i> <i>u</i>	

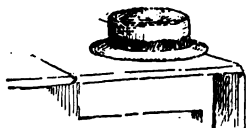
(See "Notes to the teacher.")

on the table

on the floor

on the chair

The hat is on the table.



The hat is on the floor.

The hat is on the chair.



The book is on the table.

The pen is on the table.

The paper is on the table.

The box is on the table.

The ruler is on the table.

The coat is on the table.

The collar is on the table.

The vest is on the table.

The tie is on the table.

The glove is on the table.

The shoes are on the table.

The shoe is on the floor.

The stocking is on the floor.

The rubber is on the floor.

The chair is on the floor.

My feet are on the floor.

My books are on the desk.

My hat is on the chair.

Your coat is on the table.

Your pens are on the desk.

I see the box on the table.

I see the book on the table.

I see the gloves on the table.

I see the rubbers on the floor.

(See "Notes to the teacher.")

here

there

My hat is here.

My coat is here.

My glove is here.

My rubber is here.

My shoe is here.

My handkerchief is here.

The paper is here.

The pen is here.

The desk is here.

The box is here.

The table is here.

The chair is here.

Here is my hat.

Here is my coat.

Here is my glove.

Here is my rubber.

Here is my shoe.

Here is my handkerchief.

Here is my pen.

Here is my paper.

Your hat is there on the table.

Your coat is there on the table.

Your collar is there on the table.

Your book is there on the table.

Your rubber is there on the floor

Your paper is there on the desk.

Your tie is there on the chair.

The man is there at the door.

The woman is there at the desk.

The child is there at the window

(See "Notes to the teacher.")

She is a daughter



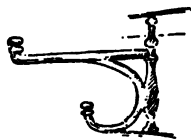
boy



girl



key



hook



pocket

there is

there are

room

There is a book on the table.

There is a clock on the wall.

There is a curtain on the window.

There is a picture on the wall.

There is a key in the door.

There is a box on the desk.

There is a hat on the hook.

There is a glove on the chair.

There is a paper on the floor.

There is a key on the hook.

There is a hook in the room.

There are two coats on the chair.

There are two pens in the box.

There are thirteen books there on the
table.

There are ten girls there in that room.

There are two women here.

There are five men there at that door.

There are twenty boys here in this
room.

There are three chairs in this room.

There are four windows in that room.

There are two keys in my pocket.

The boy has a key in his hand.

(See "Notes to the teacher.")

Spelling

door

book

boy

hand

pen

man



house

**our
down
up**



stairs

**how
many
school**

How many rooms are there in your house?

There are nine rooms in our house.

How many rooms are downstairs?

There are four rooms downstairs.

How many rooms are there upstairs?

Upstairs, there are five rooms.

Please walk up the stairs.

Please walk down the stairs.

This is our school.

How many rooms are there in our school?

There are sixteen rooms in our school.

How many windows are there in this room?

There are four windows in this room.
How many desks are there in this room?

There are fifty desks and fifty chairs
in this room.

How many pens are there in the box?

There are thirty pens there.

This is our room.

How many men are there in our room?

There are — men in our room.

How many women are there in this
room?

There are — women in this room.

How many hands have you?

I have two hands.

How many ears has the boy?

The boy has two ears.

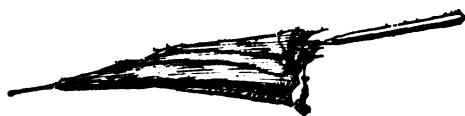
How many fingers has the girl?

The girl has eight fingers.

How many thumbs has the woman?

The woman has two thumbs.

(See "Notes to the teacher.")



umbrella



face

where is

of

corner

Where is my hat?

Your hat is on the table.

Where is my coat?

Your coat is on the chair.

Where is my umbrella?

Your umbrella is in the corner of the
room.

The man is in the corner of the room.

Where is the clock?

The clock is on the wall.

Where are my gloves?

Your gloves are on the desk.

Where are my books?

Your books are in the box.

Where are my feet?

Your feet are on the floor.

Where are my teeth?

Your teeth are in your mouth.

Where is my nose?

Your nose is on your face.

Where are my fingers?

Your fingers are on your hands.

Where are his ears?

His ears are on his head.

Where are my keys?

Your keys are in your pocket.

(See "Notes to the teacher.")

Spelling

give
pull

drink
run

write
lock

right

left

do

which

Which hand is this?

This is my right hand.

Which foot is this?

This is my right foot.

Which eye is this?

This is my right eye.

Which ear is this?

This is my left ear.

Which cheek is this?

This is my right cheek.

Which arm is this?

This is my right arm.

Is this my right hand?

No, that is your left hand.

Is this my right arm?

No, that is your left arm.

Is this my left ear?

No, that is your right ear.

Is this my right cheek?

No, that is your left cheek.

Do you write with your left hand?

I write with my right hand.

I do not write with my left hand.

I do write with my right hand.

I have the pen in my right hand.

The paper is in John's left hand.

I have the glove in my right hand.

That is my left hand.

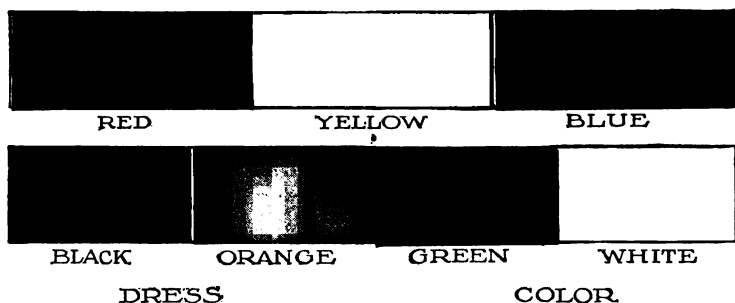
Is the book in my left hand?

No, the book is in your right hand.

Is the pencil in his right hand?

Yes, it is in his right hand.

The paper is in his left hand.



The man has a white tie.

The man has a white collar.

The ceiling is white.

The girl has a red hat.

The book is red.

His tie is red.

What color is the book?

The book is orange color.

I see an orange dress.

The walls are yellow.

The curtains are yellow.

The book is yellow.

The girl has a green dress.

The boy has a green tie.

The girl has a green hat.

The ink is black.

The boy has black eyes.

The man has a black coat.

The book is blue.

The girl has a blue dress.

The man has blue eyes.

What color is the ink?

The ink is black.

What color is the book?

What color is the wall?

The book is red.

large
small

long
short
it

high
low

The man is large.	He is large.
The boy is small.	He is small.
The house is large.	It is large.
The room is small.	It is small.
The coat is large.	It is large.
The vest is small.	It is small.
The woman is large.	She is large.
The child is small.	He is small
The pencil is long.	It is long.
The pencil is short.	It is short.
The wall is long.	It is long.
The table is short.	It is short.
The ceiling is long.	It is long.
The floor is long.	It is long.
My finger is short.	It is short.

The ceiling is high. It is high.

The windows are high. They are high.

The curtain is high. It is high.

This curtain is low. It is low.

This desk is high. It is high.

That desk is low. It is low.

The book is large. It is large.

That book is small. It is small.

The wall is high. It is high.

The picture is low. It is low.

My right hand is high and my left
hand is low.

It is a long pencil

That book is a small book. It is yellow.

Where is the red book?

It is on the desk.

Where is the yellow book?

It is on the chair.

This pencil is a long pencil.

That pencil is a short pencil.

Where is the long pencil?

It is in my hand.

Where is the short pencil?

It is on the floor.

Please give me the red book.

Please give me the small book.

Please give me the long pencil.

Please give me the short pencil.

Where is the clock?

few

dollar (\$)

There are three pencils on the desk.

Three pencils are few pencils.

There are fifty pencils in the box.

Fifty pencils are many pencils.

Ten cents are few cents.

I have twenty dollars.

Twenty dollars are many dollars.

There are four books on the chair.

Four books are few books.

There are thirty books on the desk.

Thirty books are many books.

How many chairs are there in the
room?

There are five chairs in the room.

There are few chairs in the room.

money
cost

half dollar (\$.50)
quarter (\$.25)

Have you money?

Yes, I have one dollar.

There are two half dollars in one
dollar.

There are four quarters in one dollar.

There are fifty cents in one half a
dollar.

There are twenty-five cents in one
quarter of a dollar.

My gloves cost one and one half dollars.

His hat cost five dollars (\$5.00).

The book cost one quarter of a dollar.

The tie cost ten cents (\$.10).

Five cents and five cents are ten cents.

Three dollars and two dollars are five
dollars.

My shoes cost four dollars (\$4.00).

My rubbers cost one dollar (\$1.00).

The umbrella cost two dollars (\$2.00).

My collar cost fifteen cents (\$.15) (15¢).

My tie cost a quarter (\$.25) (25¢).

*Fifty pencils are many
pencils.*

Ten cents are few cents.

*Money is in dollars and
cents.*



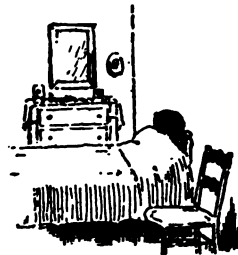
kitchen



sitting room



pantry



bedroom



dining room



dish

There are five rooms in our house.

They are: one kitchen, one dining room,
two bedrooms, and one sitting
room.

There is a pantry in our house.

The pantry is in the kitchen.

We have dishes in the pantry.

There are two chairs and a table in the
kitchen.

There are chairs and a table in the
dining room.

There are dishes in the dining room.

We sit in the sitting room.

The walls of the sitting room are
brown.

The sitting room is large.

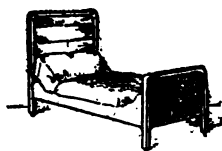
I have a small bedroom.

There are two windows in my bedroom.

We sit in the sitting room.



stove



bed



sink

can

live

name

street

number

Can you count the pencils in the box?

Yes, I can count the pencils.

Can you count the windows?

Yes, I can count the windows.

Can you open the door?

Yes, I can open the door.

Can you shut the window?

Yes, I can shut the window.

What is the name of this school?

This is the ——— School.

What is your name?

My name is ———.

Do you live in Boston?

No, I do not live in Boston.

Where do you live?

I live in ———.

In what do you live?

I live in a house.

Where is your house?

My house is on Washington Street.

What is the number of your house?

My house is number 72.

How many rooms are there in your house?

There are nine rooms in my house.

Can you name the rooms?

Yes, I can name the rooms.

They are: the kitchen, the dining room, the sitting room, and the bedrooms.

In the kitchen, we have a sink, a stove, pantry, table, and chairs.

In the dining room, we have a table, chairs, dishes, a clock, and pictures.

In the sitting room, we have chairs, a table, pictures, and books.

In the bedroom, we have a bed, chairs, and a table.

Can you name the rooms?

parts

lock

turn

must

unlock

knob

before

blackboard

This is a large room.

What are the parts of a room?

The parts of a room are: the floor,
the ceiling, and the walls.

How many walls are there?

There are four walls.

What color are the walls?

The walls are yellow.

Can you see the blackboards?

Yes, we can see the blackboards.

We write on the blackboards.

How many blackboards are there?

There are —— blackboards in this
room.

How many windows are there in this
room?

There are —— windows.

We have curtains on the windows.

These curtains are yellow.

Please pull down the curtains.

What do you see in the room?

I see three doors, pictures, a table,
desks, chairs, a clock, books,
papers, pens, and pencils.

Please open the door.

How do you open the door?

I turn the knob when I open the door.
Sometimes I lock the door. When the
door is locked, we must open it
with a key.

When I go home, I unlock my door
with a key before I can open it.

*Please pull down the
curtain.*



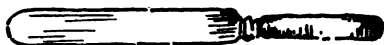
cup



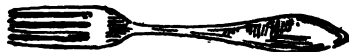
saucer



plate



knife



fork



spoon

eat

cut

from

with

There is a plate on the table in the
dining room.

We eat from plates.

Have you a plate?

Yes, I have a plate.

I have a cup and saucer.

The cup and saucer are on the table.

I have a knife, fork, and spoon.

I cut with my knife.

I eat with my fork and spoon.

Can you cut with a fork?

No, I cannot cut with a fork.

Can you cut with a spoon?

No, I cannot cut with a spoon.

Can you eat from a cup?

No, I cannot eat from a cup.

I eat from a plate.

There are cups, saucers, plates, knives,
forks, and spoons on the table.

Yes, I have a plate.

water

tea

sugar



glass

stir

drink

put

I have a glass of water.

I drink water from a glass.

I do not drink tea from a glass.

I drink tea from a cup.

Please put the glass of water on the
table.

I have a cup of tea.

I put sugar into the tea.

Please stir your tea.

I stir the tea with a spoon.

I do not stir the tea with a fork.

I do not drink tea from my saucer.

Please put the sugar on the table.

The dishes are in the pantry.

Please put the knives, forks, spoons,
plates, cups, saucers, and glasses
on the table in the dining room.

We eat in the dining room.

What have we in the dining room?

We have a table and chairs in the
dining room.

What do you see on the table?

I see cups, saucers, plates, knives,
forks, and spoons on the table.

I drink water from a glass.

I drink tea from my cup.

I put sugar into my tea with a spoon.

I stir my tea with my spoon..

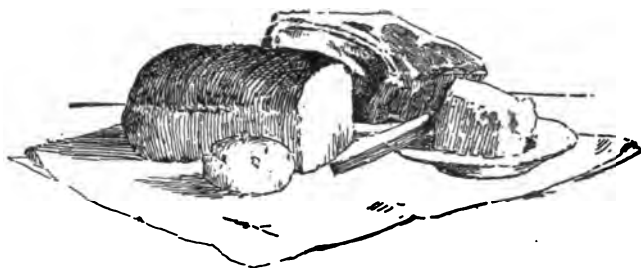
I eat from my plate.

I eat with my fork.

I do not eat with my knife.

I cut with my knife.

A knife is on the table.



bread potato meat butter
may

May I have the bread?

**Yes, you may have the bread and
the butter.**

Put the butter on your bread.

May I have a potato?

**Yes, you may have the meat and
potatoes.**

May I have the bread?



cake

food



pie

coffee

milk

I eat bread, butter, meat, potatoes, cake,
and pie.

I cut bread, cake, and pie with a knife.

I eat pie with a fork.

I drink water, tea, and coffee.

The child drinks milk.

Please put a glass of milk on the
table.

The boy eats pie from a plate.

He drinks milk from a glass.

Do you drink tea?

Yes, and I drink milk.

There is butter on the table.

Is there meat on the table?

No, the meat is not on the table.

The meat is in the pantry.

The pie is in the pantry.

The potatoes are on the table.

The water is in the glass.

The coffee is in the cup.

May I have a cup of coffee?

Yes, you may have a cup of coffee.

The cake is yellow.

Cake is a food.

Bread, meat, and potatoes are foods.

Do you drink tea?



breakfast
morning

ate
for

cloth
cream

pitcher
napkin

I eat my breakfast in the morning.

Where do you eat your breakfast?

I eat my breakfast in the dining
room.

I sit at the table. We have a white cloth
on the table. It is a tablecloth.

We have plates, cups and saucers,
knives, forks, spoons, glasses, and
napkins on the table.

From what do you eat?

I eat from my plate.

From what do you drink?



I drink from my cup.

I put my cup in my saucer.

What do you drink from your cup at
breakfast?

I drink coffee from my cup.

What do you put into your coffee?

I put sugar into my coffee.

I put cream into my coffee.

The cream is in the pitcher.

The pitcher is on the table.

I ate breakfast this morning.

I ate in the dining room.

I ate bread and butter.

*What do you eat for
breakfast?*

vegetables
dinner

noon
night
evening

use
soup

When do you eat dinner?

I eat dinner at noon.

Where do you eat?

I eat in the dining room.

I sit at the table. I have a plate,
glass, knife, fork, spoons, napkin,
cup, and saucer.

What do you eat for dinner?

I eat soup, vegetables, meat, bread,
butter, pie, and cake.

I drink water or tea.

Do you drink water from a cup?

No, I drink water from a glass.

Do you eat soup from a cup?

No, I eat soup from a plate.

With what do you eat?

I eat with my fork or spoon.

How do you use your knife?

I cut meat with my knife.

I put butter on my bread with my
knife.

How do you use your fork?

I eat meat, potatoes, and pie with
my fork.

How do you use your spoon?

I eat soup with my spoon.

Many men and women eat dinner at
night.

We go to school in the evening.

No, I eat soup from a plate.

come
thank

supper
time
o'clock

last
give

At what time do you eat your supper?

I eat my supper at six o'clock.

Last night, I ate my supper at seven
o'clock.

This morning, I ate my breakfast at
eight o'clock.

I ate my dinner at one o'clock.

Please eat dinner with me.

No, I thank you. I must eat dinner
with my children.

Can you come to see me in the even-
ing?

Yes, I can eat supper with you.

What can we have for supper?

We can have bread, butter, meat,
cake, and tea.

Please come into the dining room.

Have you a napkin?

Yes, thank you, I have a napkin.

I have no knife. Please give me one.

My spoon is on the floor. Please give
me a spoon.

Please give me the bread and butter.

Please give me a glass of water.

Thank you. May I give you a cup of
tea?

*Last night I ate my
supper.*

sweet
sour

cook
apple

buy
price

Sugar is sweet.

There is sugar in my tea.

My tea is sweet.

I have one apple.

The apple is not sweet. It is sour.

I do not eat sour apples.

Is your apple sour?

No, it is not sour. It is sweet.

Please buy a sweet apple.

What is the price of the apple?

The price of the apple is two cents.

The price of the sour apple is one
cent. I can buy five apples.

I can cook the sour apples.

I do not cook the sweet apples.



Sugar is sweet.

skin
seed

outside
inside

Do you eat apples?

I eat sweet apples. I cook sour apples.

The outside of the apple is the skin.

I do not eat the skin of the apple.

I eat the skins of cooked apples.

The skin of this apple is green.

The skin of that apple is red.

The inside of the apple is white.

I eat the inside of the apple.

There are brown seeds in the apple.

I do not eat the seeds.

This apple is green. That one is red.

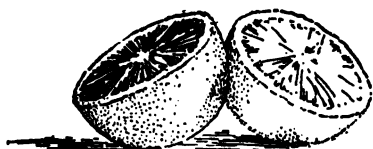
We buy apples.

What is the price of apples?

The red apple costs five cents.

Mary has an apple.

soft
send
sent



orange
them

think
an
thick

I have an orange. Do you eat oranges?

Yes, I eat sweet oranges.

The inside of the orange is soft.

The inside of the apple is not soft.

Please send the boy for an orange.

I sent the girl for an apple.

The man sent a sour orange.

I think the man sent two oranges.

The man put them in the box.

Please put them on the table.

This orange has a thick skin.

The skin of the apple is not thick.

juicy
grow
fruit

warm
country
tell

about

The apple is a fruit.

The orange is a fruit.

Can you eat an orange?

Yes, thank you, I can eat an orange.

I eat oranges at breakfast.

These oranges are small.

I think they are sour.

Those oranges on the plate are large.

They are sweet and juicy.

Please tell about the orange.

Oranges are yellow.

They have thick skins.

The inside of the orange is soft and
juicy.

There are white seeds in the orange.

Oranges grow in warm countries.

They are sent here in large boxes.

Italy is warm.

Spain is warm.

California is warm.

Canada is not warm.

In which countries do oranges grow?

Oranges grow in California, Italy,
and Spain.

Oranges do not grow in Canada.

Apples grow in Canada.

Do you think apples grow in Spain?

Please buy an orange for me.

Yes, I can buy it for you.

They are sweet oranges.

best

front

We have a sitting room in our house.

The sitting room is our best room.

It is in the front of the house.

We have three windows in the sitting
room.

We have white curtains on the win-
dows.

We have ten pictures on the walls.

We have a table.

We have a clock in the sitting room.

The walls are green.

PART III

father	brother	husband	son
mother	sister	wife	daughter
family			

How many are there in your family?

There are five in our family.

I have a father and a mother.

The father is the husband.

The mother is the wife.

The father and the mother are husband and wife.

Have you a brother?

Yes, I have a brother. He is a son.

Have you a sister?

Yes, I have a sister. She is a daughter.

My father and my mother have three
children.

They have two sons and one daughter.

The two sons are brothers.

The girl is the sister.

How many brothers have you?

I have one brother.

How many sisters have you?

I have one sister.

Our family is not large.

Are your father and mother in this
country?

No, they are not in this country.

My brother and sister are here.

She is a daughter.

take

Please open the window.

Please shut the window.

Please open the door.

I shut the door.

Please give me a book.

Give me a pencil.

Please give the paper to the boy.

Please lock the door.

Give me the key.

Please pull down the curtain.

Please raise the curtain.

Give your hat to the man.

Please give me a glass of water.

Drink the water.

Walk to the door.

Walk to your chair.

Run to the door.

Run to your chair.

Write on the paper.

Take your book in your hand.

Take your pen from the floor.

Please open the window.

I open the window.

Please shut the window.

I shut the window.

Please open the door.

I open the door.

Please shut the door.

I shut the door.

Please give me a book.

I give you a book.

Please give me a pencil.

I give you a pencil.

Please give the paper to the boy.

I give the paper to the boy.

Please lock the door.

I lock the door.

Give me the key.

I give you a key.

Please pull down the curtain.

I pull down the curtain.

Please raise the curtain.

I raise the curtain.

Give your hat to the man.

I give my hat to the man.

Please give me a glass of water.

I give you a glass of water.

Drink the water.

I drink the water.

Walk to the door.

I walk to the door.

Walk to your chair.

I walk to my chair.

Take your book in your hand.

I take my book in my hand.

Take your pen from the floor.

I take my pen from the floor.

door

book

boy

hand

pen

man

What are you doing?

I am opening	You are opening	He is opening
I am shutting	You are shutting	He is shutting
I am going	You are going	He is going
I am pulling	You are pulling	He is pulling
I am raising	You are raising	He is raising
I am drinking	You are drinking	He is drinking
I am walking	You are walking	He is walking
I am running	You are running	He is running
I am writing	You are writing	He is writing
I am taking	You are taking	He is taking
I am locking	You are locking	He is locking

Please open the window.

I am opening the window.

You are opening the window.

He is opening the window.

Please shut the door.

I am shutting the door.

You are shutting the door.

He is shutting the door.

(See "Notes to the teacher.")

Please give me a book.

I am giving you a book.

You are giving me a book.

He is giving me a book.

Please pull down the curtain.

I am pulling down the curtain.

You are pulling down the curtain.

He is pulling down the curtain.

Please raise the curtain.

I am raising the curtain.

You are raising the curtain.

He is raising the curtain.

Drink the water.

I am drinking the water.

You are drinking the water.

He is drinking the water

Please walk to the door.

I am walking to the door.

You are walking to the door.

He is walking to the door.

Run to the door.

I am running to the door.

You are running to the door.

He is running to the door.

Please write on the paper.

I am writing on the paper.

You are writing on the paper.

He is writing on the paper.

Take your book in your hand.

I am taking my book in my hand.

You are taking the book in your
hand.

He is taking the book in his hand.

Please lock the door.

I am locking the door.

You are locking the door.

He is locking the door.

give

drink

write

pull

run

lock

did
opened

pulled
raised

locked
tied

lifted
counted

Please open the door.

What did you do?

I opened the door.

Please pull down the curtain.

What did you do?

I pulled down the curtain.

Please raise your hand.

What did you do?

I raised my hand.

Please walk to the window.

What did you do?

I walked to the window.

Please lock the door.

What did you do?

I locked the door.

Please tie your shoe.

What did you do?

I tied my shoe.

Please lift the chair.

What did you do?

I lifted the chair.

Please count ten.

What did you do?

I counted ten.

The man counted his money, locked
his desk and opened the door.

*I opened the door, pulled
down the curtain and
walked to a chair.*

gave
drank

look
looked

sat
took

Please shut the window.

What did you do?

I shut the window.

Please give me a pencil.

What did you do?

I gave you a pencil.

Please drink the water.

What did you do?

I drank the water.

Please run to the door.

What did you do?

I ran to the door.

Please write on the paper.

What did you do?

I wrote on the paper.

Look at the clock.

What did you do?

I looked at the clock.

Please stand.

What did you do?

I stood.

Please sit in the chair.

What did you do?

I sat in the chair.

Please take the book.

What did you do?

I took the book.

shut

drank

stood

gave

ran

day
to-day
to-morrow

week
yesterday
work

after

There are seven days in a week.

We work six days in a week.

I cannot work to-day.

I walked to work yesterday.

The boy walked to work yesterday.

Please come to my house this week.

My brother was here the day before
yesterday.

Can you come to dinner at my house
to-day?

My mother is here to-day.

She is going to New York the day
after to-morrow.

I must go to work to-morrow.

I eat my breakfast before I go to work.

I eat my supper after my work.

Sunday
Monday

Tuesday
Wednesday
Thursday

Friday
Saturday

To-day is Monday.

How many days are there in a week?

There are seven days in a week.

Can you name the days?

Yes, I can name the days. The
days of the week are: Sunday,
Monday, Tuesday, Wednesday,
Thursday, Friday, and Saturday.

What day is this?

This is Monday.

How many evenings are there in a
week?

There are seven evenings in a week.

We come to school five evenings in a
week.

(See "Notes to the teacher.")

What evenings do we come to school?

We come to school Monday, Tuesday, Wednesday, Thursday and Friday evenings.

We do not come to school Saturday and Sunday evenings.

Do you work on Sunday?

No, I do not work on Sunday.

Yesterday was Sunday; the day before yesterday was Saturday.

To-morrow will be Tuesday.

The day after to-morrow will be Wednesday.

<i>Monday</i>	<i>Tuesday</i>
<i>Wednesday</i>	<i>Thursday</i>
<i>Friday</i>	<i>Saturday</i>
<i>Sunday</i>	

hours

minutes

watch

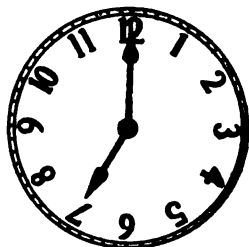
There is a clock on the wall.

The clock tells the time.

There are numbers on the face of the clock.

The numbers tell the hours.

There are two hands on the clock.



One hand is short.

The short hand tells the hours.

One hand is long.

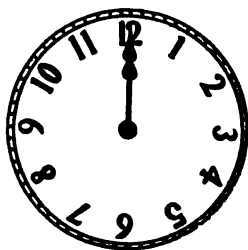
The long hand tells the minutes.

There are sixty minutes in one hour.

The two hands are on twelve.

It is twelve o'clock.

The short hand is on twelve and the long hand is on one.



It is five minutes after twelve.

(See "Notes to the teacher.")

The short hand is on twelve and the
long hand is on three.

It is fifteen minutes after twelve.

The short hand is on twelve and the
long hand is on six.

It is thirty minutes after twelve.

The short hand is on twelve and the
long hand is on nine.

It is fifteen minutes before twelve

My watch is in my pocket.

The clock is large. The watch is small.

What time is it?

It is twenty minutes after eight.

Where is the hour hand?

It is on eight.

Where is the minute hand?

It is on four.

*School opens at seven
o'clock.*

seasons	spring	fall	month
year	summer	winter	snow

There are three hundred sixty-five days
in a year.

There are fifty-two weeks in a year.

There are twelve months in a year.

The names of the months are: Janu-
ary, February, March, April, May,
June, July, August, September,
October, November, and December.

There are seven days in a week.

We come to school on Monday, Tues-
day, Wednesday, Thursday and
Friday evenings.

On Saturday and Sunday, we do not
come to school.

There are four seasons in a year.

They are: spring, summer, fall, and winter.

The spring months are: March, April, and May.

The summer months are: June, July, and August.

The fall months are: September, October, and November.

The winter months are: December, January, and February.

The days are hot in summer.

The days are cold in winter. We have snow then.

<i>Jan.</i>	<i>Apr.</i>	<i>July.</i>	<i>Oct.</i>
<i>Feb.</i>	<i>May</i>	<i>Aug.</i>	<i>Nov.</i>
<i>Mar</i>	<i>June</i>	<i>Sept.</i>	<i>Dec.</i>

city
state

shop

born
employer

Where do you live?

I live in the city of Boston.

Where is Boston?

Boston is in Massachusetts.

Massachusetts is the name of a state.

What is the name of this country?

The name of this country is the
United States of America.

Where were you born?

I was born in Europe.

When did you come to Boston?

I came in the month of April.

Where is your work?

My shop is on ——— Street.

What is the name of your employer?

The name of my employer is Mr.

———.

mine
yours

his
her
hers

their
theirs

This is my book. This is his book.

This book is mine. This book is his.

This is my hat. This is his hat.

This hat is mine. This hat is his.

This is my coat. This is his coat.

This coat is mine. This coat is his.

This is my glove. This is her book.

This glove is mine. This book is hers.

This is your book. This is her hat.

This book is yours. This hat is hers.

This is your hat. This is her coat.

This hat is yours. This coat is hers.

This is your coat. This is her pen.

This coat is yours. This pen is hers.

These are her gloves.

These gloves are hers.

These are their books.

These books are theirs.

These are their hats.

These hats are theirs.

These are their coats.

These coats are theirs.

These are their pens.

These pens are theirs.

These are their gloves.

These gloves are theirs.

(See "Notes to the teacher.")

These coats — their coats

This coat — his coat.

These are — books.

me

him

us

Please give the book to me.

Please give the paper to me.

Please give the pencil to me.

Please give the ink to me.

Please give the book to him.

Please give the pencil to him.

Please give the ink to him.

Please give the paper to him.

The man gave the books to us.

The man gave the pens to us.

The man gave the paper to us.

The man gave the pencils to us.

I gave the books to them.

I gave the pens to them.

I gave the paper to them.

She gave the pencils to them.

I gave the books to them.

wake
comb

rise
wash

dress
leave

into
piece

I wake at six o'clock in the morning.

I rise and dress.

I wash my hands and face.

I comb my hair.

I go into the dining room.

I sit at the table.

I take my napkin.

I put sugar and milk into my coffee.

I stir my coffee with my spoon.

I take a piece of bread on my plate.

I take a piece of meat on my plate.

I eat my breakfast.

I leave the house.

I work.

I eat my breakfast.



tailor

hard

pay

busy

I am not working to-day.

Did you work yesterday?

Yes, I worked yesterday.

I worked for a tailor.

It is not hard work.

I go to the shop at eight o'clock in the morning.

I leave the shop at half after five
o'clock.

This is not a long day.

I have one hour at noon for dinner.

Who is your employer?

His name is Mr. ———.

How much does he pay you?

He pays me fifteen dollars a week.

Next month will be our busy season.

Then I must work hard.

—————

Spelling

hard pay tailor work
leave busy shop time

Please put the hat on the chair.

Please put your coat on the table.

Put the pencil on the floor.

The boy put the paper on the desk.

The man put his hat on his head.

The boy put his gloves on his hands.

The girl put her hat on the chair.

I put the key in the door.

My brother put his book on the table.

Please take the pencil from the floor
and put it on the desk.

Please take the hat from the chair and
put it on the table.

Please take the coat from the table and
put it on the chair.

Please take the pen from the desk and
put it on the chair.

Please take the paper from the desk
and put it on the table.

Please take the hat from your head
and put it on the table.

Please take the glove from your hand
and put it into the box.

Put the box on the table for me.

Please put the book on the desk for me.

Please take the books from the box for
me.

Please put the pens into the box for me.

Take the coat from the chair for me.

Please put the coat on the table for me.

Please open the door for me.

Please shut the door for me.

Please put the papers on the desk for
me.

(See "Notes to the teacher.")

Please — the door for me.

will

I will put the pen on the desk.

I will put the book on the table.

I will put the hat on the chair.

The boy will put the coat on the table.

The boy will put the paper on the desk.

The man will put his hat on his head.

The boy will put his glove on his hand.

The girl will put her hat on the chair.

The boy will take the pencil from the
floor and put it on the desk.

The man will take the hat from the
chair and put it on the table.

The man will take the coat from the
table and put it on the chair.

The girl will take the paper from the
desk and put it on the table.

The man will take the hat from his
head and put it on the table.

The boy will take the glove from his
hand and put it into his pocket.

The boy will put the box on the table
for me.

The girl will take the books from the
box for me.

She will put the pens into the box for me.

The man will take the coat from the
chair for me.

He will put it on the table for me.

He will open the door for me.

He will shut it for me.

The boy will open the window for me.

He will shut it for me.

Will you put the coats on the table
for me?

Will you lock the door for me?

Chicago, Ill., Oct. 12, 1917.

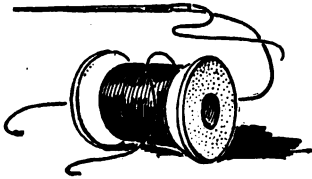


scissors

sew



thimble



needle

thread



pin

I have cloth for a dress. I cut the cloth with my scissors. I put pins in the cloth. I put thread in my needle. I put my thimble on my finger. I sew the cloth with my needle and thread. I take out the pins.

(See "Notes to the teacher.")

light

heavy

lift

I cannot lift the desk. It is heavy.

I can lift the chair. It is light.

I cannot lift the table. It is heavy.

I can lift the book. It is light.

I cannot lift the man. He is heavy.

I can lift the child. He is light.

The boy cannot lift the bed. It is
heavy.

The boy can lift the pen. It is light.

The girl cannot lift the box. It is
heavy.

She can lift the hat. It is light.

She can lift the hat.

make

**want
new**

trousers

Good morning, Mr. Brown.

Will you make a coat for me?

Yes, I am not busy.

What color will you have?

I want black and I want heavy
cloth.

Here is a heavy coat. I made it last
week. Put it on.

What is the price of it?

The price is twenty dollars.

Have you a light coat?

Yes, here is a light coat.

Will you put on this coat?

Yes, I will put it on.

It is small. I will not buy it.

Have you a large coat?

No, my light coats are small.

I am a tailor.

I make clothes for men and women.

I make them in my shop.

I use scissors, needles, pins, thread, and
a thimble.

I cut and sew the cloth into good coats
and dresses.

Here comes a man to buy a coat.

Good morning, Mr. Smith.

I want new trousers.

Here is a good piece of cloth.

Yes, I want this cloth.

How much will the trousers cost?

The trousers will cost five dollars
(\$5.00).

Please make them for me.

I am not a tailor.

bring

Please bring me your book.

Please bring me two pencils.

Please bring me the papers.

Please take your book to your desk.

Please take the papers to the window.

Please bring me your hat and take the
pencils to your desk.

Please bring me two pencils and take
the hat to your desk.

Please open your desk, take out a book
and bring it to me.

*Please bring me a glass of
water.*

Give me my gloves, please.

wood

iron

out

made

stone

Scissors are made of iron.

This chair is made of wood.

The desk is made of wood and iron.

The floor is made of wood.

There are stones in the street.

Take a pencil out of your desk.

Is the outside of the pencil made of
wood, stone, or iron?

The outside of the pencil is made of
wood.

Take a pen out of your pocket.

Bring me seven stones.

Please take your hand out of your
pocket.

*Bring me the piece of wood.
Roxbury, Mass.*

size

pair

address

Good afternoon, Mr. Black.

I want to buy new shoes.

What size do you want?

I want a seven.

Do you want a heavy or a light shoe?

I want a heavy shoe.

Put on this shoe.

Is that shoe large?

No, it is small.

Please give me a large shoe.

That pair is large.

I will take this pair.

Please send them to me.

My address is — — Street.

*My name is — —. I
live at — — Street in
the city of —.*



shovel

rake

dig

hose

ground

sun

garden

I work in my garden in the spring.

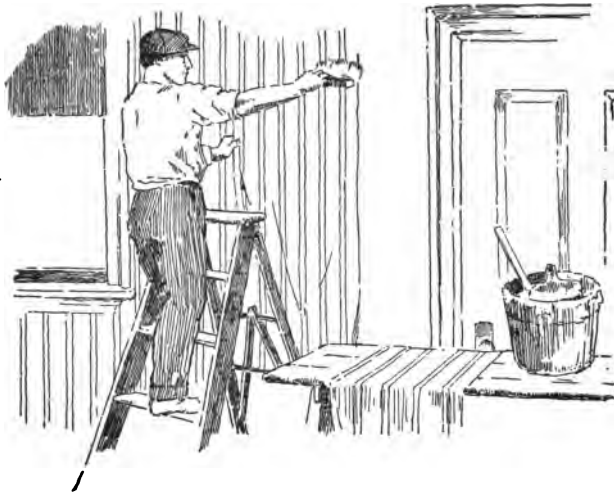
I dig the ground with my shovel.

I rake out the stones with my rake.

I put the seeds into the ground.

The warm sun makes them grow.

In the evening, I water my garden
with the hose.



**paste
steps**

**pail
brush**

**paper hanger
dry**

The paper hanger is working in our house.

He has steps, a pail of paste, brushes, and scissors.

He will put paper on the wall.

He cuts the paper.

He puts paste on the paper, and puts the paper on the wall.

He brushes it with a dry brush.

(See "Notes to the teacher.")



varnish
rope

ladder
paint

painter

The painter has come to-day.
He will paint the house outside.
He has ropes and ladders.
He has white paint in his pail.
He will paint the house white.
He puts his brush into the paint and
paints the wall.
He has varnish in a pail.
He will varnish the floors.



carpenter

board

fasten

build

gas

pipe

freeze

plumber

The carpenters will come to-day.

Carpenters build houses.

They make the walls, the floors, the
doors, and the windows.

To-morrow, the plumber will come.

He will put water pipes into the house.

He will put gas pipes into the house.

It is cold; the water pipes will freeze.

Please send for the plumber.



axe



saw



wrench



bolt



hammer



nail



screw



screw driver

The carpenter has a hammer, an axe, a saw, a screw driver, and screws.

Carpenters and plumbers use hammers and nails.

The plumber has a wrench and bolts.



mortar
brick

earth
cellar
build

chimney
mason

We are going to build a new house.
The men are digging the cellar.
When the cellar is dug the mason will
 come to build the stonework.
He will make the brick walls.
He has bricks and mortar for the walls.
He lays the bricks with mortar be-
 tween them.
The mason builds the chimneys.

was

were

I am in school this evening.
I was in school yesterday evening.
You are in school this evening.
You were in school yesterday evening.
The pencil is on my desk.
It was on the floor.
There are two pencils on the floor
They were on the desk.
My hat was on the chair
My hat is in my hand.
Our hats were on our heads.
The window is open. It was shut.
The doors were open.
The doors are shut.

*Our hats were in our hands.
Kingston Street, Boston.*

first (1st)

third (3rd)

second (2nd)

fourth (4th)

fifth (5th)

Please give a book to the first boy.

Please give a paper to the second boy.

Please give a pencil to the third boy.

Please give a pen to the fourth boy.

Please give a box to the fifth boy.

I gave a book to the first boy.

I gave a paper to the second boy.

I gave a pencil to the third boy.

I gave a pen to the fourth boy.

I gave a box to the fifth boy.

He gave a book to the 1st boy.

He gave a paper to the 2nd boy.

He gave a pencil to the 3rd boy.

He gave a pen to the 4th boy.

He gave a box to the 5th boy.

PART IV

flag
good

brave
true

stripes
stars

In the front of this book is a picture
of the American flag.

The colors in the flag are: red, white,
and blue.

The red tells us to be brave.

The white tells us to be good.

The blue tells us to be true.

There are thirteen red and white
stripes in the flag.

These stripes tell us that, at first, our
country had thirteen states.

The stars in the corner tell us the
number of states we have now in
our country.

A new star is put in the flag for a new
state.



**car
fare
conductor**

**ride
transfer
elevated train**

**tunnel
steam
some**

I ride to work in the cars. We pay fare
in the cars. The fare is five cents.

I pay my fare to the conductor and
tell him to give me a transfer.

I give the transfer for my fare in the
elevated train.

Some men ride to work in the cars of
a steam train.

Some steam trains go into the tunnel.

fox
grapes

over
too
hanging

wanted
said

THE FOX AND THE GRAPES

One day a fox was out walking. He saw large, blue grapes. They were hanging over his head. He wished to eat the grapes. They were too high. He jumped and jumped. He could not get them.

“I do not wish to eat them,” he said. “They are sour grapes;” and he walked home.





army	web	spider	hiding
cave	much	each	against
trying	little	succeeded	failed
driven	discouraged	again	king
fighting			

THE KING AND THE SPIDER

Robert Bruce was king of Scotland. He had been fighting with England. His army went against the English six times. Each time he was driven back.

One day he was hiding in a cave.

He was much discouraged and was giving up the fight. He watched a little spider. She was trying to make her web. She tried six times and failed each time. She tried again. This time she succeeded. The king tried again and succeeded.

crow	quickly	get	pretty
cheese	delighted	so	sing
feathers	fell	better	voice

THE FOX AND THE CROW

A crow took a piece of cheese to the top of a tree.

A fox saw the cheese and tried to get it.

“Mrs. Crow,” said the fox, “what pretty feathers you have! Is your voice sweet? You must be the best singer in the country.”



Mrs. Crow was so delighted that she opened her mouth to sing. She said, "Caw, caw," and the cheese fell. Mr. Fox quickly ate it.

"Mrs. Crow, your cheese is better than your singing," he said, running away.



paw
trap
lion

mouse
near
free

under
start
help

THE LION AND THE MOUSE

A lion was asleep. The mice were playing near him. One little mouse ran under the lion's paw. The lion awoke with a start and the poor little mouse was under his heavy foot.



“Please do not eat me,” said the mouse. “I may help you sometime.”

“What can a little mouse do for me?” said the lion, but he let the mouse go.

A long time after, the lion was in a trap. The little mouse came and cut the ropes with her teeth. She set the lion free.

kid
wolf

roof
road

by
if

laugh
cares

THE KID AND THE WOLF

A kid stood on the roof of a house.
She saw a wolf walking on the road.
The kid laughed at the wolf.

“Would you like to eat me?” she
said. “Who cares about a wolf?”

The wolf saw her but could not get
her. The roof was too high.

“It is the roof that makes you so
brave,” he said. “If you were down
here you would run.”

wind
as
who
threw

quarrel
stronger
strength

more
tall
shone

blew
closely
bright
off

THE WIND AND THE SUN

The wind and the sun had a quarrel as to which was the stronger. They said they would try their strength on a man who was walking in the road.

“The one who makes the man take off his coat is stronger,” said the sun.

The wind tried first. The wind blew and blew. The man only pulled his coat more closely about him to keep out the cold.

Then the sun tried. The sun shone warm and bright. At first the man opened his coat and threw it back. Then he took the coat off and went under a large tree.

careful
sunny
cooked
well

health
often
park
weather

happy
wealth
clean
play

then

sleep

HEALTH

A man must be well to be happy. Then he can work. To be well a man must be careful. He must live in a clean, sunny room. He must sleep with his windows open. His skin must be clean. He must wash often. He must walk in the park or in the country. He must play with the boys. He must eat good food. The food must be well cooked.

Good health is great wealth.



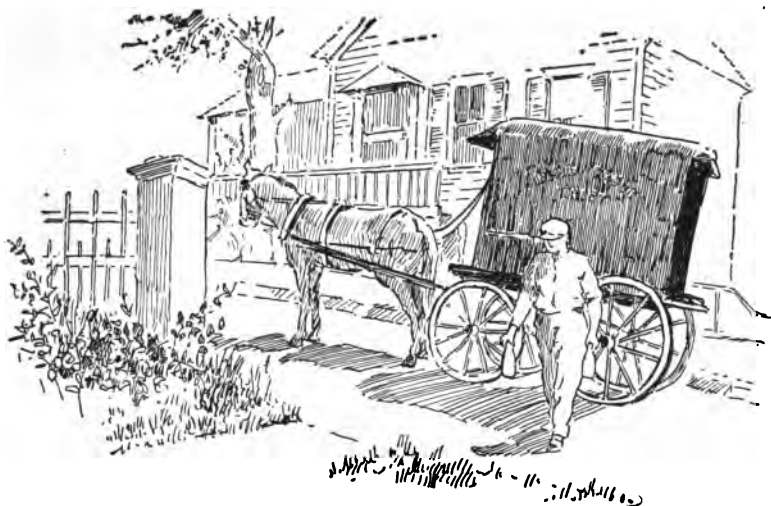
**barber
shaves**

**soap
razor
neck**

**towel
around**

THE BARBER

Men go to the barber, and he cuts their hair. The barber uses scissors and a comb. The barber shaves men's faces. He uses soap, a brush, and a razor. The barber puts a towel around the man's neck. The man puts back his head and the barber shaves him.



bottle
wagon

send
cool

cow
twice

THE MILKMAN (milk man)

In the country, the cows are milked twice each day. The milk is sent on the train to the milkman in the city. The milkman puts the milk in bottles and puts the bottles on a wagon. If the weather is cool, the milkman brings us the milk in the daytime.



distant

steamboat

post office

postman

friend

letter

taken

welcome

news

THE POSTMAN

Our friends write letters to us from distant cities and countries. These letters are brought to our city by train or by steamboat. They are then taken to the post office. The postman brings them to us. The postman is welcome, for he brings news from the friends we do not often see.



**grocer
store**

**sell
order
without**

**egg
thing**

THE GROCER

The grocer has a store. He sells things which are used for food. He has sugar, breakfast foods, tea, coffee, butter, cheese, and eggs. We go to the grocer every day and give him our order. He brings us the things we want. We pay him for them. We could not do without the grocer.



**bananas
sale
cart**

**know
shout**

**sometimes
horse
customers**

THE FRUIT MAN

Each morning the fruit man comes down our street with oranges, bananas, and apples for sale. He often shouts the names of his fruits so that we may know he is around. Sometimes he pushes a cart, and sometimes he has a horse and wagon. The fruit man wants to please his customers.

bargain
reduced

salesman
shopping

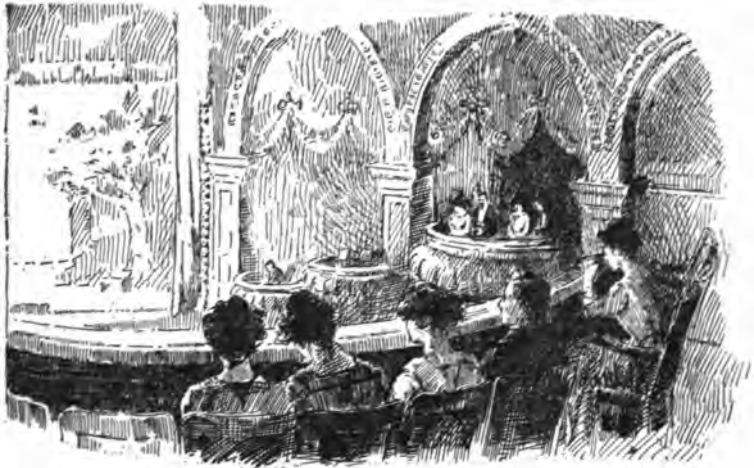
SHOPPING

To-day I saw some pretty gloves in the store. They were a bargain. They were reduced from two dollars to one and one-half dollars. I took the gloves, but I did not have money to pay for them.

The man sent the gloves to my house and I gave him the money for them there.

I have one head. I have one nose. I have one mouth. I have five fingers on my right hand. I have five fingers on my left hand.

(See "Notes to the teacher.")



told
office
performance

theater
seat
holiday
ticket

wish
balcony
usher

THE THEATER

Yesterday was a holiday. I went to the theater. One day last week I went to the ticket office at the theater to buy my ticket. I told the man that I wanted a ticket for the afternoon performance. He said, "Where do you wish to sit?"

I took a ticket for the second balcony. I paid one dollar for it. I went to the theater in the afternoon and the usher took me to my seat. In five minutes the curtain went up. The play was good and I will go again.

get	smell	advice	dear
lady	hear	remains	suffocate
kill	then	peace	other

GOOD ADVICE

There were two ladies sitting in the car. One wished to have the window shut. The other wished to have the window open. The conductor came to them.

“Conductor,” said the first lady, “if this window remains open, I may get a cold. It will kill me.”

“Conductor,” said the second lady,
“if you shut this window, I may suf-
focate.”

The conductor did not know what to
do. A man who was sitting in the
corner said to the conductor, “Open
the window, my dear friend. That
will kill one. Then shut it. That
will kill the other. Then we can have
peace.”

I eat with my fork.

I smell the coffee.

I hear the car.

He smells the dinner.

They hear with their ears.

(See “Notes to the teacher.”)

church	language	plenty	next
unhappy	landed	could	came
ago	died	people	Indians
ship	back	Pilgrims	animals
	like	God	very

THANKSGIVING

A long time ago, in England, the people could not go to the church they wished. They had to go to the church where the king went. They did not like the church, and they were unhappy.

These people wished to have a church. They went from country to country and were named "Pilgrims."

The Pilgrims left England and went to Holland. They were very happy there. They had a church, plenty of work and money.

The Pilgrims were English people. They did not wish their children to speak the Dutch language. After eleven years, they went back to England.

The next year, about one hundred and twenty came to America in a ship called the "Mayflower." They landed at Plymouth, Massachusetts, in 1620.

The Pilgrims landed in December. The weather was very cold. The Indians were here. The men cut down the trees and made small houses. They had the food which they took from England, with a few animals that they killed.

The first winter half of the people died. The next winter they had plenty of food from their gardens.

They were all happy and gave thanks to God.

The day that they gave thanks they named "Thanksgiving Day."

"Thanksgiving Day" comes on a Thursday in November.

I eat with my mouth. I smell with my nose. I hear with my ears. I walk on my feet. I run on my feet.

(See "Notes to the teacher.")



**wheat
central
when**

**planted
flour
sell**

**ripe
baker
mill**

WHEAT

Wheat grows in the central part of our country. Wheat is planted in the spring. When the wheat is ripe, it is cut. The wheat is then sent to the mill. It is made into flour. The flour is made into bread by the baker. The baker sells the bread.

southern

oil

bundles

pick

wear

COTTON

Our country has the best cotton. Cotton grows in the southern part of our country. It is warm there. Cotton is very pretty. The men pick the cotton. They take out the seeds. We have cottonseed oil from the cotton seeds. The cotton is put into bundles. The cotton is sent to the mill. It is made into thread and cloth.

I wear a hat on my head. I wear a coat. I wear shoes on my feet. I wear gloves on my hands

(See "Notes to the teacher.")

show

past

THE TIME OF DAY

What is this?

That is a clock.

For what is a clock used?

A clock is used to tell the time of day.

What are these?

Those are the hands.

Which hand is the hour hand?

The short hand is the hour hand.

Which hand is the minute hand?

The long hand is the minute hand.

Count the hours.

1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12.

The minute hand is now on one. How many minutes does it show?

It shows five minutes past.

(See "Notes to the teacher.")

The minute hand is now on five. How many minutes does it show?

It shows twenty-five minutes past.

What time is it by the clock?

It is five minutes past one.

What time is it by the clock?

It is twenty-five minutes past one.

The minute hand is on eleven. How many minutes does it show?

It shows five minutes of.

The minute hand is on eight. How many minutes does it show?

It shows twenty minutes of.

What time is it by the clock?

It is twenty minutes of nine.

What time is it by the clock?

It is thirty minutes past eight, or half past eight.

(See "Notes to the teacher.")

divided	now	flowers	heat
electricity	match	last	moon
dark	moonlight	burn	scene
	rise		

DAY AND NIGHT

The twenty-four hours are divided into
two parts: day and night.

In the daytime, it is light and we can
see.

In the nighttime, it is dark and we
light the gas.

It is evening now. This room is too
dark.

Here is a match. Will you please
light the gas?

Now the gas is burning. The room is
light.

Do not put your hand too near the
light. It will burn you.

Sometimes rooms are lighted by electricity. Then we do not have to light a match.

The light of day comes from the sun.

The sun gives us heat, too, and makes the plants and flowers grow.

We could not live without the sun.

In the night we cannot see the sun.

Then we see the moon and stars.

The moon gives light, too, but it does not give heat.

There are so many stars in the sky that we cannot count them.

The first part of the day is the morning.

The last part of the day is the evening.

In the morning the sun rises.

In the daytime we work.

In the nighttime we sleep.



save

bank

than

BANKS

We put our money in the bank to save it. The bank uses our money and pays us for it. Some banks pay us more than other banks. I have fifty dollars which I do not want to use now. I will put it in the bank. The bank will pay me for using my money, and it will pay me my fifty dollars when I want it.

have been

yours truly

LETTER

21 Southern Avenue, Chicago, Ill.,

Sept. 20, 1912.

Mr. J. C. Burrence,
1638 State Street,
Chicago, Ill.

Dear Sir: —

I saw in the paper that you want a carpenter. I want to work for you. I have been a carpenter for six years. I have worked for Mr. George Dix at 26 Bosworth Street.

May I come to see you Tuesday morning at nine o'clock?

Yours truly,

William H. Barra

beans
peas

speak

cabbages
market

LETTER

224 West 23d St., New York City,

Sept. 13, 1912.

My dear Mother:—

I have been in this country two years. I live in a good house. My friends are good to me. I work each day and I am very happy. I speak English very well and I am writing this letter.

Sometime I will go into the country to live. Then I will plant potatoes, beans, peas, and cabbages for the market. When I do this you may come to the country and live with me.

Your son,

John.



break
arrest
court

policeman
prison
belt

keep
law
way

obey

respect

THE POLICEMAN

The policeman keeps order. The city pays him to do this. He walks around the streets at all times of day and night. If a man breaks the law the policeman arrests him. The police-

man takes the man to court. The man may be put in prison.

The policeman wears a blue coat. He wears a belt. His hat is not like our hats. We know a policeman by the clothes he wears. We may ask him to tell us our way.

We must respect the policeman and obey him quickly.

**freedom
speech
press
capital**

**legislative
judicial
executive**

**enforce
interpret
president
government**

THE GOVERNMENT

We live in the United States of America. The United States is a good country. We have freedom of speech and freedom of the press. We make our laws. The laws are made at Washington. Washington is the capital city of our country. The head man of our government is the President.

The government has three parts: the legislative, the executive, and the judicial parts. The legislative part makes the laws. The judicial part interprets the laws. The executive part enforces the laws.

most	vote	hold	elect
citizen	naturalized	equal	any

A CITIZEN

Most men are citizens. They can vote. They can be elected to office. We respect a good citizen. All citizens have equal rights. All citizens can speak English. A man born in Italy, Russia, Greece, or any country can be a citizen of the United States. He must first be naturalized.

Each man who lives in the United States wishes to be a good American citizen.

read

among

learn

old

naturalization

NATURALIZATION

After a man comes to this country his first wish is to be an American citizen. When he is a citizen he has the rights of those born here. He cannot be President or Vice President.

Before he is eighteen years old the man goes to school and learns to speak, read, and write the English language. He can do this in day school, or in evening school. When the man is eighteen years old or more than eighteen years old he can get his first papers.

He may get these papers at the

offices of the United States Circuit or District Court. They cost one dollar.

After two years, and before seven years after making out his first papers, the man must go to the offices of the United States Court again. Here he will make out his second papers, telling among other things that he can speak the English language. The papers cost four dollars.

After this the United States Court will give the man a paper which makes him an American citizen. He is then a citizen of the United States. A citizen may be a voter and help to make the laws.

VOCABULARY

TRANSLATED INTO ARMENIAN BY ARMENAG H. CHAMICHIAN; INTO
ARABIC BY RT. REV. GABRIEL KORKEMAS

In general only the root form of verbs and the singular of nouns are given.

ENGLISH	ARMENIAN	ARABIC
about	վրայով, գրեթէ	بخصوص حول . تقريباً
address	հասցէ	عنوان . يعنون
advice	խորատ	نصيحة
after	ետք	بعدها
again	ենդէն	ايضاً . ثانياً
against	ընդդէմ	ضد
ago	առաջ	من مدة
all	ամբողջ	كل
am	եմ	كائن
among	մէջ	بين
an	մը	دال على الفرد . اداة النكرة

and	և	و . واو العطف
animal	անասուն	حيوان
any	ո՛ւէ	إيّا كان
apple	խնձոր	تفاحة
are	էք	كانوا
army	բանակ	جيش ^ه
around	շուրջ	حول
arrest	ձերբակալել	قبض . على
as	ինչպէս	مثل
at	դէպի	عند . الى
awake	արթննալ	استيقظ
axe	կացին	بلطة . فاس
back	կռնակ, ետ	ظهر وراء
baker	հացադործ	خباز
balcony	պատշգամբ	مشرفه رواق جناح
banana	ադամաթուղ	موزة
bank	դրամատուն	مصرف

barber	սահմիչ	حلاق
bargain	շահաւէտ վաճառք	رخيص الثمن
beans	լուբիա	لوبيا
bed	անկողին	فراش • مهد
bedroom	ննջարան	اوضة المنامة • غرفة المنامة
been	եղած	كان
before	առաջ	قبل • قدام
begin	սկսիլ	ابتداء
belt	դօտի	زنار
best	ամենալաւ	الاجود • الاحسن
better	աւելի լաւ	احسن
black	սեւ	اسود
blackboard	սև տախտակ	لوح خشب اسود لك تابه
blow	փչել	نفخ • هب
blue	կապույտ	كحلي • ازرق
board	տախտակ	دف خشب
bolt	նիզ , սողնակ	ملوى ملقط حديد

book	գիրք	كتاب
born	ծնած	ولد . مولود
bottle	շիշ	مسودة
box	սնտուկ	علبة
boy	տղայ	صبي . ولد
brave	քաջ	جسور . شجاع
bread	հաց	خبز . عيش .
break	կոտրել	كسر . قطع
breakfast	նախաճաշ	ترويقة
brick	աղիւսն	قرميد
bright	պայծառ, խեղացի	مضيء . نيرٌ زكي
bring	բերել	استجلب . احضر
brother	եղբայր	اخ . شقيق
brown	թուխ կարմիր	اسمر
brush	գրգռ	فرشاة حسن نثف بالفرشاة
build	շինել	بنى . عمر
bundle	ծրար	بقجة

burn	այրել	حرق
busy	զբաղեալ	مشغول
butter	կարագ	زبدة
buy	գնել	اشترى • اتباع
by	քով	بالقرب • بـ
cabbage	կաղամբ	ملفوفة • لحبا
cake	կարկանդակ	كعك
caller	հիւր	ضيف زائر
can	կրնալ	قدر يقدر
capital	մայրաքաղաք	عاصمة
car	հանրահառք	ترام مركبه
care	հոգ , հոգալ	اعتناء
careful	զգուշ	منتبه مستيقظ
carpenter	հիւսն	نجار
cart	սայլակ	طنبر عجله شحن
cave	այր	مغارة
ceiling	աստաղ	سقف

cellar	մառան	قبو
cent	սենթ	سنت
central	կենդրոնական	مرکزي . متوسط
chair	աթոռ	كرسي
cheek	այտ	خد . وجنة
cheese	պանիր	جبين
child	մանուկ	ولد
children	մանկուկք	اولاد
chimney	ծխնեւոյղ	مدخنة
chin	թուշ	ذقن
church	եկեղեցի	كنيسة
citizen	քաղաքացի	وطني
city	քաղաք	بلدة . مدينة
clean	մաքուր	نظيف
clock	ժամացոյց (սլատի)	ساعة دقاقة
closely	մօտէն	بانضمام بحشر
cloth	հանդերձ	قماش

coat	բաճկոն	جبة • سترة
coffee	սուրճ	قهوة
cold	ցուրտ	برد
collar	վզնոց	طوق
color	գոյն	لون
comb	սանտր, սանտրեկ	مشط
come	գալ, եկուր	جاء • قدم
conductor	ուղեցոյց	قائد مركبه الترام
cook	խոհարար, եփեւ	طاهي عشي
cool	չոլ	رطب بارد
corner	անկիւն	زاويه
cost	արժեւ, արժէք	ثمن • سعر
cotton	բամպակ	قطن
count	համարեւ	عد • حسب
country	երկիր	بلاد
court	դատրաան, դաւիթ	ديوان • محكمة
cow	կով	بقرة

cream	սեր	قشدة زبدة
crow	աղւառ	غراب
cup	գաւաթ	كاس . قدح
curtain	վարագոյր	ستار
customer	յաճատորդ	زبون . عميل
cut	կտրել	قطع
dark	ճուղ	اسمر . معتم
daughter	դուստր	ابنة
day	օր	نهار . يوم
dear	սիրելի	عزیز
delight	դուստաւանտ	ابتهاج . سرور
desk	դրասեղան	مكتبه
die	մեռնիլ	مات
dig	փորել	حفر
dining-room	ճաշարան	غرفة الاكل
dinner	ճաշ	غذاء
discourage	յուսահատիլ	فشل ضعف العزم

dish	պէտակ	صحن اكلة مخصوصة
distant	Հեռու	بعيد
divide	բաժնել	قسم . جزاء
do	ըրէ	عمل
dollar	տոլար	ريال
door	դուռ	باب
down	վար	تحت
dress	շրջագգեստ , հագնիլ	لباس . ألبس
drink	խմել	شرب
drive	վարել	ساق . الزم
dry	չոր	ناشف . جف
each	իւրաքանչիւր	كل . كل واحد
ear	ականջ	أذن
earth	աշխարհ	الارض
eat	ուտել	أكل
egg	հաւկիթ	بيضة
eight	ութ	ثمانية

eighteen	տասնևութը	ثمانية عشر
eighty	ութսուն	ثمانون
elect	ընտրել, ընտրեալ	انتخب
electricity	էլեքտրականութիւն	كهربائية
elevated	բարձրացած	عالٍ • مرتفع
eleven	տասնևմէկ	احد عشرة
employer	գործատէր	مستخدم
enforce	ստիպել, պնդել	انفذ • اجري
equal	հաւասար	مساوٍ
evening	իրիկուն	مساء
executive	գործադիր	الدائرة الاجرائية
eye	աչք	عين
face	երես	وجه
fail	չաջողիլ	خاب • عجز
fall (season & v.)	իյնալ, աչուն	الخريف • وقع
family	ընտանիք	عائلة
fare	կառքի վարձք	نول • اجازة مرور

fasten	ամրացնել	شد • ربط • مكن
father	հայր	اب • والد
feather	փետուր	ريشة
feet	ոտքեր	اقدام • ارجل
few	քանի մը	قليل
fifteen	սասնեւհինգ	خمسة عشر
fifth	հինգերորդ	خامس
fifty	քիսուս	خمسون
fight	կռիւ	قاتل • قتال
finger	մատ	اصبع
first	առաջին	اول
five	հինգ	خمسة
flag	դրօշակ	راية • علم
floor	տախտակածած	طبقة • ارض البيت
flour	սլիւր	طحين
flower	ծաղիկ	زهرة
food	կերակոտ	طعام • قوت

foot	ոտք	قدم
for	համար	لاجل . لان
fork	պատառաքաղ	شوكة
forty	քառասուն	اربعون
four	չորս	اربعة
fourteen	սասնեչորս	اربعة عشر
fourth	չորրորդ	رابعة . رابع
fox	աղուէն	ثعلب
free	ազատ	برى . حر
freedom	ազատութիւն	حرية
freeze	սառիլ	قرس . جد
Friday	Ուրբաթ	يوم الجمعة
friend	բարեկամ	صديق
from	բացառկան հոլով կը շինէ	من
front	առջև	صدر . مقدم
fruit	պտուղ	ثمر . فاكهة
garden	պարտէզ	بستان

gas	կազ	غاز
get	ստանալ	حصل
girl	աղջիկ	بنت
give	տալ	اعطى
glass	ապակի	زجاج
glove	ձեռնոց	كف • كفوف
go	գնա՛, երթալ	اذهب
God	Աստուած	الله
good	լաւ	جيد • خير
government	կառավարութիւն	حكومة
grape	խաղող	عنب
green	կանաչ	اخضر
grocer	նպարավաճառ	عطار • سمان
ground	գետին	ارض
grow	աճիլ	نبت • نى
hair	մազ	شعر • شعرة
half	կէս	نصف

hammer	մուրճ	مطرقة
hand	ձեռք , սլաք	يد • عقرب الساعة
handkerchief	թաղկինակ	محرمة
hang	կախել	علق • شنق
happy	երջանիկ	سعيد
hard	կարծր , դժուար	قاس • صعب
hat	գլխարկ	برنيطة • قلنسوة
have (has)	ունենալ , ունի	كان عندها • كان عنده
he	ան (արական)	هو
head	գլուխ	راس
health	առողջութիւն	صحة • عافية
hear	լսել	سمع • اصغى
heat	տաքութիւն	سخن • حرارة
heavy	ծանր	ثقيل
help	օգնել , օգնութիւն	ساعد • مساعدة
her	անոր (իգական)	ضمير الغائبة • ها
here	հոս	هنا

hers	իրենը (իրական)	لها . يخصها
hide	պահել, ծածկել	اختفى . اخفى
high	բարձր	عال . مرتفع
him	զինք	ضمير الغائب . هو
his	իրեն (արական)	له . هـ
holiday	պարապուրդ, տոն	يوم بطلاة
hook	կեռ	كلاب
horse	ձի	فرس . حصان
hose	{ Գուլպայ, հրէջի խողովակ }	انبوبة من جلد ادرش الماء
hot	տաք	حار . سخن
hour	ժամ	ساعة
house	տուն	مسكن . بيت
how	ինչպէս	كيف
hundred	հարիւր	مائة
husband	էրիկ	زوج
I	ես	انا . تـ
if	եթէ	اذا

in	մէջ	في
Indians	Հնդիկներ	هنود
ink	մեկան	حبر
inside	ներսի կողմ, մէջը	داخل . ضمن
interpret	Թարգմանել	فسّر . ترجم
into	մէջ	بـ . في
iron	երկաթ	حديد
is	է	هو کائن
it	ան (չէզոք)	{ غير العاقل من المذكر والمؤنث) ها . هي هو }
judicial	դատական	الدائرة القضائية
juicy	հիւթոտ	غض كثير العصارة
jump	ցատկել	قفز
keep	պահել	حفظ ضبط
key	բանալի	مفتاح
kid (goat)	ուլ	جدي
kill	սպաննել	قتل

king	Թագաւոր	ملك
kitchen	խոհանոց	مطبخ
knife	դանակ	سكين
knob	դռնա , կծիկ	عقدة
know	գիտնալ , ճանչնալ	عَلِمَ عرف
ladder	աստիճան	سلم
lady	սիկիին	سيدة
land	ցամաք (երկիր)	نزل الى البر
language	լեզու	لغة
large	խոշոր	كبير
last	վերջին	اخير
laugh	խնդալ	ضحك
law	օրէնք	شريعة قانون
learn	սորվիլ	تعلم
leave	թողնալ , ձգել	ترك يترك
left (<i>hand and v.</i>)	ձախ , ձգուած	شمال ترك
leg	սրունք	ساق , رجل

legislative	օրէնսդր	الدائرة التشريعية
letter (a message)	նամակ	رسالة مكتوب
lift	վերցնել	رفع على
light (not heavy, } bright, and v.) }	թեթեւ, լոյս	ضوء نور خفيف
like	նման, նմանիլ	احب استحسَن
lion	առիւծ	سبع
lip	չրթուկ	شفة
little	փոքր	صغير قليل
live	բնակիլ, ապրիլ	عاش اقام
lock	կղպել	قفل
long	երկայն	طويل
look	նայիլ	نظر نظرة
low	ցած	دنى واطى
make	ընել, չինել	صنع
man	մարդ	رجل
many	շատ	كثير . عديد
market	շուկայ	سوق المأكولات

mason	որմնադիր	بناء . معاري
match	լուցկի	ثقاب . عود كدريت
may	կարենալ	امكن . شهر ايار
me	չիս	ضمير المتكلم لي . ني
meat	միս	لحم
men	մարդիկ	رجال
mice	մուկեր	فيران
milk	կաթ	حلب . حليب
mill	աղօրիք , գործարան	معمل . مطحنة
mine	իմս	معدن . خاصتي
minute	րոպէ	دقيقه
Monday	երկուշաբթի	الاثنين
money	ստակ	دراهم
month	ամիս	شهر
moon	լուսին	قمر
more	աւելի	اكثر
morning	առաւոյտ	صباح

mortar	սանդ	طبن
most	ամենէն շատ	اکثر
mother	մայր	ام . والدہ
mouse	մուկ	فارة
mouth	բերան	فم
much	շատ	كمية . وافرة
must	պէտք է	لازم
my	իմ	خاصتي . لي
nail	եղունդ , դամ	سم . مسمار . ظفر
name	անուն , անուանել	سمى اسم
napkin	անձեռոցիկ	فوطه
naturalization	քաղաքակցութիւն	تجنس
naturalize	{ ընտանեցնել , քաղա- քակցել	تجنس
near	մօտ	قريب
neck	վիզ	عنق ربة
needle	ասեղ	ابرة
new	նոր	جديد

news	լուր	بشائر اخبار
next	յաջորդ	تابع ثان
night	գիշեր	ليلة
nine	ինը	تسعة
nineteen	սասնակինը	تسعة عشر
ninety	իննսուն	تسعون
no (<i>opp. of yes</i>)	ոչ	كلا . لا
noon	կէս օր	الظهر
nose	քիթ	انف
not	չ, ոչ	ما . لم
now	հիմա	الان
number	թիւ	عدد
obey	հնազանդիլ	خضع اطاع
of	սեռական հարկ կը շինէ	من
off	մէկդի հանել	بعيداً . على بعد
office	պաշտօն, գրասենեակ	ادارة مكتب مأمورة
often	շատ անգամ	مراراً

oil	իւղ	زيت
old	հին, ծեր	عتيق · شيخ
on	վրայ	على
one	մէկ	واحد
open	բանալ, բաց	فتح مفتوح
or	կամ	او · ام
orange	նարինջ	برتقال
order	{ ապագործ, պատուիրեւ, կարգ	نظام ترتيب
other	ուրիշ	آخر
our	մեր	ضمير جمع المتكلم نا
out	դուրս	خارجاً
outside	դուրսի-կողմ	الخارج
over	վրայ	فوق
pail	դոշ	سطل دلو
paint	ներկ, ներկեւ	دهان صور
painter	ներկարար	مصور دهان
pantry	{ ամսարան, կերակրա- դարան	بيت المونة

paper	թուղթ	ورق
paper-hanger	թուղթ փակցնող	مورق
park	բացօդեայ զբօսավայր	منتزه بستان
part	մաս	جزء فصل قسم
past	անցեալ	ماضي
paste	սոսնձեւ, մածոյց	غراء معجون
paw	թաթ	كف الحيوان
pay	վճարք, վճարեւ	دفع وفي
peace	խաղաղութիւն	سلام صلح
peas	ոլոռ (պէղէլիս)	حمص
pen	գրիչ	قلم ريشة
pencil	մատիւ	قلم رصاص
people	ժողովուրդ	امة شعب
performance	արարք, ներկայացում	تمثيل رواية
pick	հաւաքեւ, բրիչ	لقط
picture	պատկեր	صورة
pie	կարկանդակ	نوع من الحلو محشو

piece	կտոր	قطعة جزء
pilgrim	ուխտաւոր	غريب حاج
pin	դնդասեղ	دبوس
pipe (gas, water)	խողովակ	قسطل لجر الماء والغاز
pitcher	սափոր	جرة ابريق
plant	տնկեւ, տունկ	غرس نبات
plate	պնակ	صحفة كبيرة
play	խաղ, խաղալ	رواية تمثيلية لعب
please	հաճիւ	تكرم سر
plenty	առատ	كثرة غزارة
plumber	կապարագործ	رصاص
pocket	գրպան	جيب
policeman	սասիկան	بوليس
postman	թղթատար	موزع البريد
post-office	նամակատուն	بيت البريد
potato	դե տնախնձոր	بطاطا قلفاس
president	նախագահ	رئيس

press	մամուլ, արդուկել	مطبعة معصره
pretty	գեղեցիկ, բաւական	جميل
price	գին	ثمن
prison	բանտ	حبس
pull	քաշել	شد قلع
push	հրել	دفع حرض
put	դնել	وضع
quarrel	կռիւ, կռուիլ	خصام
quarter	քառորդ, կողմ	ربع
quickly	շուտով	عاجلاً
raise	վերցնել	رني رفع
rake	արմուխ, արմխել	مجرة كالشط جرف
ran	վազեց	ركض
razor	ածելի	بولا دحلاقة
read	կարդալ	قرأ
red	կարմիր	احمر
reduce	պակսեցնել	قلل

remain	մնալ	اقام
respect	յարգանք , յարգել	وقر کرم
ride	հեծնել	ركب
right	աջ , շիտակ	يمين مستقيم
ripe	հասուն	ناضج مستو
rise	հլլել , ծագել (արև)	اشرق
road	ճամբար	طريق سكة
roof	տանիք	سطح
room	սենեակ	غرفة
rope	չուան	حبل مرس
rubber (shoe)	քառչոռ	حذا مطاط
ruler (measure)	քանակ	مسطرة
run	վազել	ركض
sale	վաճառում	مبيع
salesman	ծախող	بائع
Saturday	Շաբաթ	السبت
saucer	փոքր պնակ	صحن صغير

save	ազատել, խնայել	نَجى اقتصد
saw	սըղոց, սղոցել	منشار نشر
say	ըսել	قال . اخبر
school	դպրոց	مدرسة
scissors	մկրատ	مقص
screw	ստուռտակ (վիտա)	برغى
screw-driver	ստուռտակար	مفك البرغى
season	եղանակ	زمان حين فصل
seat	նստարան	مقعد
second	երկրորդ	ثاني
see	տեսնել	نظر . رأى
seed	սերմ	بزر
sell	ծախել	باع
send	խրկել	ارسل
set	զետեղել, կազմած	غروب الشمس
seven	եօթն	سبعة
seventeen	տասնևեօթն	سبعة عشر

seventy	հոթանասուն	سبعون
sew	կարել	خيط خاط
shave	ածելել	حلق
she	աւ (իգական)	هي
shine	ներկել, փայլ	اضاء لمع
ship	նաւ	مركب
shoe	կօշիկ	حذاء خف
shop	շուկայ, խանութ	دكان
short	կարճ	قصير
shout	պոռաւ, ճչել	صرخ
shovel	թի, թիով նետել	مجرقة . رفس
show	ցուցնել, ներկայացում	أظهر . دل
shut	դոցել	اغلق
sing	երգել	رتل . غنى . غرّد
singer	երգիչ	مرتل . مغني
sink	{խորասուզիլ, լուացա- րան	مصّب . غرق
sister	քույր	انفت

sit	նստիլ	جلس . قعد
sitting room	նստեցող սենեակ	غرفة مقعد
six	վեց	سته
sixteen	տասնևվեց	سته عشر
sixty	վաթսուն	ستون
size	մեծություն , չափ	قد . قياس
skin	մորթ	جلد
sleep	քուն , քնանալ	نوم . نام
small	պզտիկ	صغير
smell	բուր[ել]ում , հոտիլ	رائحة . شم
snow	ձիւն , ձիւնեւ	ثلج
so	այսպէս	هكذا
soap	օճառ	صابون
soft	կակուղ	ناعم . لين
some	քիչ մը	بعض
sometime	երբեմն	وقتاً ما
son	որդի	ولد . ابن

soup	սպուր	شوربة
sour	թթու	حامض
southern	հարաւային	جنوبي
speak	խօսիլ	تكلم
speech	{խօսք, ատենաբանութիւն	كلام . حديث
spider	սարդ	عنكبوت
spoon	դրդալ	ملعقة
spring (season)	գարուն	الربيع
stairs	աստիճաններ	درج
stand	կայնիլ	وقف
star	աստղ	نجم
start	ճամբայ ելլել, սկսիլ	بدء . اجفل
state	նահանգ	ولاية . حالة
steam	չողի	بخار
steamboat	չողեհաւակ	باخرة
steps (stepladder)	քայլեր, սանդուղ	درج . سلم
stir	շարժել, խառնել	حرك

stocking	շոկայ	جورب • اجربة
stone	քար	حجر
store	խանութ	مخزن
stove	վառարան (սոսակ)	موقد
street	փողոց	شارع
strength	զօրութիւն	قوة • متانة
stripe	գիծ , շերտ	خط • مخطط
strong	զօրաւոր	شديد • قوي
succeed	յաջողիլ	نجح • خلف
suffocate	խեղդել	خنق
sugar	շաքար	سكر
summer	Ամառ	الصيف
sun	արև	شمس
Sunday	կիրակի	نهار الاحد
sunny	արևոտ	مشرق • حار
supper	ընթրիք	عشاء
sweet	քաղցր	حلو

table	մեղան	مائدة . طاولة
tailor	գերձակ	خياط
take	առնել	اخذ
tea	թէյ	شاي
teeth	ականներ	اسنان
tell	պատմել, ըսել	دل الى اخبر . حكى
ten	տասն	عشرة
than	քան , ակելի	من : بعد افعال التفضيل
thank	չորհապալ[ըլլա]իք	شكر
that	այն	ان . لكي
the	ը , ն	اداة التعريف ل
theatre	թատրոն	ملعب . ملهى
their	իրենց	من : هم
theirs	իրենցը	خاصتهم
them	զաննք	من : هم
then	անատեն	اذا
there	հոն	هناك

these	սսոնք	هؤلاء
they	անոնք	هن . هم
thick	խիտ	جامد . ضخم
thimble	մատնոց	كشبان
thing	բան	شي
think	խորհիլ	ظن . افكر
third	երրորդ	ثلث . ثالث
thirteen	տասնեկերեք	ثلاثة عشر
thirty	երեսուն	ثلاثون
this	սս	هنا
those	սսոնք	اولئك
thread	թել, դերձան	خيط
three	երեք	ثلاثة
throw	նետել	رمي .
thumb	թամատ	ابهام
Thursday	չինգաբթի	نهار الخميس
ticket	տոմսակ	جواز سفر

tie	կապել , կապ	ربط عقدة الرقبة
time	Ժամանակ	وقت
to	դէպի	الى
to-day	այսօր	اليوم
to-morrow	վաղը	غداً
tongue	լեզու	لسان
too	չաա , ալ	ايضاً
tooth	ականայ	سن
top	գագաթ	قمة
towel	անձեռոց	منشفة
train	կառախումբ	سكة جديد
transfer	փոխանցում	جواز . مجاز
trap	թակարդ	مصيدة
tree	ծառ	شجرة
trousers	անդրաՎարտիք	سروال
true	ճշմարիտ	حقيقي . صحيح
truly	ճշմարտապէս	حقاً

try	ջանալ , փորձել	حاول . جَرَّب
Tuesday	երեքշաբթի	يوم الثلاثاء
tunnel	գետնուղի	نفق
turn	դառնալ	رجع . دار
twelve	տասներկու	اثنا عشر
twenty	քսան	عشرون
twenty-one	քսանևմէկ	واحد وعشرون
twenty-two	քսաներկու	اثنان وعشرون
twenty-three	քսաներեք	ثلاثة وعشرون
twenty-four	քսանչորս	اربعة وعشرون
twenty-five	քսանհինգ	خمسة وعشرون
twenty-six	քսանեւից	ست وعشرون
twenty-seven	քսանևեօթն	سبعة وعشرون
twenty-eight	քսանևութն	ثمانية وعشرون
twenty-nine	քսան և ինն	تسعة وعشرون
two	երկու	اثنان
umbrella	հովանոց	مظلة

under	տակ	تحت
unhappy	ապերջանիկ	تعيس مغموم
unlock	բանալ	فتح قفلاً
up	վեր	فوق
us	մեզ	ضمير متصل . نا
use	գործածել	استعمل
usher	{ իւրամեծար (հանդի- սավայրի)	حاجب . ادخل !
varnish	ջրդեղեղել	نوع من الصبغ . صبغ
vegetable	բուսեղէն	نبات . خضرة
very	չառ	جداً . كثيراً
vest	բաճկոն (եղէկ)	صدرية
voice	ձայն	صوت
vote	քուէ , քուէ տալ	تصويت . صوت
wagon	սալ	مركبة . عربة
wake	արթննալ	استيقظ اثبة
walk	քալել	مشى
wall	պատ	سور . جيط

want	ուզել, պէտք	احتاج . اراد
warm	առք	سخن . دافى
was	էի, էր	كان
wash	լուանալ, լուացք	غسل . اغتسل
watch	{ հսկել, դրպան իժամա- ցոյց	ساعة . حارس . حرس
water	ջուր	سقى . ماء
way	ճամբայ, կերպ	وسيلة طريق
we	մենք	نحن
wealth	հարստութիւն	غنى
wear (clothes)	հագնիլ	ابلى لبس
weather	եղանակ, օդի վիճակ	طقس
web	ստայն	اسبوع
Wednesday	Չորեքշաբթի	يوم الاربعاء
week	շաբաթ	نسيح
welcome	բարի գալուստ	مترحب به . ترحيب
well	լաւ, աղէկ	معافى . حسناً
went	ան գնաց	ذهبوا ذهاباً

were	էին, էիք, էինք	كانوا . كن
what	ինչ	ما . ماذا
wheat	ցորեն	قمح
when	երբ	حينما . متى
where	ուր	ابن
which	որ	ما . من . الذي
white	ճերմակ	ايض
who	ով	الذي . التي . من
wife	կին	زوجة . امرأة
will	պիտի, կամք	سوف
wind	հով	ريح هواء
window	պատուհան	كوة . شباك
winter	ճմեռ	فصل الشتاء
wish	փափաքիլ, փափաք	اراد . تمنى . ارادة
with	հետ	مع
without	անանց	خارج . بدون
wolf	զայլ	ذئب

woman	կին	امراة
women	կանայք	نسوة
wood	փայտ	خشب
work	գործ , գործել	شغل . اشتغل
wrench	{ ոլորել , պտտակի բա- նայի	مفك
wrist	դաստակ	معصم
write	գրել	كتب . يكتب
year	տարի	عام . سنة
yellow	դեղին	اصفر
yes	այո	نعم
yesterday	երէկ	البارح
you	դուք , ձեզ	انت
your	ձեր	كم . كـ . كن . كما
yours	ձերինը	خاصكم لكم لكن

VOCABULARY

TRANSLATED INTO ITALIAN BY JOHN V. CARCHIA ; INTO SPANISH
BY E. BERGÈ-SOLER.

In general only the root form of verbs and the singular of nouns are given.

ENGLISH	ITALIAN	SPANISH
about	circa, intorno	acerca
address	indirizzo	dirección
advice	consiglio	consejo
after	dopo	después, detrás
again	ancora	de nuevo
against	contro, contra	contra
ago	fa, tempo fa	hace
all	tutto	todo
am	sono	soy
among	tra	entre
an	uno, una	uno, una
and	e, ed	y
animal	animale	animal
any	ogni, qualunque	cualquiera
apple	pomo, mela	manzana
are	siamo, siete, sono	somos, son
army	esercito	ejército

around	intorno	alrededor
arrest	arresto ; arrestare	detención ; detener
as	come, quale, mentre	como, mientras
at	a, ad	á
awake	sveglio	despertado
axe	accetta	hacha
back	schiena, dietro	espalda ; detrás
baker	fornajo, panettiero	panadero
balcony	balcone	balcón
banana	banana	banana
bank	banca	banco
barber	barbiere	barbero
bargain	buon affare	ganga
beans	fagiuoli	habichuelas
bed	letto	cama
bedroom	camera da letto	cuarto de dormir
been	stato	sido
before	avanti, innanzi	antes, delante
begin	cominciare	comenzar
belt	cinturino	cinturón
best	meglio, migliore	el mejor
better	megliore	mejor
black	nero, lutto	negro
blackboard	lavagna	pizarra
blow	soffiare	soplar
blue	turchino, azzurro	azul

board	tavola	tabla
bolt	catenaccio	cerrojo; cerrar
book	libro	libro
born	nato	nacido
bottle	botiglia, fiasco	botella, frasco
box	scatola, cassa	caja
boy	ragazzo	muchacho
brave	bravo, coraggioso	bravo
bread	pane	pan
break	rompere	romper, quebrar
breakfast	colazione	almuerzo
brick	mattoni	ladrillo
bright	lucido, chiaro	brillante
bring	portare	traer
brother	fratello	hermano
brown	bruno, bronzato	moreno
brush	spazzola; spazzolare	cepillo; acepillar
build	fabbricare, costruire	edificar
bundle	pardello	ato, paquete
burn	abbruciare	quemar
busy	affaccendato	ocupado
butter	burro	mantequilla
buy	comperare	comprar
by	da, per, presso	por, cerca de
cabbage	cavolo	col
cake	focaccia, sfogliata	pastel

caller	visitatore	visitador
can	potere, sapere	poder, saber
capital	capitale	capital
car	carrozza	vagón, tranvía
care	curare	cuidar
careful	cauto, accurato	cuidadoso, atento
carpenter	carpentiere	carpintero
cart	carretta, carrettone	carro
cave	cava, grotta	cueva
ceiling	soffitto	techo
cellar	cantina, canova	bodega
cent	soldo americano	centavo
central	centrale	central
chair	sedia, seggiola	silla
cheek	guancia	mejilla, carrillo
cheese	formaggio	queso
child	bambino	niño
children	bambini	niños
chimney	camino	chimenea
chin	mento	barba
church	chiesa	iglesia
citizen	cittadino	ciudadano
city	città	ciudad
clean	pulito, netto	limpio
clock	orologio	reloj
closely	strettamente	estrechamente

cloth	tela	pañó
coat	capotto	americana, chaqueta
coffee	caffè	café
cold	freddo	frío
collar	collare, collaretto	cuello
color	colore	color
comb	pettine	peine
come	venire	venir
conductor	conduttore	conductor
cook	cucinare	cocinero
cool	fresco	frío
corner	cantone, canto	esquina, ángulo
cost	costo ; costare	coste
cotton	cotone	algodón
count	contare, calcolare	contar
country	paese, campagna	país, campo
court	corte	juzgado
cow	vacca	vaca
cream	crema	crema
crow	corvo	cuervo
cup	coppa, tazza	taza
curtain	cortina	cortina
customer	compratore, cliente	parroquiano
cut	tagliare	cortar
dark	oscuro, tenebroso	oscuro
daughter	figlia	hija

day (daytime)	giorno	día
dear (<i>adj.</i>)	costoso	caro, costoso
delight	allietare, diletta	complacer
desk	scrittojo	escritorio
die	morire	morir
dig	vangare, scavare	escarbar
dining room	stanza di mangiare	comedor
dinner	pranzo	comida
discourage	scoraggiare	desanimar
dish	piatto	plato
distant	distante, lontano	distante, lejos
divide	dividere	dividir
do	fare	hacer
dollar	dollaro	peso
door	porta, uscio	puerta
down	giù, abbasso	bajo, abajo
dress	vestire; vestito	vestir; vestido
drink	bevere	beber
drive	spingere	impulsar
dry	secco, asciutto	seco
each	ciascheduno	cada
ear	orecchio	oreja
earth	terra	tierra
eat	mangiare	comer
egg	uovo	huevo
eight	otto	ocho

eighteen	diciotto	dieciocho
eighty	ottanta	ochenta
elect	eleggere	elegir
electricity	elettricità	electricidad
elevated	elevato	elevado
eleven	undici	once
employer	padrone	amo, dueño
enforce	metter in vigore	obligar
equal	uguale, pari	igual
evening	sera, serata	tarde
executive	esecutivo	ejecutivo
eye	occhio	ojo
face	faccia, viso	cara, figura
fail	mancare	faltar
fall (<i>season & v.</i>)	cadere; autunno	caer; otoño
family	famiglia [corsa	familia
fare	prezzo del passaggio,	pasaje
fasten	legare	asegurar
father	padre	padre
feather	penna	pluma
feet	piedi	pies
few	pochi	pocos
fifteen	quindici	quince
fifth	quinto	quinto
fifty	cinquanta	cincuenta
fight	combattere; pugna	luchar; lucha

finger	dito	dedo
first	primo	primero
five	cinque	cinco
flag	bandiera	bandera
floor	pavimento	suelo
flour	farina	harina
flower	fiore	flor
food	cibo, viveri	alimento
foot	piede	pie
for	per	por, para
fork	forchetta	tenedor
forty	quaranta	cuarenta
four	quattro	cuatro
fourteen	quattordici	catorce
fourth	quarto	cuarto
fox	volpe	zorra
free	libero	libre
freedom	libertà	libertad
freeze	gelare	helar
Friday	venerdì	viernes
friend	amico	amigo
from	da, dal, dallo, dalla	de, desde
front	fronte	frente, delante
fruit	frutto, frutta	fruto
garden	giardino	jardín
gas	gas	gas

get	acquistare	adquirir, lograr
girl	ragazza	muchacha
give	dare	dar
glass	vetro, bicchiere	vaso, cristal, vidrio
glove	guanto	guante
go	andare, partire	ir, andar
God	Dio	Dios
good	buono	bueno
government	governo	gobierno
grape	uva	uva
green	verde, fresco	verde
grocer	droghiere	droguero, abacero
ground	suolo, terreno	terreno
grow	crescere	crecer
hair	capello, pelo	pelo, cabello
half	metà	medio, mitad
hammer	martello; martellare	martillo; amartillar
hand	mano	mano, indicador
handkerchief	fazzoletto [dere	pañuelo
hang	sospendere, appen-	colgar
happy	felice, beato	feliz
hard	duro; difficile	duro, difícil
hat	capello	sombrero [ha)
have (has)	avere (ha)	tener, haber (tiene,
he	egli, esso, colui, lui	él
head	testa, capo	cabeza

health	salute	salud
hear	sentire, udire	oir
heat	calore	calor
heavy	pesante	pesado
help	aiutare	ayudar
her	lei, la, colei	su, suyo, de ella
here	qui	aquí
hers	suo, sua, suoi, sue	de ella, suyo
hide	nascondere	esconder
high	alto	alto
him	lui, colui, quello	le, lo
his	suo, sua, suoi, sue	suyo
holiday	giorno festivo	fiesta
hook	gancio	gancho
horse	cavallo	caballo
hose	tubo, tromba	manguera
hot	caldo	caliente
hour	ora	hora
house	casa	casa
how	come	cuánto, cómo
hundred	cento	ciento
husband	marito	marido, esposo
I	io	yo
if	se	si
in	in, dentro	en
Indians	indiani	indios

ink	inchiostro	tinta
inside	di dentro	dentro
interpret	interpretare	interpretar
into	in (verso dentro)	en
iron	ferro	hierro
is	è	es
it	il, la, lo, egli, ecc.	la, lo
judicial	giudiziale	judicial, legal
juicy	sugoso	jugoso
jump	saltare	saltar
keep	tenere	retener
key	chiave	llave
kid (goat)	capretto	cabrito
kill	uccidere	matar
king	re	rey
kitchen	cucina	cocina
knife	coltello	cuchillo
knob	bernoccolo	pomo, botón
know	sapere, conoscere	saber, conocer
ladder	scala	escalera
lady	donna	señora
land	sbarcare	desembarcar
language	lingua	idioma, lengua
large	grande	grande
last	ultimo	último
laugh	ridere	reir

law	legge	ley
learn	imparare	aprender
leave	lasciare	partir, dejar
left (<i>hand and v.</i>)	sinistro; lasciato	izquierdo; dejado
leg	gamba	pierna
legislative	legislativo	legislativo
letter (<i>a message</i>)	lettera	carta
lift	alzare	levantar
light (<i>not heavy, } bright, and v.</i>)	luce; leggiero; ac- cendere	claro; ligero; encen- der
like	amare, gradire	amar, agradar
lion	leone	león
lip	labbro	labio
little	piccolo, poco	pequeño, chico
live	vivere, abitare	vivir, residir
lock	serrare	cerrar con llave
long	lungo	largo
look	guardare	mirar
low	basso	bajo
make	fare	hacer
man	uomo	hombre
many	molti	muchos
market	mercato	mercado
mason	muratore	albañil
match	zolfanello	fósforo
may	potere	poder

me	me	me
meat	carne	vianda, carne
men	uomini	hombres
mice	sorci	ratones [ñir
milk	latte; mungere	leche; ordeñar, mu-
mill	mulino, fabbrica	molino, fábrica
mine	il mio, la mia, ecc.	el mio, la mia, etc.
minute	minuto	minuto
Monday	lunedì	lunes
money	danaro	dinero
month	mese	mes
moon	luna	luna
more	più	más
morning	mattina	mañana
mortar	calcina	argamasa
most	il più	lo más
mother	madre	madre
mouse	sorcio	ratón
mouth	bocca	boca
much	molto	mucho
must	devere	debe
my	mio, mia, miei, mie	mi
nail	chiodo, inchiodare	clavo; clavar
name	nome; nominare	nombre; nombrar
napkin	salvietta	servilleta
naturalization	naturalizzazione	naturalización

naturalize	naturalizzare	naturalizar
near	vicino, presso	cerca
neck	collo	cuello
needle	ago	alfiler
new	nuovo	nuevo
news	notizia, notizie	noticias
next	prossimo, vicino	próximo
night	notte	noche
nine	nove	nuevo
nineteen	diecinove	diecinueve
ninety	novanta	noventa
no (<i>opp. of</i> yes)	no, nessuno, punto	no, ninguno
noon	mezzodì	mediodia
nose	nasò	nariz
not	non	no
now	adesso	ahora
number	numero	número
obey	ubbidire	obedecer
of	di, da	de
off	discosto, lontano, giù	lejos, afuera
office	ufficio	despacho
often	spesso	á menudo
oil	olio	aceite
old	vecchio	viejo
on	sopra	sobre
one	uno, una	uno, una

open	aprire; aperto	abrir; abierto
or	o, oppure	ó, sea
orange	arancio	naranja
order	ordine	orden, pedido
other	altro	otro
our	nostro	nuestro
out	fuori	fuera
outside	fuori; di fuori	fuera de
over	sopra, su	sobre, más de
pail	secchia	cubo
paint	dipingere; colore	pintar; pintura
painter	pittore	pintor
pantry	dispensa	despensa
paper	carta	papel
paper hanger	paratore, tappeziere	empapelador
park	parco	parque
part	parte, porzione	parte
past	passato	pasado
paste	pasta, colla	pasta, cola
paw	zampa	garra
pay	pagare	pagar
peace	pace	paz
peas	piselli	guisantes
pen	penna	pluma
pencil	matita	lapiz
people	popolo, persone	gente

performance	esecuzione	función
pick	piccare; piccone	recojer; pico
picture	pittura, ritratto	cuadro, retrato
pie	pasticcio	pastel
piece	pezzo	pieza
pilgrim	pellegrino	peregrino
pipe (<i>gas, water</i>)	condotto, tubo	tubo, cañería
pin	spillo	alfiler
pitcher	brocca	jarro
plant	pianta; piantare	planta; plantar
plate	piatto, piastra	plato, plata
play	giuocare; commedia	jugar; comedia
please	piacere	agradar, servirse
plenty	abbondanza	abundancia
plumber	piombajo	plomero, lampista
pocket	tasca	bolsillo
policeman	poliziotto	policia
postman	porta-lettere	cartero
post-office	ufficio della posta	casa de correos
potato	patata	patata
president	presidente	presidente
press	torchio	prensa
pretty	bello	bonito
price	prezzo	precio
prison	prigione	prisión, carcel
pull	tirare	tirar

push	spingere	empujar
put	mettere	poner
quarrel	lite; rissa	riña
quarter	quarto	cuarto, cuarta parte
quickly	prestamente	de prisa
raise	sollevare	levantar
rake	rastrellare; rastrello	rastrillar; rastrillo
ran	corsi, ecc.	corrió etc.
razor	rasojo	navaja
read	leggere	leer
red	rosso	rojo
reduce	diminuire	reducir
remain	restare	permanecer
respect	rispettare	respetar
ride	passeggiare	pasearse
right	destro; giusto	derecho; razón
ripe	maturo	maduro
rise	sorgere	levantar
road	strada	camino
roof	tetto	techo
room	spazio, stanza	cuarto, habitación
rope	fune	cuerda
rubber (<i>shoe</i>)	galoscia di gomma	zapato de caucho
ruler (<i>a measure</i>)	regolo, riga	regla
run	correre	correr
sale	vendita	venta

salesman	commesso	vendedor
Saturday	sabato	sábado
saucer	piatello, sottocoppa	platito, salsera
save	salvare, risparmiare	salvar, economizar
saw	sega; segare	sierra; aserrar
say	dire	decir
school	scuola	escuela
scissors	forbici	tijeras
screw	vite	tornillo
screw-driver	cacciavite	atornillador
season	stagione	estación
seat	sedile	asiento
second	secondo	segundo
see	vedere	ver
seed	seme	semilla
sell	vendere	vender
send	mandare	enviar
set	mettere, porre	meter, poner
seven	sette	siete
seventeen	diciassette	diecisiete
seventy	settanta	setenta
sew	cucire	coser
shave	radere	afeitar
she	ella, essa	ella
shine	rilucere	brillar
ship	nave	barco

shoe	scarpa	zapato
shop	bottega	almacén
short	corto	corto
shout	gridare; grido	gritar; grito
shovel	pala; spalare	pala; palear
show	mostrare	mostrar
shut	chiudere	cerrar
sing	cantare	cantar
singer	cantante	cantor
sink	affondare	hundirse
sister	sorella	hermana
sit	sedere	sentarse
sitting room	salottino	sala de recibo
six	sei	seis
sixteen	sedici	dieciseis
sixty	sessanta	sesenta
size	grossezza	medida, tamaño
skin	pelle	piel
sleep	sonno	sueño
small	piccolo	pequeño, chico
smell	odore; sentire	olor; oler
snow	neve	nieve
so	così	tanto, así
soap	sapone	jabón
soft	morbido	blando
some	alcune, alcuni	algunos

sometime	alcuno tempo, già	algún tiempo, al-
son	figlio	hijo [guna vez
soup	minestra, zuppa	sopa
sour	agro	agrio
southern	meridionale	meridional
speak	parlare	hablar
speech	discorso, favella	discurso
spider	ragno	araña
spoon	cucchiaio	cúchara
spring (<i>season</i>)	primavera	primavera
stairs	scalini, scala	escalera
stand	stare impiedi	estar en pie
star	stella	estrella
start	incominciare	partir
state	stato, condizione	estado
steam	vapore	vapor
steamboat	battello a vapore	buque de vapor
steps (<i>stepladder</i>)	scaleo	escalera
stir	muovere, agitare	mover
stocking	calza	media
stone	pietra	pedra
store	magazzino, bottega	tienda
stove	stufa	estufa
street	strada	calle
strength	forza	fuerza
stripe	striscia	tira, franja

strong	forte	fuerte
succeed	succedere	lograr
suffocate	soffocare	sofocar
sugar	zucchero	azúcar
summer	estate	verano
sun	sole	sol
Sunday	domenica	domingo
sunny	di sole	bañado en sol
supper	cena	cena
sweet	dolce	dulce
table	tavola	mesa
tailor	sarto	sastre
take	prendere	tomar
tea	tè	té
teeth	denti	dientes
tell	dire, indicare	decir, indicar
ten	dieci	diez
than	che, di	que, de
thank	ringraziare; grazia	dar gracias; gracias
that	quello, quella, ciò	que; eso, etc.
the	il, la, ecc.	el, la
theatre	teatro	teatro
their	loro, ecc.	su, sus
theirs	il loro	el suyo, los suyos
them	li, le, loro, essi, esse	los, las, les, ellos
then	allora, poi, indi	entonces

there	lì, là, colà, ivi, vi, ci	allí
these	questi, queste	estos, estas
they	essi, esse, eglino	ellos, ellas
thick	denso, folto, grosso	espeso
thimble	ditale	dedal
thing	cosa	cosa
think	pensare	creer; pensar
third	terzo	tercero
thirteen	tredici	trece
thirty	trenta	treinta
this	questo, questa	este, esta, esto
those	quelli, quei, ecc.	estos, estas
thread	filo	hilo
three	tre	tres
throw	gettare	echar, arrojar
thumb	pollice	pulgar
Thursday	giovedì	jueves
ticket	biglietto	billete
tie	attaccare; cravatta	atar; corbata
time	tempo	tiempo
to	verso, fino a	á
to-day	oggi	hoy
to-morrow	domani	mañana
tongue	lingua	lengua
too	anche, parimente	también
tooth	dente	diente

top	cima, vetta	cima
towel	asciugamano	toalla
train	treno	tren
transfer	trasferta	transferir
trap	trappola	trampa
tree	albero	árbol
trousers	pantaloni	pantalones
true	vero, certo	verdadero
truly	veramente	verdaderamente
try	tentare	probar, esforzarse
Tuesday	martedì	martes
tunnel	galleria sotterranea	tunel
turn	voltare	volver
twelve	dodici	doce
twenty	venti	veinte
twenty-one	vent'uno	veintiuno
twenty-two	ventidue	veintidos
twenty-three	ventitre	veintitrés
twenty-four	ventiquattro	veinticuatro
twenty-five	venticinque	veinticinco
twenty-six	ventisei	veintiseis
twenty-seven	ventisette	veintisiete
twenty-eight	vent'otto	veintiocho
twenty-nine	ventinove	veintinueve
two	due	dos
umbrella	ombrella	paraguas

under	sotto, di sotto	debajo
unhappy	infelice	infeliz
unlock	aprire	abrir
up	su, in su, in alto	arriba
us	ci, ce, ne, noi	nos, nosotros
use	usare	usar
usher	usciera	ujier
varnish	vernice, verniciare	barniz; barnizar
vegetable	vegetale, legumi	legumbre
very	molto, stesso, mede-	muy
vest	gilè [simo	chaleco
voice	voce	voz
vote	voto	voto
wagon	carrettone	carro
wake	svegliare	despertar
walk	camminare	pasear
wall	muro [re	pared
want	manicare, abbisogna-	querer; necesitar
warm	caldo	caliente
was	era	era, fué, etc.
wash	lavare	lavar [sillo
watch	sorvegliar; oriuolo	vigilar; reloj de bol-
water	acqua; spargere	agua; regar
way	via, strada	via, camino
we	noi	nosotros
wealth	ricchezza	riqueza

wear (<i>clothes</i>)	indossare	vestir, traer
weather	tempo	tiempo
web	tela, ragnatelo	telaraña
Wednesday	mercoledì	miércoles
week	settimana	semana
welcome	ben venuto [lute	bienvenida
well	bene, in buona sa-	bien; en buena salud
went	andai, ecc.	fué, anduvo, etc.
were	eramo, fummo, ecc.	estaban, fueron, etc.
what	che, ciò che, ecc.	qué, cuál, lo que, etc.
wheat	frumento	trigo
when	quando, allorchè	cuando
where	dove [ecc.	donde
which	quale, il che, lo che,	cuál
white	bianco	blanco
who	che, chi, ecc.	quien, el que, etc.
wife	moglie	mujer, esposa
will	volere	querer
wind	vento	viento
windcw	finestra	ventana
winter	inverno	invierno
wish	desiderare; desiderio	desear, deseo
with	con	con
without	senza, fuori	sin; fuera
wolf	lupo	lobo
woman	femmina	mujer

women
wood
work
wrench
wrist
write
year
yellow
yes
yesterday
you
your
yours

femmine
legno
lavoro; lavorare
chiave
polso
scrivere
anno
giallo
sì
ieri
voi, vi, ve
vostro, ecc.
il vostro, ecc.

mujeres
leña, madera
trabajo, trabajar
llave
muñeca
escribir
año
amarillo
sí
ayer [sotros, vos
usted, ustedes, vo-
vuestro, su, etc.
el vuestro, etc.

VOCABULARY

TRANSLATED INTO GREEK BY CALLIOPE S. VAITSSES; INTO SWEDISH
BY KLARA J. GEER

In general only the root form of verbs and the singular of nouns are given.

ENGLISH	GREEK	SWEDISH
about	περίπου, περίξ	om
address	διεύθυνσις, προσφωνῶ	adress; tala
advice	συμβουλή	råd
after	κατόπιν	efter
again	πάλιν	igen
against	κατά, ἐναντίον	mot, emot
ago	πρό, πρίν	sedan
all	ὅλος	all, allt
am	εἶμαι	(jag) är
among	μεταξύ	ibland
an	ἐν, τις, τί	en, ett
and	καί	och
animal	ζῶον	djur
any	ἐν, τις, τί	någon, något
apple	μήλον	äpple
are	εἶμεθα	äro, ären
army	στρατός	här, armé

around	πέριξ, γύρω	omkring
arrest	συλλαμβάνω	häkta, hämma
as	ὥς, ἐνῷ, ἐπειδή	då, när, som
at	ἐπὶ, ἐπάνω	vid, i, på, om
awake	ἄγρυπνος, ἐξυπνος	vaken
axe	ἄξίνη	yxa
back	ῥάχϊς, ὀπισθεν	rygg, bakom, till-
baker	ἄρτοποιός	bagare [baka
balcony	ἐξώστης	balkong
banana	βανάνα	banana
bank	χρηματική τράπεζα	bank
barber	κουρεύς	barberare
bargain	ἀγορά, συμφωνία	godtköp
beans	φασούλια	bönor
bed	κλίνη	bädd, säng
bedroom	κοιτών	sängkammare
been	ἦμην	varit, blifvit
before	πρὶν	framom, innan
begin	ἀρχίζω	begynna
belt	ζώνη	bälte
best	κάλλιστος	bäst
better	καλήτερος	bättre
black	μαῦρος	svart
blackboard	μαυροπίναξ	svart tafia
blow	φυσῶ, σαλπίζω	blåsa, slag
blue	κυανοῦν	blå

board	σανίδι	bräde ; kost
bolt	σύρτης	regel, bult
book	βιβλίον	bok
born	γεννημένος	född
bottle	φιάλη, μπουτίλια	flaska
box	κιβώτιον	låda, kista
boy	ἄγόρι, παῖς	gosse, pojke
brave	γενναῖος	modig, tapper
bread	ἄρτος, ψωμί	bröd
break	σπάνω	bryta, bräcka
breakfast	πρόγευμα	frukost
brick	πλίνθος, τοῦβλον	tegel
bright	λαμπρός	klar, ljus
bring	φέρω	föra, bringa
brother	ἀδελφός	broder
brown	καστανός	brun
brush	βούρτσα, ἐπιχρίω	borste, borsta
build	κτίζω	bygga
bundle	δέμα	knyte
burn	καίω	bränna
busy	ἐνησχολημένος	sysselsatt, flitig
butter	βούτυρον	smör
buy	ἀγοράζω	köpa
by	παρά, πλησίον	vid, förbi
cabbage	λαχανον	kål
cake	πλακούντιον	bulle, kaka

caller	ἐπισκέπτης	besökare
can	δύναμαι	kan
capital	κεφάλαιον, προτεύουσα	kapital
car	βαγόνι	järnvägsvagn
care	φροντίζω	omsorg, vårda
careful	προσεκτικός	omsorgsfull
carpenter	μαραγκός	timmerman
cart	ἀμάξι	kärra
cave	σπήλαιον	håla, grotta
ceiling	ὀροφή	innantak
cellar	ὑπόγειον	källare
cent	ἐκατοστόν δολλαρίον	cent
central	κεντρικός	central
chair	καθέκλα	stol
cheek	μάγουλον	kind
cheese	τυρί	ost
child	παιδίον	(ett) barn
children	παιδιά	(flera) barn
chimney	καπνοδόχος	skorsten
chin	πυγούνι	haka
church	ἐκκλησία	kyrka
citizen	πολίτης	medborgare
city	πόλις	stad
clean	καθαρός	ren
clock	ὠρολόγιον	klocka
closely	πλησίον	tätt, nära

cloth	ἕφασμα	tyg, kläde
coat	φόρεμα	rock
coffee	καφφές	kaffe
cold	κρύος	kall, kylig
collar	κολάρο	krage
color	χρῶμα	färg
comb	κτενίζω, κτένη	kam
come	ἔρχομαι	komma
conductor	ὁδηγὸς	konduktör
cook	μαγειρεύω	koka, kock
cool	δροσερός	sval
corner	γωνία	hörn, vrå
cost	τιμή, κοστίζω	kostnad ; kosta
cotton	βαμβάκι	bomull
count	μετρῶ	räkna [bygi
country	χώρα, ἐξοχή	land, rike, lands
court	δικαστήριον	doinstol, gård
cow	ἄγελος	ko
cream	ἄφρόγαλα	grädde
crow	κόραξ	kråka, gala
cup	κούπα	kopp
curtain	παραπέτασμα	gardin
customer	πελάτης ἀγοραστής	kund
cut	κόπτω	skära
dark	σκοτεινός	mörk
daughter	θυγάτηρ	dotter

day (daytime)	ἡμέρα	dag
dear (<i>adj.</i>)	ἀκριβός	dyr, kär
delight	εὐχαριστώ	förnöja
desk	γραφεῖον	pulpet
die	ἀποθνήσκω	dö, aflida
dig	σκάπτω	gräfva
dining room	τραπεζαρία	matsal
dinner	γεῦμα	middagsmåltid
discourage	ἀποθαρρύνω	afskräcka, göra
dish	πινάκιον	fat [modfälld
distant	ἀπέχων	fjärran, aflägsen
divide	διαίρω	dela
do	κάμνω	göra, uträtta
dollar	δολλάριον	dollar
door	θύρα	dörr
down	κάτω	ned
dress	ἐνδύω, ἔνδυμα	kläda ; klädning
drink	πίνω	dricka
drive	ἐλαύνω, ὠθῶ	drifva, köra
dry	στεγνόν	torr
each	ἕκαστος	hvarje
ear	αὐτί	öra
earth	γῆ, χώμα	jord
eat	τρώγω	äta
egg	αὔγον	ägg
eight	ὀκτώ	åtta

eighteen	δέκα-οκτώ	aderton
eighty	ὀγδοήκοντα	ättio
elect	ἐκλέγω	välja
electricity	ἡλεκτρισμός	elektricitet
elevated	ὕψωμένος	upphöjd
eleven	ἐνδεκα	elfva
employer	προϊστάμενος	arbetsgifvare
enforce	βιάζω	tillämpa
equal	ἴσιος, ἴσα	jämnlik
evening	ἑσπέρα	afton
executive	ἐκτελεστικός	verkställande
eye	ὀφθαλμός	öga
face	πρόσωπον	ansikte
fail	ἀποτυγχάνω	misslyckas
fall (<i>season & v.</i>)	φθινόπωρον, πίπτω	höst ; falla
family	οἰκογένεια	familj
fare	ναῦλος	passagerafgift
fasten	στερεόω	fastgöra, fästa
father	πατήρ	fader
feather	πτερόν	fjäder
feet	πόδες	fötter
few	ὀλίγοι	få
fifteen	δεκαπέντε	femton
fifth	πέμπτος	femte
fifty	πεντήκοντα	femtio
fight	πολεμῶ, ἀγών	strid, kämpa

finger	δάκτυλος	finger
first	πρώτος	först
five	πέντε	fem
flag	σημαία	flagga
floor	πάτωμα	golf
flour	ἄλευρος	mjöl
flower	λουλουδι, ἄνθος	blomma
food	τροφή, φαγητόν	mat, föda
foot	πόδι	fot
for	διά	för
fork	πειρούνι	gaffel
forty	τεσσαράκοντα	fjrtio
four	τέσσαρα	fyra
fourteen	δεκατέσσαρα	fjorton
fourth	τέταρτος	fjärde
fox	ἁλώπηξ	räf
free	ἐλεύθερος	fri
freedom	ἐλευθερία	frihet
freeze	παγώνω	frysa
Friday	Παρασκευή	fredag
friend	φίλος	vän
from	ἀπό	från
front	μέτωπον	framsida
fruit	ὀπωρικόν	frukt
garden	κήπος	trädgård
gas	αἰέριον	gas

get	λαμβάνω	få, erhålla
girl	κοράσιον	flicka
give	δίδω	gifva
glass	ύαλος	glas
glove	χειρόκιον	handske
go	πηγαίνω, βαδίζω	gå
God	Θεός	Gud
good	καλόν	god
government	κυβέρνησις	regering
grape	σταφύλι	drufva
green	πράσινος	grön
grocer	παντοπώλης	kryddkrämare
ground	γῆ, ἔδαφος	grund, jord
grow	αὐξάνω, φυτρώνω	växa
hair	τρίχα	hår
half	ἡμισυ	half
hammer	σφυρίον	hammare; hamra
hand	χείρ, δείκτης	hand, visare
handkerchief	μανδύλιον	näsduk
hang	κρεμῶ	hänga
happy	εὐτυχής	glad, lycklig
hard	σκληρόν, δύσκολος	hård; svår
hat	καπέλον	hatt
have (has)	ἔχω (ἔχει)	hafva (har)
he	αὐτός, ἐκεῖνος	han
head	κεφαλή	hufvud

health	ὑγεία	hälsa
hear	ἀκούω	höra
heat	ζέστη	hetta, uppvärma
heavy	βαρύς	tung
help	βοηθῶ	hjälpa
her	αὐτήν, αὐτῆς	henne
here	ἐδῶ	här
hers	ἐκείνης	hennes
hide	κρύπτω	gömma
high	ὑψηλός	hög
him	αὐτόν	honom
his	αὐτον	hans
holiday	ἐορτή	festdag, helgdag
hook	γάντζος, ἀγκιστρον	krok, hake
horse	ἄλογον	häst
hose	σωλήν	slang
hot	ζεστός, θερμός	het
hour	ᾠρα	timme
house	οἰκία	hus
how	πῶς	huru, hur
hundred	ἐκατόν	hundra
husband	σύζυγος	man, make
I	ἐγώ	jag
if	ἐάν	om
in	ἐντός	i, uti
Indians	Ἰνδοί	indianer

ink	μελάνη	bläck
inside	μέσα, έσωθεν	inom, det inre
interpret	έξηγηώ	tolka
into	είς	in i
iron	σίδηρος	järn
is	είναι	är
it	αυτό, εκείνο	den, det
judicial	δικαστικός	juridisk
juicy	χυλώδης	saftig
jump	πηδώ	hoppa
keep	κρατώ	hålla
key	κλειδίον	nyckel
kid (goat)	έρίφιον	killung, kid
kill	σκοτώνω, φονεύω	döda
king	βασιλεύς	konung
kitchen	μαγειρείον	kök
knife	μαχαίρι	knif
knob	πόμολον	knapp, dörrvred
know	γνωρίζω	känna, veta
ladder	σκάλα	stege
lady	κυρία	dam, fruntimmer
land	άποβιβάζομαι, γή	land, landa
language	γλώσσα	språk
large	μεγάλος	stor
last	τελευταίος	sist
laugh	γελώ	skratta

law	νόμος	lag
learn	μανθάνω	lära
leave	ἀφήνω	lämna
left (<i>hand and v.</i>)	ἐγκατέλειψα, ἀριστερός	vänster, lämnade
leg	μνήμη	ben
legislative	νομοθετικός	lagstiftande
letter (<i>a message</i>)	ἐπιστολή	bref
lift	σηκώνω	lyfta
light (<i>not heavy, } bright, and v.</i>)	ἑλαφρόν, λαμπρός	lätt; ljus; lysa
like	ἀρέσκομαι, ἀγαπῶ	lik, tycka om
lion	λέων	lejon
lip	χείλος	läpp
little	ὀλίγος	liten
live	ζῶ, κατοικῶ	lefva, bo
lock	κλειδόνω	läs, låsa
long	μακρόν	lång
look	βλέπω	se, tillse, blicka
low	χαμηλός	låg
make	κάμνω	göra, stifta
man	άνήρ	man, människa
many	πολλοί	många
market	ἀγορά	torg
mason	κτίστης	murare
match	σπίρτο	tändsticka
may	ἡμπορῶ, δύναμαι	må

me	ἐμέ	mig
meat	κρέας	kött
men	ἄνδρες	män, människor
mice	ποντικοί	möss
milk	γάλα, ἀλμέγω	mjölk, mjölka
mill	μύλος, ἐργοστάσιον	fabrik
mine	ἰδικόν μου	min, mitt, mina
minute	λεπτόν	minut
Monday	Δευτέρα	måndag
money	χρήματα	penningar
month	μήν	månad
moon	σελήνη	måne
more	περισσότερον	flera, mer
morning	πρωΐα	morgon
mortar	γουδι, πηλάσβεστον	murbruk, mortel
most	πλείστον	mest
mother	μήτηρ	moder
mouse	ποντικός	mus
mouth	στόμα	mun
much	πολύ	mycket
must	πρέπει	måste
my	ἰδικόν μου	min, mitt, mina
nail	καρφί	nagel, spik
name	ὄνομα, ὀνομάζω	namn; nämna
napkin	χειρόμακτρον	servet
naturalization	πολιτογράφσις	naturalisering

naturalize	πολιτογραφῶ	naturalisera
near	κοντά, πλησίον	när(a)
neck	λαιμός	nacke, hals
needle	βελόνη	nål
new	νέον	ny
news	ειδήσεις	nyheter
next	προσεχής, κατόπιν	näst
night	νύξ	natt
nine	ἐννέα	nio
nineteen	δεκαεννέα	nitton
ninety	ἐνενηκοντα	nittio
no (<i>opp. of yes</i>)	ὄχι	nej
noon	μεσημβρία	middag
nose	μύτη	näsa
not	οὐχί, μή, δέν	icke, ej
now	τώρα	nu
number	ἀριθμος, ἀριθμῶ	nummer
obey	ὑπακούω	lyda
of	ἀπο, ἐκ	af
off	ἀπό, μακράν	bort, ifrån
office	γραφεῖον	kontor, ämbete
often	συχνά	ofta
oil	ἐλαιον	olja
old	παλαιόν	gammal
on	ἐπί	på
one	ἓνας, μία, ἓν	en, ett

open	ἀνοίγω, ἀνοικτόν	öppna ; öppen
or	ἤ, καὶ, εἴτε	eller
orange	πορτοκάλιον	apelsin, orange
order	τάξις, παραγγελία	ordning
other	ἄλλος	annan
our	ἰδικός μας	vår
out	ἐξω	ut
outside	ἐξωθεν	utsida, utsides
over	ἐπάνωθεν	öfver
pail	κουβάς	ämbar
paint	βαφή, βάφω	måla ; färg
painter	βαφεύς	målare
pantry	τροφοθήκη	skafferii
paper	χαρτίον	papper
paper hanger	ταπετσιέρης	tapetserare
park	κῆπος	park
part	μέρος	del, andel
past	παρελθόν	förgången, förfluten
paste	κόλλα	deg, klister, klistra
paw	ποῦς τετραπόδου	tass, labb
pay	πληρόνω	betala, betalning
peace	εἰρήνη	fred, frid
peas	ἄρακας, πιζέλι	ärter
pen	πέννα	skrifpenna
pencil	μολυβδοκόνδυλον	blyertspenna
people	λαός	folk

performance	πρᾶξις δράσις	föreställning
pick	συνάζω, ἐκλέγω	plocka ; hacka
picture	εἰκὼν	målning, tafla
pie	πίττα	pastej
piece	τεμάχιον [μητῆς	stycke
pilgrim	προσκυνητής, ἀποδη-	pilgrim
pipe (gas, water)	σωλήν,	rör, pipa
pin	καρφίτσα	knappnål
pitcher	ὕδρια	tillbringare, krus
plant	φυτόν, φυτεύω	plantera, planta
plate	πίδτον	tallrik, plåt
play	παίζω, δράμα	spela ; skådespel
please	εὐχαριστῶ	behaga, var så god
plenty	ἀφθονία	öfverflöd, mer än
plumber	μολυβδουργός	blyarbetare [nog
pocket	τσέπι	ficka
policeman	ἀστυφύλαξ	polisbetjänt
postman	ταχυδρόμος	brefbärare
post-office	ταχυδρομείον	postkontor
potato	πατάτα	potatis
president	πρόεδρος	president
press	πιεστήριον τύπος	press
pretty	ῥαίος	vacker
price	τιμή	pris
prison	φυλακή	fängelse
pull	τραβῶ	draga

push	σπρώχνω	tränga
put	βάλλω	lägga, ställa
quarrel	φιλονεικία	kif, gräl
quarter	τέταρτον	fjärdedel
quickly	ταχέως	hastigt
raise	σηκώνω	upphöja
rake	δίκρανον	räfsa, kratta
ran	έτρεξα	sprang
razor	ξυράφιον	rakknif
read	διαβάζω	läsa
red	κόκκινος	röd
reduce	ελαττώνω	reducera, återbringa
remain	διαμένω	återstå, förblifva
respect	σεβας, υπόληψις	(hög) akta
ride	ίππεύω, υπάγω	rida, åka
right	δεξιόν, όρθόν	höger; rätt
ripe	ώριμος	mogen
rise	εγείρομαι	uppstiga
road	δρόμος	väg
roof	στέγη	tak
room	δωμάτιον	rum
rope	σχοινίον	tåg, rep
rubber (shoe)	γαλότσα	gummigalosch
ruler (a measure)	χάρακας, μέτρον	linjal
run	τρέχω	springa
sale	πώλησις	försäljning, salu

salesman	πωλητής	försäljare
Saturday	Σάββατον	lördag
saucer	πιατάκι τῆς κούπας	tefat
save	διαφυλάττω, σώζω	spara, rädda
saw	πριόνι, πριονίζω	såg; såga
say	λέγω	säga, tala
school	σχολεῖον	skola
scissors	ψαλίδι	sax
screw	βίδα	skruf
screw driver	βιδολόγος	skrufmejsel
season	ἐποχή	årstid
seat	κάθισμα	stol, bänk
second	δεύτερος	andre; sekund
see	βλέπω	se
seed	σπόρος	frö, säd
sell	πωλῶ	sälja
send	στέλλω	sända
set	βάζω, θέτω	sätta, ställa
seven	ἐπτά	sju
seventeen	δεκαεπτά	sjutton
seventy	ἐβδομήκοντα	sjuttio
sew	ράπτω	sy
shave	ξυρίζω	raka
she	αὐτή	hon, det, den
shine	λάμπω	skina, glänsa
ship	πλοῖον	skepp

shoe	ὑπόδημα	sko
shop	κατάστημα, ψωνίζω	bod, göra uppköp
short	κοντός	kort
shout	κραυγή, κραυγάζω	ropa, rop
shovel	πτνάριον, σκάπτω	skyffel; skofla
show	δεικνύω	visa, förevisning
shut	κλείω	stänga
sing	ψάλλω	sjunga
singer	ψάλτης	sångare
sink	νεροχύτης	sjunka
sister	ἀδελφή	syster
sit	κάθημαι	sitta
sitting room	αἴθουσα	hvardagsrum
six	ἕξ	sex
sixteen	δεκαέξ	sexton
sixty	ἑξήκοντα	sextio
size	μέγεθος	storlek, omfång
skin	δέρμα	skinn
sleep	ὑπνος	sömn
small	μικρός	liten
smell	μυρωδιά, μυρίζω	lukt, lukta
snow	χιών	snö
so	ἔτσι, οὕτως, τόσον	så, sålunda
soap	σαποῦνι	såpa, tvål
soft	μαλακός	mjuk
some	ὀλίγον, μερικοί, τινές	några

sometime	ἐνίοτε	fordom, någon gång
son	υἱός	son
soup	σούπα	soppa
sour	ξυνός	sur
southern	νότιος	sydlig
speak	ὁμιλῶ	tala
speech	ὁμιλία, ὁγος	tal, språk
spider	ἀράχνη	spindel
spoon	χουλιάρι	sked
spring (<i>season</i>)	ἄνοιξις	vår
stairs	σκάλα	trappa
stand	στάσις, ἐξέδρα	stå
star	ἀστήρ	stjärna
start	ἀναχωρῶ, ἀρχίζω	spritta, afresa
state	πολιτεία, κατάστασις	stat
steam	ἁτμός	ånga
steamboat	ἁτμόπλοιον	ångbåt
steps (<i>stepladder</i>)	σκάλα	stege
stir	ταράττω	röra
stocking	κάλτσα	strumpa
stone	πέτρα	sten
store	κατάστημα	handelsbod
stove	θερμάστρα	spis, kakelugn
street	ὁδός	gata
strength	δύναμις	styrka, kraft
stripe	γραμμή	strimma, rand

strong	δυνατός	stark
succeed	ἐπιτυχάνω	lyckas
suffocate	πνίγω	kväfvas
sugar	ζάχαρις	socker
summer	καλοκαίριον	sommar
sun	ἥλιος	sol
Sunday	Κυριακή	söndag
sunny	εὐήλιος	solig
supper	δειπνον	aftonmåltid
sweet	γλυκὺς	söt
table	τράπεζα	bord
tailor	ράπτης	skräddare
take	πέρνω	taga
tea	τέιον	te
teeth	ὀδόντες	tänder
tell	λέγω	omtala
ten	δέκα	tio
than	παρά	än
thank	εὐχαριστῶ, εὐχαριστία	tack; tacka
that	ἐκεῖνο	den der, det der; att
the	ὁ, ἡ, τό	den, det
theatre	θέατρον	teater
their	αὐτῶν	deras
theirs	τὰ ἑαυτῶν	deras
them	αὐτοὺς	dem
then	τότε	då, sedan

there	ἐκεῖ	där
these	αὐτοί	dessä
they	ἐκεῖνοι	de
thick	πυκνός	tjock
thimble	δακτυλήθρα	fingerborg
thing	πρᾶγμα	sak, ting
think	νομίζω, σκέπτομαι	tänka
third	τρίτος	tredje
thirteen	δεκατρία	tretton
thirty	τριάκοντα	trettio
this	αὐτό	denne, denna, detta
those	ἐκεῖνοι	dessä
thread	κλωστή	tråd
three	τρία	tre
throw	ρίπτω	kasta
thumb	ἀντίχειρ	tumme
Thursday	Πέμπτη	torsdag
ticket	εἰσιτήριον	biljett
tie	δένω, λεμοδέτης	binda; halsduk
time	καιρός	tid
to	πρός, νά, διά	till, på
to-day	σήμερον	i dag
to-morrow	αὔριον	i morgon
tongue	γλῶσσα	tunga
too	καί, ἐπίσης, πολύ	också
top	κορυφή, σβοῦρος	topp, spets

tooth	δόντι	tand
towel	προσόφριον	handduk
train	τραῖνον	tåg [flytta
transfer	μεταφορά	öfvergång, öfver-
trap	παγίς, παγιδεύω	fälla, fånga
tree	δένδρον	träd
trousers	πανταλόνι	byxor
true	ἀληθής	sann
truly	ἀληθῶς	sant
try	προσπαθῶ, δοκιμάζω	profva, försöka
Tuesday	Τρίτη	tisdag
tunnel	ὑπόγειος δόδος	tunnel
turn	στρέφω	vända
twelve	δώδεκα	tolf
twenty	εἴκοσι	tjugu
twenty-one	εἴκοσι ἓν	tjugu-ett
twenty-two	εἴκοσι δύο	tjugu-två
twenty-three	εἴκοσι τρία	tjugu-tre
twenty-four	εἴκοσι τέσσαρα	tjugu-fyra
twenty-five	εἴκοσι πέντε	tjugu-fem
twenty-six	εἴκοσι ἕξ	tjugu-sex
twenty-seven	εἴκοσι ἑπτά	tjugu-sju
twenty-eight	εἴκοσι ὀκτώ	tjugu-åtta
twenty-nine	εἴκοσι ἑννέα	tjugu-nio
two	δύο	två
umbrella	ὀμπρέλλα	paraply

under	ὑποκάτω	under
unhappy	δυστυχής	olycklig
unlock	ξεκλειδώνω	låsa upp, öppna
up	ἐπάνω	upp
us	ἡμᾶς	oss
use	μεταχειρίζομαι	bruka
usher	εἰσηγητής, ὁδηγός	dörrvaktare
varnish	βερνίκι, βερνικόνω	fernissa
vegetable	λαχανικόν	grönsaker
very	πολύ	verklig, mycket
vest	γελέκον	väst
voice	φωνή	röst
vote	ψηφός, ψηφίζω	votera, rösta; röst
wagon	ἄμαξα	lastvagn
wake	ἐξυπνῶ	vaka
walk	περιπατῶ	gå, spatsera
wall	τείχος	vägg, mur
want	θέλω	behöfva, behof
warm	ζεστός	varm
was	ἦτο	var
wash	πλύνω	tvätta
watch	ὀρολόγιον, ἀγρυπνῶ	fickur; bevaka
water	νερόν, πολίζω	vatten, vattna
way	δρόμος, τρόπος	väg
we	ἡμεῖς	vi
wealth	πλούτος	rikedom

wear (<i>clothes</i>)	φορῶ	bruka, bära
weather	καιρός	väder
web	ἀράχνη, ὕφασμα	väf, spindelväf
week	ἐβδομάς	vecka
Wednesday	Τετάρτη	onsdag
welcome	εὐπρόσδεκτος	välkommen
well	ὕγιής, καλῶς	väl
went	ὑπῆγον	gick, for
were	ἦσαν	voro
what	τί, ποῖος	hvad
wheat	σῖτος	hvete
when	πότε	när, då
where	ποῦ	hvar, där
which	ποῖον	hvilken
white	λευκόν	hvit
who	ποῖος, τίς, ὅποιος	hvem
wife	ἡ σύζυγος	hustru
will	θέλω, διαθήκη	vilja
wind	ἄνεμος	vind
window	παράθυρον	fönster
winter	χειμῶν	vinter
wish	ἐπιθυμία, ἐπιθυμῶ	önska; önskan
with	μέ, μαζί, μετά	med
without	ἄνευ	utan, utom
wolf	λύκος	varg, ulf
woman	γυνή	kvinna

women	γυναῖκες	kvinnor
wood	ξύλον, δάσος	ved
work	ἐργασία, ἐργάζομαι	arbete; arbeta
wrench	ἐλικοστρόφιον, ἐκβιάζω	skrufnyckel, vrida
wrist	καρπὸς τῆς χειρὸς	handled
write	γράφω	skrifva
year	ἔτος	år
yellow	κίτρινος	gul
yes	ναί, βεβαίως	ja
yesterday	χθὲς	i går
you	σύ, σεῖς	I, ni, du
your	ἰδικός σας	eder, edra
yours	ὑμέτερος, ἰδικός σας	ditt, edert

VOCABULARY

TRANSLATED INTO POLISH BY REV. FRANCIS JABLONSKI; INTO
LITHUANIAN BY JULIAN K. SLIWKOWSKI.

In general only the root form of verbs and the singular of nouns are given.

ENGLISH	POLISH	LITHUANIAN
about	około	apie, aplink [alba
address	adres (-ować)	antrašas, kalbėti-prak-
advice	rada, wskazówka	roda, patarimas
after	potem, za, poza	paskui, vėliaus
again	znowu	kitą sykį, vėl
against	przeciw, wbrew	priešais
ago	kiedyś, wstecz	prieš, atgal
all	każdy, wszystkie	visi, viskas
am	jestem	esmi, esu
among	między	tarp
an	jakiś, niektóry	(Not translated in L.)
and	i, a	ir
animal	stworzenie, zwierzę	gyvulys, žvėris
any	pewien, ktokolwiek	kas-nors; bet-kas
apple	jabłko	obuolys
are	jesteśmy (-cie), są	yra, esti
army	armia, wojsko	armija, kariūmenė

around	naokoło	aplink
arrest	areszt (-ować)	suareštuoti
as	równie, jak	kaip tai, kada, kaip
at	w, na, przy	pas, prie, ties
awake	budzić	prabusti
axe	siekiera	kirvis
back	w tył	nugara, užpakalis
baker	piekarcz	kepėjas
balcony	balkon	balkonas
banana	banan	banana
bank	bank	bankas
barber	fryzyer, balwierz	barzdaskutys
bargain	tanie kupno	pigus pirkinys
beans	fasola	pupos, šabalbonai
bed	łóżko	lova
bedroom	sypialnia	miegamaskambarys
been	był	buvies, buti
before	przed	pirm, priešais
begin	zaczynać	pradėt
belt	pas	diržas
best	najlepszy	geriausiai
better	lepszy	geriau
black	czarny	juodas
blackboard	tablica	rašomoji lenta
blow	dąć, wiać	pusti
blue	niebieski, błękitny	mėlynas

board	deska, stół	lenta
bolt	śruba z mutrą	šriubas, užstumti
book	książka	knyga
born	urodzony	gimęs
bottle	butelka	butelis
box	pudło	skrynia, dėžė
boy	chłopiec	vaikas
brave	odważny, dzielny	drąsūs, narsus
bread	chleb	duona, maistas
break	łamać	laužti, daužyti
breakfast	śniadanie	pusryčiai
brick	cegła	plyta
bright	jasny	šviesus
bring	przynieść	atnešti, atvesti
brother	brat	brolis
brown	brunatny	rudas
brush	szczotka, czyścić	šepetys
build	budować	statyti
bundle	wiązka	pundas
burn	palić	deginti
busy	czynny, zajęty	užimtas darbu
butter	masło	sviestas
buy	kupować	pirkti
by	obok, przy	per, prie, pro
cabbage	kapusta	kopustas
cake	ciastko	piragaitis

caller	odwiedzający	šaukėjas, atsilanky-
can	módz	galėti [tojas
capital	kapitał	sostapilė
car	wóz, wagon	vagonas
care	troszczyć się	rupestis, prižiūrēt
careful	troskliwy	atsargus
carpenter	cieśla	dailydė, stalorius
cart	taczka, wóz	vežimas
cave	pieczara	urvas, skylė, ola
ceiling	sufit	lubos
cellar	piwnica	sklepas
cent	cent	pinigas, 100 doleris
central	centralny, środkowy	vidurinis
chair	krzesło	kedė
cheek	policzek	veidas
cheese	ser	suris
child	dziecko	vaikas, kudikis
children	dzieci	vaikai, kudikiai
chimney	komin	kaminas
chin	podbródek	smakras
church	kościół	bažnyčia
citizen	obywatel	ukėsas
city	miasto	miestas
clean	czysty	švarus
clock	zegar	laikrodis
closely	blizko, tuż	arti

cloth	sukno	audeklas
coat	surdut	sermēga
coffee	kawa	kava
cold	zimny	šalta
collar	kołnierz	apykaklē
color	barwa	spalva
comb	grzebień	šukos, šukuot
come	przychodzić	ateiti [rius
conductor	konduktor	vedējas, kondukto-
cook	kucharz, gotować	virējas; virti
cool	chłodny	vēsus, atšalęs
corner	róg, węgiel	kampas
cost	koszt (-ować)	vertē, prēkē
cotton	bawelna	vata, bovelna
count	wyliczać	rokuoti, surokuoti
country	kraj, wieś	šalis
court	sąd	teismas
cow	krowa	karvė
cream	śmietana	smetona, grietinė
crow	wrona	varna
cup	kubek, filiżanka	puodelis
curtain	firanka, kurtyna	langatiesė
customer	klient	pirkėjas
cut	ciąć	piauti
dark	ciemny	tamsu
daughter	córka	duktė

day (daytime)	dzień	diena, dienos laikas
dear (<i>adj.</i>)	drogi	brangus, mielas
delight	uradowany	linksmybė
desk	pulpit	rašomasis stalas
die	umrzeć	mirti
dig	kopać	kasti
dining room	pokój jadalny	valgomas kambarys
dinner	obiad	pietus [liudinti
discourage	zniechęcić	nustot vilties, nu-
dish	półmisek	bliudas
distant	odległy	tolimas
divide	dzielić	padalinti
do	czynić	daryti, veikti
dollar	dolar	doleris
door	drzwi	durys
down	na dół	žemyn
dress	ubrać	šlebė, rėdyti
drink	pić	gerti
drive	pędzić, wypędzić	vežti, varyti
dry	suchy	sausas
each	każdy	kiekvienas
ear	ucho	ausis
earth	ziemia	žemė
eat	jeść	valgyti
egg	jaje	kiaušinis
eight	osiem	aštuoni

eighteen	osiemnaście	aštuoniolika
eighty	osiemdziesiąt	aštuonesdešimt
elect	wybrać	išrinkti
electricity	elektryczność	elektrika
elevated	górną koleją	eleveiteris
eleven	jedenaste	vienuolika
employer	pracodawca	darb-davys
enforce	zmuszać	priversti
equal	równy	lygus
evening	wieczór	vakaras
executive	wykonawczy	pildomoji valdžia
eye	oko	akis
face	twarz	veidas
fail	zawodzić	užvilti
fall (<i>season & v.</i>)	jesień, upaść	pulti; rudens laikas
family	rodzina	šeimyna [nę
fare	zapłata za jazdę	mokestis už kielio-
fasten	przymocować	prikabint, pridrutint
father	ojciec	tėvas
feather	pióro	plunksna
feet	stopy	pėdos
few	kilka, mało	keliolika
fifteen	piętnaście	penkiolika
fifth	piąty	penktas
fifty	pięćdziesiąt	penkesdešimt
fight	bitwa, walczyć	muštis, kautis

finger	palec	pirštas
first	pierwszy	pirmas
five	pięć	penki
flag	flagą, chorągiew	veliava
floor	podłoga	grindys
flour	mąka	miltai
flower	kwiat	gėlė
food	pokarm	maistas
foot	stopa	pėda
for	dla, za	del, už
fork	widelec	šakės, šakelės
forty	czterdzieści	keturisdešimt
four	cztery	keturi
fourteen	czternaście	keturiolika
fourth	czwarty	ketvirtas
fox	lis	lapė
free	wolny	liuosas, laisvas
freedom	wolność	laisvė
freeze	marznąć	sušaldyti
Friday	piątek	pėtnyčia
friend	przyjaciół	draugas
from	od, z	nok, nuo
front	front, przód	prysakys
fruit	owoc	vaisius
garden	ogród	daržas
gas	gaz	gazas

get	zyskać, nabyć	gauti
girl	dziewczyna	merga, mergaitė
give	dać, dawać	duoti
glass	szkło, szklanka	stiklas
glove	rękawiczka	pirštinė
go	iść, pójść	eiti
God	Bóg	Dievas
good	dobry	geras
government	rząd	valdžia
grape	winogrono	vynougės
green	zielony	žalias [daiktų
grocer	kupiec korzenny	pardavėjas valgomų
ground	grunt, ziemia	žemė
grow	rosnąć	augti
hair	włos	plaukai
half	pół	pusė
hammer	młotek, bić młotem	plaktukas
hand	ręka, wskazówka	ranka
handkerchief	chustka do nosa	šnypštukas
hang	powiesić, wieszać	pakabyt, pakart
happy	szczęśliwy	laimingas, linksmas
hard	twardy, trudny	kietas
hat	kapelusz	skrybėlė
have (has)	mieć (ma)	tureti
he	on	jis
head	głowa	galva

health	zdrowie	sveikata
hear	słyszeć	girdēt
heat	gorąco, grzać	karštis
heavy	ciężki	sunkus
help	pomoc	pagelba
her	ją	jos
here	tutaj	čion
hers	jej	josios
hide	kryć, chować	paslēpt
high	wysoki	augštas
him	jego, jemu, nim	(jo), jam, tam, jī
his	jego	jo
holiday	święto	šventadienis
hook	hak	kablys
horse	koń	arklys
hose	wąż gumowy	duda, ryna
hot	gorący	karštas
hour	godzina	valanda
house	dom	namas
how	jak	kaip
hundred	sto	šimtas
husband	mąż, małżonek	vyras, pats
I	ja	as
if	jeżeli	jeigu
in	w, na	int, in, į
Indians	Indyanie	Indijonai

ink
inside
interpret
into
iron
is
it
judicial
juicy
jump
keep
key
kid (goat)
kill
king
kitchen
knife
knob
know
ladder
lady
land
language
large
last
laugh

atrament
wewnątrz
tlómaczyć
w, do
żelazo
jest
ono, to
sądowy
soczysty
skakać
trzymać
klucz
koźlę
zabić
król
kuchnia
nóż
sęk
umieć, znać
drabina
pani
wylądować
mowa, język
wielki, duży
ostatni
śmiać się

juodylas
vidurija
išguldýt
int, pas, -in, į
geležis
yra, esti
taj, jis, ji
teismiškas
sultingas
pašokti
laikyt
raktas
ožiukas
užmust
karalius
virtuve
peilis
klemka
žinot, žinau
kopėčios
ponia
islipt ant kranto
kalba
didelis
paskutinis
juoktis

law	prawo	instatimas, tiesos
learn	uczyć się	mokintis
leave	opuścić, zostawić	palikti, apleisti
left (<i>hand and v.</i>)	lewy, pozostawił	paliko, kairė
leg	noga	blauzda
legislative	prawodawczy	įstatymdavystinis
letter (<i>a message</i>)	list	laiškas
lift	podnieść	pakelti
light (<i>not heavy, } bright, and v.</i>)	{ jasny, widny, lekki	šviesa, lengvas
like	lubić, woleć	mėgti
lion	lew	levas, liūtas
lip	warga	lupa
little	mały	mažas
live	żyć, mieszkać	gyventi
lock	zamknąć	rakinti
long	długi	ilgas
look	patrzeć	žiūrėti, žiūrėti
low	niski (—o)	žemas
make	robić, czynić	daryti
man	człowiek, mężczyzna	vyras, žmogus
many	wiele	daug, daugelis
market	targ	rinka, turgavieta
mason	murarz	murininkas
match	zapalka	degtukas
may	mogę	galėti, gali buti

me	mnie	man
meat	mięso	mėsa
men	mężczyźni	vyrai, žmonės
mice	myszy	pelės
milk	mleko	pienas
mill	młyn, fabryka	malunas, fabrikas
mine	mój, moje	mano
minute	minuta	minuta
Monday	poniedziałek	panedėlis
money	pieniądze	pinigai
month	miesiąc	mėnesis
moon	księżyc	mėnulis
more	więcej	daugiau
morning	ranek	rytas, rytmėtis
mortar	moździerz	grustuvas, piesta
most	najwięcej	daugiausiai
mother	matka	motina, gimdytoja
mouse	mysz	pelė
mouth	usta, gęba	burna
much	wiele, bardzo	daug
must	muszę	turi, butinai
my	mój (-a, -e)	mano
nail	gwóźdź; paznokieć	vinis
name	imię; nazwać	vardas
napkin	serweta	stalskepetė
naturalization	naturalizacya	naturalizavimas

naturalize	naturalizować	naturalizuoti
near	blisko (-i)	arti
neck	szyja, kark	kaklas, sprandas
needle	igła	adata
new	nowy	naujas
news	nowiny	žinios
next	najbliższy, tuż	sekantis
night	noc	naktis
nine	dziewięć	devyni
nineteen	dziewiętnaście	devyniolika
ninety	dziewięćdziesiąt	devynios-desimt
no (<i>opp. of yes</i>)	nie, żaden	ne, nė vienas
noon	południe	pusiaudienis,
nose	nos	nosis
not	nie	ne, nė kiek
now	teraz, obecnie	dabar
number	numer, liczba	numeris
obey	być, posłusznym	klausyti
of	z, z pomiędzy	iš apie
off	z, od	šalin, tolyn, nuo
office	biuro, kancelarya	raštinė, urėdas
often	często	tankiai
oil	olej	aliejus
old	stary	senas
on	na	ant, is apie
one	jeden	vienas

open	otworzyć, otwarty	atidaryti, atvožti
or	lub, albo	arba [nas
orange	pomarańcza	pamarinčius, apelsi-
order	rozkaz, porządek	tvarka, užsakymas
other	inny	kitas
our	nasz (—a, —e)	mus, mūsų
out	na zewnątrz [nia	išejes
outside	powłoka, powierzch-	išlauk
over	nad, ponad, w górę	pēr-virš
pail	wiadro	viedras, kibiras
paint	farba, malować	maliavot, maliava
painter	malarz	maliavotojas, teplio-
pantry	kredens	kamara [rius
paper	papier	popiera
paper hanger	tapicer	popierų lipdytojas
park	park	sodas
part	część	dalīs
past	przeszły	praejes, pereitas
paste	klajster, ciasto	tešla
paw	łapa	letena (su nagais)
pay	płacić	mokēt [taika
peace	pokój	ramumas, rimtis, są-
peas	groch	žirniai
pen	pióro	plunksna
pencil	ołówek	paizelis
people	ludzie, naród	žmonės, liaudis

performance	zmiana, odsłona, akt	lošimas
pick	zrywać, dzióbać	skinti, rinkti
picture	obraz	paveikslas
pie	ciastko, tort	pyragas iš vaisių
piece	kawałek, sztuka	šmotas
pilgrim	pielgrzym	piligrimas
pin	szpilka	spilka
pipe (<i>gas, water</i>)	rura, fajka	pypke-duda
pitcher	dzban	uzbonėlis, uzbonas
plant	roślina	augalas, sodyti
plate	talerz, płyta	torielka
play	grać, zabawa	lošti, žaist
please	prosić	malonėkit
plenty	dużo	užtektinai
plumber	blacharz	švinorius
pocket	kieszefi	kišenė
policeman	policyant	policistas
postman	listowy	pačtorius
post-office	poczta	pačto-stotis
potato	ziemniak	bulvė
president	prezydent	pirmsėdis
press	cisnąć, prasa	spauda, spausti
pretty	ładny	gražus, puikus
price	cena	prekė, kaina
prison	więzienie	kalėjimas
pull	pociągnąć do siebie	traukti, vilkti

push	pchnąć	stumti, stumdit
put	kłaść, położyć	.dėti, padėti
quarrel	kłótnia, kłócić się	barnis, ginčai
quarter	ćwierć, kwadrans	ketvirta-dalis, kvo-
quickly	prędko	greitai [teris
raise	podnieść	pakelt
rake	grabie (-ć)	grėblys
ran	biegł	bėgo
razor	brzytwa	skustuves, britva
read	czytać	skaityti
red	czerwony	raudonas
reduce	zmniejszyć	sumažint
remain	pozostać	pasilikti
respect	szanować, poważać	guodoti, gerbti
ride	jechać konno	važiuoti
right	słuszny, prawy	tiesa, tiesus, teisybę
ripe	dojrzały	nusirpęs, nunokęs
rise	powstać	kelti
road	droga	kelias, vieškelis
roof	dach	stogas
room	pokój, miejsce	kambarys
rope	powróż, lina	virvė
rubber (<i>shoe</i>)	kalosze	gumas, guminis
ruler (<i>a measure</i>)	linia	miera
run	biegnąć	bėgti
sale	sprzedaż	pardavimas, turgus

salesman	kupiec, sprzedający	pardavinētojas
Saturday	sobota	subata
saucer	spodek pod filizankę	spotkelis
save	zbawić	gelbēti,
saw	piła (—ować)	piuklas, piauti
say	mówić	kalbēti, tarti
school	szkoła	mokykla
scissors	nożyczki	žirklēs
screw	śruba	šriubas
screw-driver	skręt-srób, dłuto	šriubasukis
season	sezon, pora roku	metlaikis, sezonas
seat	siedzenie	sēdynē, sēdyba
second	drugi	antras, sekunda
see	widzieć	matyti
seed	nasienie	sēkla, grudas
sell	sprzedawać	parduoti [siųsti
send	posłać	siųsti, prisiųsti, pa-
set	zastawić (po—)	padėti, nusileidimas
seven	siedem	septyni
seventeen	siedmnaście	septyniolika
seventy	siedmdziesiąt	septynesdešimt
sew	szyć	siūti
shave	golić	akusti-barzdą,
she	ona	ji
shine	błyszczeć, czyścić	blizgėjimas
ship	okręt	laivas

shoe	trzewik	čeverykas
shop	sklep, magazyn	dirbtuvė
short	krótki	trumpas
shout	okrzyk, krzyczeć	rėkauti, rėkti
shovel	łopata; szuflować	šiupėlė
show	pokazać	rodyti
shut	zamknąć	uždaryti, užverti
sing	śpiewać	dainuoti, giedoti
singer	śpiewak	dainininkas
sink	zlew	skesti
sister	siostra	sesuo
sit	siedzieć	atsisėsti, sėst
sitting room	pokój bawialny	seklyčia
six	sześć	šeši
sixteen	szesnaście	šešiolika
sixty	sześćdziesiąt	šešesdesimt
size	wielkość	saikas, miera
skin	skóra	oda, kailis
sleep	sen; spać	miegot
small	mały	mažas
smell	wąchać, powonienie	uostyt
snow	śnieg	sniegas
so	tak, więc	taip, tad
soap	mydło	muilas
soft	miękki	minkštas
some	jakiś, niektóry	kuris-nekuris, keli

sometime	niekiedy, czasem	kaikada, kartais
son	syn	sunus
soup	zupa	sriuba
sour	kwaśny	rugštus
southern	południowy	pietinis
speak	mówić	kalbet
speech	mowa	kalba, prakalba
spider	pająk	voras
spoon	łyżka	šaukštas
spring (<i>season</i>)	wiosna	pavasaris
stairs	schody	trepai
stand	stać	stovėt
star	gwiazda	žvaigždė
start	zaczynać, zacząć	pradėti
state	stan	valstija
steam	para	garas
steamboat	parowiec, okręt	garlaivis
steps (<i>stepladder</i>)	schody	žingsniai, laiptas
stir	poruszać	judinti, krutinti
stocking	pończocha	pančiai
stone	kamień	akmuo
store	sklep, magazyn	krautuvė
stove	piec	pečius
street	ulica	gatvė
strength	siła, moc	stiprumas
stripe	smuga, pas	dryžys, brukšnys

strong	silny, mocny	drutas, stiprus, tvir-
succeed	udać się	pasisekt [tas
suffocate	udusić	uždusinti
sugar	cukier	cukrus
summer	lato	vasara
sun	słońce	saulė
Sunday	niedziela	nedėldienis
sunny	słoneczny	saulėtas
supper	wieczera	vakarienė
sweet	słodki	saldus
table	stół	stalas
tailor	krawiec	siuvėjas, rubsiuvis
take	wziąć	imti, paimti, imk
tea	herbata	arbata
teeth	zęby	dantys
tell	mówić, wskazać	sakyti, pasakyk
ten	dziesięć	dešimts
than	niżeli	nego, nekaip
thank	dziękować	dėkavot
that	tamtę, ów, który	anas, ana, tas
the	ten, ta, to	(<i>Cannot translate.</i>)
theatre	teatr	teatras
their	ich, swój	jų, jų
theirs	ich, swoje	jų, jų
them	ich, je, one	juos, jiems
then	wówczas, potem	tada, tuo sikiu

there	tam, oto	ten, tenai, tame
these	ci, te	tie, tieji
they	oni, one	jie [tas
thick	gruby	storas, tankus, tirš-
thimble	naparstek	noperstkas
thing	rzecz	daigtas
think	myśleć	manyti, mislyti
third	trzeci	trečias
thirteen	trzynaście	trylika
thirty	trzydzieści	trisdēsimt
this	ten, ta, to	šitas, tas
those	ci, owi	tie, aniē
thread	nić	siulas
three	trzy	trys
throw	rzucać	mesti
thumb	duży palec	nykštys
Thursday	czwartek	ketvergias
ticket	bilet	bilietas
tie	zawiazać	rišti, ryšis
time	czas	laikas
to	do, ku	prie, pas, iki, pagal
to-day	dzisiaj	šiandien
to-morrow	jutro	rytoj
tongue	język, mowa	liežuvis
too	również, zbyt	per
tooth	ząb	dantis

top	wierzchołek	viršus
towel	ręcznik	abrusas
train	pociąg	traukinys
transfer	przenośny bilet	perkelti
trap	łapka (na myszy)	kilpos
tree	drzewo	medis
trousers	spodnie	kelinės [gas
true	prawdziwy	tikras, tikrai, teisin-
truly	prawdziwie [wać	tikrai, teisingai
try	doświadczać, usiło-	meginti, bandyti
Tuesday	wtorek	utarninkas
tunnel	tunel	tunelis
turn	obracać, kręcić	sukti, kreipti
twelve	dwanaście	dvylika
twenty	dwadzieścia	dvidešimt
twenty-one	dwadzieścia jeden	“ vienas
twenty-two	“ dwa	“ du
twenty-three	“ trzy	“ trys
twenty-four	“ cztery	“ keturi
twenty-five	“ pięć	“ penki
twenty-six	“ sześć	“ šeši
twenty-seven	“ siedm	“ septyni
twenty-eight	“ osiem	“ aštuoni
twenty-nine	“ dziewięć	“ devyni
two	dwa	du, dvi
umbrella	parasol	lietsargis, skėtis

under	pod, niżej	po [mingas
unhappy	nieszczęśliwy	nelinksmas, nelai-
unlock	otworzyć	atrankinti
up	w górę, na	augštyn, ant
us	nas, nam	mus, mums
use	używać	naudoti, vartoti
usher	odźwierny, lokaj	maršalka
varnish	pokost, lakierować	verniksas, liakeris
vegetable	warzywo	daržovė, augalas
very	bardzo	labai
vest	szata, kamizelka	bruslotas
voice	głos	balsas
vote	głos, głosować	balsavimas
wagon	wóz	vežimas
wake	obudzić, czuwać	pabust
walk	chodzić	vaikščiot, ejimas
wall	ściana	siena
want	chcieć, potrzebować	norėti
warm	ciepło	šiltas
was	był (-a, -o)	buvo
wash	prać, myć	mazgoti, plauti
watch	zegarek, baczyć	sergejimas
water	woda, lać, polać	vanduo [das
way	droga	kelias, išėjimas, bū-
we	my	mes
wealth	bogactwo	turtas, lobis

wear (<i>clothes</i>)	nosić, zużyć	dēvēt
weather	powietrze, pogoda	oras
web	pajęczyna	vortinklis
Wednesday	środa	sereda
week	tydzień	savaitė
welcome	miły, pożądany	mielas priemimas
well	dobrze, zdrów	gerai
went	poszedł	ėjo
were	byli	buvo, buvęs
what	jaki, co	kas, ka, koks
wheat	pszenica	kvietys, kviečiai
when	kiedy, gdy	kada, kuomet, kaip
where	gdzie	kur
which	który, jaki (o oze-	kuris, kuri, kas, koks
white	biały [czaed)	baltas
who	który, jaki (o oso-	kas
wife	żona [bad)	pati, žmona
will	chcieć	valia, noras, užrasas
wind	wiatr	vėjas
window	okno	langas
winter	zima	žiema
wish	życzyć, życzenie	velyti, norėti
with	z	su
without	bez	be
wolf	wilk	vilkas
woman	kobieta	moteris, moteriškė

women	nicwiasły	moteris
wood	drzewo	medis
work	pracować, robota	darbas, užsiemimas
wrench	{ skręt śrób, narzę- dzie blacharza	raktas muterkoms sukti, skaudus pa
wrist	napięstek, zgięcie rę-	čiurnis [sukimas
write	pisać [ki	rašyti
year	rok	metas
yellow	żółty	geltonas
yes	tak	teip
yesterday	wczoraj	vakarykščia diena,
you	wy	jūs [vakar
your	wasz, twój	jūsų, tavo
yours	wasz	jūsų

VOCABULARY

TRANSLATED INTO RUSSIAN BY LOUIS LEVIN; INTO YIDDISH BY
ROSA LOITMAN

In general only the root form of verbs and the singular of nouns are given.

ENGLISH	RUSSIAN	YIDDISH
about	о	ווענען; הערום
address	адресъ	אַדרעס
advice	совѣтъ	רעכט
after	послѣ	נאך, דערנאך
again	опять, снова	ווייער, נאך א מאל
against	противъ	געגען
ago	тому назадъ	פאַראַיבער, פאַרביי, צוריק
all	весь, все, всѣ	אַללע
am	отъ to be	בין
among	между	צווישען
an	одинъ	א
and	и	און
animal	животное	טחיר, חיה
any	нѣкоторые, нѣкоторые	וועלכער עס איז
apple	яблоко	עפּעל
are	отъ to be	זיינען (פון זיין)
army	армія	אן אַרמעע פאַלדאַטען

around	вокруг	הערום
arrest	арестовать	ארעסירען, העריינוועזען
as	как	וויא ; אזוי וויא
at	при..., надъ...	ביי, אין, אויף
awake	бодрствующий, будить	וואכזאם ; אויפוועקען
axe	топоръ	א האק
back	спина, назадъ	דער רוקען ; צוריק
baker	хлѣбникъ, булочникъ	בעקער
balcony	балконъ	דער באלקאן
banana	бананъ	באנאנא [א פרוכט]
bank	банкъ	באנק (פון געלט)
barber	пирюльникъ	באָרד-שערער, פריזירער
bargain	торгъ, дешевая покупка	סציאה, קויפען ביליג
beans	бобы	בעבלעך, פארסאָליס
bed	кровать	בעט
bedroom	спальня	שלאָף-צימער
been	бывшій	געווען
before	впереди, передъ	איידער, פריהער
begin	начинать	אנפאנגען
belt	поясъ, кушакъ	גארטל
best	лучшій	בעסט, העכסט, לעבסט
better	лучше	בעסער
black	черный, черно	שוואַרץ
blackboard	классная доска	דער שוואַרצער שול-ברעט
blow	дуть	בלאָזען
blue	голубой	בלאָה

board	доска	ברעם
bolt	засовъ ; заперать	פערדוקער, ריגעל
book	книга	א בוך
born	рожденъ	געבארען
bottle	бутылка	מלאש
box	ящикъ	פארשקע, שאכטעל, קעסטעל
boy	мальчикъ	ינגעל
brave	храбрый	העלדיש ; בראוו
bread	хлѣбъ	גרויס
break	ломать	ברעכען, צוברעכען
breakfast	завтракъ	פריחשטיק
brick	кирпичи	ציגעל
bright	свѣтлый, ясный, умный	העלל, גלענצענד
bring	приносить, принести	בריינגען
brother	братъ	ברודער
brown	коричневый	ברון
brush	щетка, чистить щеткой	בארשט ; בערשטען
build	строить	בויען
bundle	связка, пукъ	בינדעל, פעקעל
burn	жечь, сгорѣть	ברענען ; פערברענען
busy	занятый, занять	געשעמט ; פערנומען
butter	коровье масло	פוטער
buy	покупать	קויפען
by	воелъ	פארביי ; דורך
cabbage	капуста	קרויט
cake	пирожокъ	א קוכען, א קיכעל

caller	посѣтитель	א בעוזכער
can	могу, уметь	קענען
capital	столица, капиталъ	הויפטשטאט
car	вагонъ	וואגאן
care	заботиться	זיכער [ניב זיכער]
careful	осторожный	פארזיכטיג
carpenter	плотникъ	משעסלער, סמאליט
cart	тележка	א לאסט-וועגנעלע
cave	пещера	א הויל ; איין אויסגראבונג
ceiling	потолокъ	באלקען ; סעעליע
cellar	погребъ	א קעלער
cent	пентъ	א סענט
central	центральный	מיטעלסטער
chair	стулъ	שמוחל
cheek	щека	באק
cheese	сыръ	קעז
child	дѣти	א קינד
children	дѣти	קינדער
chimney	труба	א קימען
chin	подбородокъ	א מאָרדע
church	церковь	א קירכע, א קלויסטער
citizen	гражданинъ	א בירגער
city	городъ	א שטאָט
clean	чисто, чистить	ריין ; ריין מאכען
clock	часы	א וײַנער ; א וואנד-ײַנער
closely	близо ; плотно	פערמאכט, מעסט

cloth	полотно, скатерть, сукно	טויך ; לייווענט
coat	пальто, пиджакъ, куртка	א רעק
coffee	кофій	קאפּע, קאפּע
cold	холодный	קאלט
collar	воротъ, воротникъ	א קאלנער
color	цвѣтъ, краска	קאליר, פארב ; פארבען
comb	гребенка, причесывать	א קאם ; קעמען
come	приходить	קומען
conductor	кондукторъ	קאנדוקטאר ; מיהרער
cook	варить	קאכען
cool	прохладно, прохладный	קיחל ; קיחל מאכען
corner	уголъ	א ווינקעל
cost	цѣна, стоить	קאסטען ; פרייז
cotton	хлопокъ, бумага	באוועל
count	считать	צעחלען, רעכנען
country	страна, деревня	לאנד
court	судъ	א געריכטс חוиз
cow	корова	א קו
cream	сливки, сметана	סמעטענע
crow	ворона, пѣтушье пѣніе	א קראָע, א וואָרפּאָנע
cup	чаша, кубокъ	א בעכער ; א קובאָק
curtain	запавѣсъ	א פאַרהאַנג
customer	постоянный покупатель	א קונד
cut	рѣзать	שניידען
dark	темно, темный	דונקעל ; פינסטער
daughter	дочь	א מאַכטער

day (daytime)	день	א מאָן
dear (<i>adj.</i>)	дорогой	מחִיר
delight	восхищать	דערפֿרײען
desk	конторка	א שרײַב־טיש
die	умирать	שטערבען
dig	рыть, копать	גראָבען
dining room	столовая	עס־זימער
dinner	обѣдъ	מיטמאָגעסטען
discourage	обезкураживать	נידערשלאָנען
dish	блюдо ; dishes, посуда	א שיסעל ; א מאַסע
distant	далекій, далекая	ווייט
divide	дѣлить	צומחיללען
do	дѣлать, дѣлаю, дѣлаешь	מהאָן
dollar	доларъ	א דאלער
door	дверь	א מחיר [א הערײַנגאָנג]
down	вниз	הערונטער ; העראָפּ
dress	платье, одежда, одѣвать	קליידען ; א קלייד
drink	пить, напитокъ	טרינקען ; א טרונק
drive	гнать	פֿרייבען ; אריינשלאָנען
dry	сухо	טרוקען ; מריקענען
each	каждый	יעדער ; יעדערער
ear	ухо	אן אויער
earth	земля	ערדע
eat	ѣсть	עסען
egg	яйцо	אן איי
eight	восемь	אַכט

eighteen	восемьнацать	אַכטצעהן
eighty	восемьдесятъ	אַכטציג
elect	выбирать	אויסוועהלען
electricity	электричество	עלעקטריציטעט
elevated	возвышенный	הרף, האָך־באַהן
eleven	одиннадцать	עלף
employer	хозяинъ	אן ארבייט־געבער
enforce	усиливать ; заставить	פערשטארקען
equal	равные, равно	גלייך
evening	вечеръ	אבענד
executive	исполнительный	אויספיהרנד פון געזעטץ
eye	глазъ	אן אויג
face	лицо	א געזיכט
fail	не удаваться	פעהלען, פערפעהלען
fall (<i>season & v.</i>)	падать; осень	הערבסט, אָסען; פאלען
family	семья	א פאמיליע
fare	цѣна проѣзда	פוער־געלד; רייזע־קאָסטען
fasten	привязывать	פעסט מאכען; צומאכען
father	отецъ	א פאטער
feather	перо	א פערדער
feet	ноги	פיס
few	мало	אייניגע; וועניג
fifteen	пятнадцать	פופצעהן
fifth	пятый	דער פינפטער
fifty	пятьдесятъ	פופציג
fight	биться; сражѣніе	זיך שלאגען; געפעכט

finger	палецъ	א פינגער
first	первый	דער ערשטער ; ערשטענס
five	пять	פינף
flag	флагъ	א פאָהן
floor	полъ ; этажъ	א פאָרלאגע ; אן עמאלש
flour	мука	מעהל
flower	цвѣтокъ	בלומע
food	пища	שפיין
foot	нога	א פוס
for	для	פיר ; אויף ; ווייל
fork	вилка	א נאָפּעל
forty	сорокъ	פערציג
four	четыре	פער
fourteen	четырнадцать	פערצעהן
fourth	четвертый	דער פערטער
fox	лисица	א פוקס
free	свободный	פריי ; בעפרייען
freedom	свобода	פרייהייט
freeze	замерзнуть	פרייען
Friday	пятница	פרייטאג
friend	другъ	א פריינד
from	отъ	פון
front	фронтъ ; in front, впереди	א פאָדערזייט ; פאָרענט
fruit	фруктъ	פרוכט
garden	садъ, огородъ	א גארטען, א סאָד
gas	газъ	גאז, לופט-שטאף

get	достать	בעקומען, קריגען
girl	дѣвушка	א מיידעך
give	давать, дать, дайте	געבען
glass	стаканъ, стекло	גלף, א שפיגעל
glove	перчатка	האנדשטח
go	идти	געהען
God	Богъ	גאט
good	хорошій, добрый, хорошо	גוט, פאסטליך
government	правительство	א רעגירונג
grapes	виноградъ	וויינשרייבען
green	зелёный, зелено	גרין
grocer	бакалейщикъ	א שפיידקערמער
ground	земля, почва	לאנד, באדען; א נורד
grow	расти	וואקסען
hair	волосъ	האר
half	половина	א העלפט; האלב; האלבע
hammer	молотъ; бить молоткомъ	א האמער; העמערן
hand	рука, часовая стрѣлка	א האנד; א ווייזער
handkerchief	носовой платокъ	א טיכעל
hang	висѣть	הענגען
happy	счастливый, веселый	גליקליך; צופריעדען
hard	твердый, трудно	הארט; שווער
hat	шляпа	א הוט
have (has)	имѣть	האבען; האט
he	онъ	ער
head	голова	א קאפּ

health	здоровье	געזונדהייט
hear	слышать	הערען
heat	жаръ	היץ, ווארימקייט; הייצען
heavy	тяжелый	שווער
help	помогать, помощь	העלפֿען; הילפע
her	её, ея, ей	איהר; איהרע
here	здѣсь, сюда	דאָ, היער
hers	ея, её	איהר; דער איהרינער
hide	окрывать	בעהאלטען
high	высоко, высокій	הויך
him	его, ему	איהם
his	его	זיין, זיינער
holiday	праздникъ	א פֿעסט־טאג, א יום טוב
hook	крючекъ	א קרוק; א העקעל
horse	лошадь	א פערד
hose	кишка, рукавъ	א וואסער-קישקע
hot	горячій	חייט
hour	часъ	שטונדע
house	домъ	הויז, א וואָהנונג
how	какъ	וויא
hundred	сто	הונדערט
husband	мужъ	א מאן [פֿון א ווייב]
I	я	איך
if	если	אויב
in	въ	אין
Indians	Индѣйцы	אינדיאנער

ink	чернила	טינט
inside	внутри, внутренность	אינוועניג
interpret	переводить, толковать	פערטיימשען
into	въ	אין
iron	железо	אייזען ; אייזערנער
is	есть	איז
it	оно	עס
judicial	судебный	נעריכטליך, ריכטערליך
juicy	сочно, сочный	זאפט
jump	прыгать	שפרינגען ; א שפונג
keep	держать	האלטען
key	ключъ	א שליסעל
kid (goat)	козленокъ	א ציגעלע, א בעקעלע
kill	убить	מאָרדען
king	король	א קעניג
kitchen	кухня	א קיך
knife	ножъ	א מעסער
knob	круглая ручка у двери	א מחיר-קנאָפּ
know	знать, знаю	וויסען, קענען
ladder	лѣстница	אין לייטער
lady	дама, барышня	פּרוי
land	приставать	אנקומען
language	языкъ	שפּראכע
large	большой, большая	גר
last	последній, последние	דער לעצטער, דויערן
laugh	смѣяться	לאַכען

law	законъ	געזעץ
learn	выучиться	לערנען
leave	оставлять	פערלאזען
left (<i>hand and v.</i>)	оставилъ ; лѣвый	האט פערלאזען ; דיא לינקע
leg	нога	מוס
legislative	законодательный	געזעצגעבענדע
letter (<i>a message</i>)	письмо	בריעף
lift	поднимать	אויפהייבען
light (<i>not heavy, } bright, and v.</i>)	легкій, ясный, свѣтлый	לייכט, ליכט
like	любить	ליעבען, גערן האבען
lion	левъ	לייב
lip	губа	ליפ
little	маленькій, малый	קליין
live	жить, живетъ, живу	לעבען
lock	заменить	שליעסען ; שלאסס
long	долго, давно, длинно	לאנג
look	смотре́ть, смотрите	איין קוק ; קוקען
low	низко, низкій	נידריג
make	сдѣлать	מאכען, שטעלען
man	человѣкъ, мужчина	א מאן ; א מענש
many	многія, много	פיעלע
market	рынокъ	א מארק, א מארקט-פלאטץ
mason	каменьщикъ	א מויערער
match	спичка	א שוועבעלע
may	могу, можете	מענען ; מעגליך זיין

me	мѣ, меня	מִיךְ, מִיר
meat	мясо	פֶּלֶיִשׁ
men	мужчины, люди	מענער
mice	мыши	מִיז
milk	молоко; доить [рика	מִלַּךְ; מעלֶקען
mill	мельница, большая фаб-	א מִיחָ; א פֶּאברִיק
mine	мой, моя, мои	מִיין, מִינע
minute	минута	מינוטע
Monday	понедельникъ	מאָנטיאג
money	деньги	געלט
month	мѣсяцъ	א מאנאַט, א חודש
moon	луна	דיא לבנה, דער מאנר
more	больше	מעהר; נאך
morning	утро [творъ	דער מאָרגען
mortar	ступа, известковый рас-	צעמענט
most	больше всего	מעהרסט, מִיחסט
mother	мать	א מוטער
mouse	мышь	א מוז
mouth	ротъ	דאס מויל
much	много	פיעל
must	долженъ	מחען; מח
my	мой, моя, мое	מִיין, מִינער, מִינע
nail	гвоздь, ноготь	א נאָגעל
name	имя; называть	א נאָמען
napkin	салфетка	א סערוועטקע, א טעלער- טיכעל
naturalization	натурализация	דיא איינברענגערונג

naturalize	принять кого въ число	איינברנערן
near	близкій [гражданъ]	בייא, נאהענט
neck	шея	דער האלז
needle	иглолка	נאדעל
new	ново, новый, новая	ניי ; פריש
news	новости, извѣстія	נייעס, נאכריכט
next	слѣдующіѣ близніѣ	דער נעהנסטער, גלייך נאך דעם
night	ночь	דיא נאכט
nine	девять	ניין
nineteen	девятнадцать	ניינצען
ninety	девяносто	ניינציג
no (<i>opp. of yes</i>)	нѣтъ	ניין
noon	полдень	מיטטאג-צייט, 12 א זיינער
nose	носъ	דיא נאז
not	не	ניס
now	теперь	איצט, יעצט
number	число, номеръ	א נומער ; נומערירען
obey	повиноваться, слушаться	פאלגען
of	отъ	פון ; וועגען
off	съ, отъ	אָװעק ; אַראָפּ
office	контора	אן אַמט-הויז, א קאנטאר
often	часто	אָפט, עפּטערס
oil	масло	אײל, בױם-אײך
old	старый, старо	אַלט
on	на, сверху	אױף ; פאַרם ; וײַטער
one	одинъ	אײן, אײנער, אײנע

open	открыто, отворите	עפֿענען ; אָפֿען
or	или	אָדער
orange	апельсинъ [рядокъ	אָן אַפּעלצין, א פֿאַמער אַנץ
order	заказъ, заказывать, по-	א בעפֿעהל ; בעשטעלען
other	другой, другая, другіе	אַנדער, אן אַנדערער
our	нашъ, наши	אונזער, אונזערער
out	виѣ снаружи [нось	אויס, הערויס, אוועק
outside	виѣ, наружность, виѣш-	{ דיא אויסער-זייט ; אין דרויסען
over	чрезъ	איבער
pail	ведро	אן עמער
paint	красить ; краска	פאַרבֿען ; פאַרב
painter	живописецъ, маляръ	אַ מאַלער, א פארבער
pantry	буфетная, чуланъ	אַ שפּיידקאַמער
paper	бумага	פאפּיער
paper hanger	наклейщикъ бумаги	א מאַפּעציערער
park	паркъ	א שפּאַציער-גאַרטען
part	часть	א טהייל
past	прошедшій, послѣ	פערנאַנגען ; איבער ; פאַרביי
paste	клей, клентъ	קליי, פאַפּ
paw	лапа	א לאפּע
pay	платить	צאָהלען, בעצאלען
peace	миръ, покой	פריעדען
peas	горохъ	אַרבעס
pen	перо	אַ פּען ; א שרייב-פּעדער
pencil	карандашъ	בלייטשפּיט, א בלייפּעדער
people	люди	מענטשען, לייטע

performance	представление	א מַאָרשטעלונג
pick	выбирать ; кирка	אויסקלייבען; שפיץ-אייזע,
picture	картина	א בילד, א פאָרטרעט
pie	пирогъ	נעפּילטער מאָרט
piece	кусокъ	א שטיק
pilgrim	богомоль	א וואַנדערנדער
pin	булавка	א שטעך-נאָדעל
pipe (gas, water)	труба, трубка	א קיולע; א רעהר
pitcher	кувшинъ	א קרוג
plant	сажать, растение	פלאַנצען, פלאַנץ
plate	тарелка	א טעלער
play	играть ; спектакль	שפּיעלען; א שפּיעל
please	пожалуйста	נעמעלען; זייט אוי נוט
plenty	достаточно	איבערפול; נענוג
plumber	овинцовыхъ дѣлъ мас-	א בליי-מייסטער, א מייס-
pocket	карманъ	טער פון בליי-רעהרען
policeman	полицейскій	א קעשענע
postman	почтальонъ	א פאָליציי-בעאַמטער
post-office	почтовая контора	א בריעף-טרענער
potato	картофелина	א פאָט-קאנטאר; א
president	президентъ	פאָטשט
press	прессъ	קארטאָפּעל
pretty	красивый, красивая	א פרעזידענט
price	цѣна	א דרוק-פרעסס
prison	тюрма	שעהן
pull	тянуть, тащить	א פרייז
		א נעמענגניס
		ציהען, שלעפען

push	толкать, пихать	שטויסען
put	класть, ставить	לענען, שטעלען
quarrel	ссора, брань	א קריען
quarter	четверть,	א פערטעל
quickly	скоро, быстро	פלינק; גלייך; באדד
raise	поднимать	אויפהויבען
rake	грабли; сгребать	א גראבלע; צוזאמענשארען
ran	бѣжалъ, бѣгалъ	געלאפן
razor	бритва	א ראזיר-מעסער, א נאָז-מעסער
read	читать	לעזען
red	красно, красный	רויט
reduce	уменьшать	פערקלענערען
remain	оставаться	בלייבען; איבערבלייבען
respect	уважать, уважение	אכטען, שעצען, עהרען
ride	ѣхать	פאָהרען
right	справедливо, право	דיא רעכטע זייט; ריכטיג
ripe	спѣлый	ציימיג, רייף
rise	родниться, вставать	אויששטעהן; אויסגעהן
road	дорога	א וועג; א נאָס
roof	крыша	א דאָך
room	комната	פלאטץ; א צימער
rope	веревка	א שטריק
rubber (shoe)	резинка; галошь	א גומען שוך, א קאלאש
ruler (a measure)	линейка, мѣра	א לינייקע
run	бѣгать	לויפן
sale	продажа	דער פערקויף

salesman	продавецъ	א מערקוימער
Saturday	суббота	שבת
saucer	блюдечко	א שאל, ספאדקע, א טאס
save	берегать	שפאָרען
saw	пила ; видалъ	זען ; זענען ; געזעהען
say	говорить	זאָגען
school	школа	א שולע
scissors	ножницы	א שעער
screw	винтъ	א שרויף
screw-driver	отвертка	א שרויפענציהער
season	время года, сезонъ	דיא יאָהרעס צייט
seat	мѣсто	א זיץ-פלאטץ, א שמוהל
second	второй, секунда	דער צווייטער ; א סעקונדע
see	видѣть, вижу	זעהן
seed	о́бмя, зерно	דער זאמען ; דאס קערנדעל
sell	продавать	מערקוימען
send	посылать	שיקען, צושיקען
set	отавитъ	זעצען, א וועקשמעלען
seven	семь	זיבעען
seventeen	оemнадцать	זיבעצעהן
seventy	оemдесятъ	זיבעציג
sew	шить	נעהען
shave	брить	ראזירען
she	она	זיא
shine	свѣтитъ	גלענצען
ship	корабль	א שיף

shoe	баѣмакѣ	[купקי	א שוך
shop	мастерская ; дѣлать за-		א שאם ; איינקויפען
short	короткіѣ, коротко		קורץ
shout	кричать		שרייען ; א נעשריי
shovel	лопата ; сгребать лопатой		א שופעל ; שופלען
show	показать, указать		ווייזען, ציווען
shut	закрывать, закрыто		שליסען, צומאכען
sing	пѣть, пою		זינגען
singer	пѣвецѣ		זינגער
sink	сточная труба, опускать		זינקען
sister	сестра		א שוועסטער
sit	сидѣть, сидить		זיצען
sitting room	гостиная		א זיצ-צימער, א נאכמיטער
six	шесть		זעקס
sixteen	шестнадцать		זעכצען
sixty	шестдесятѣ		זעכציג
size	величина, ростѣ		א גרויס, א מאָס
skin	кожа		דיא הויט, דאס פּעל
sleep	сонѣ ; спать		שלאָפּען, שלאָפּען
small	малыѣ		קליין
smell	обоняѣ ; запахѣ		שמעקען ; גערוך
snow	снѣгѣ		שנעע, שנעען
so	такѣ		וויא, זאָוויא
soap	мыло		זייף
soft	мягко		ווייד, זאנפט, צאַרט
some	нѣсколько ; нѣкоторыѣ		אייניגע, מאנכע

sometime	יногда	אייניגע צייט, מאנכמאל
son	сынъ	א זון
soup	супъ	זופ, יויף
sour	кисло, кислое, кислый	זויער
southern	южный	זיערליך, אין דרום זייט
speak	говоритъ	רעדען, שפרעכען
speech	рѣчь	דיא שפראך; א רעדע
spider	паукъ	א שפין
spoon	ложка	א לעפעל
spring (season)	весна	דער פרייהייט
stairs	лѣстница, ступеньки	טרעפ
stand	стоять	שטען
star	звѣзда	שטערן
start	содроганіе, начинать	א שוידער; אנמאנען
state	штатъ, губернія	א שטאַט; א שטאַנד
steam	паръ	א דאַמף
steamboat	пароходъ	א דאַמף-שיף
steps (stepladder)	ступеньки, шаги	טרעפ; טריט
stir	шевелить, размѣшивать	ריהרען, מלשען
stocking	чулокъ	א זאָק
stone	камень	א שטיין
store	лавка	א קראָם
stove	печь	אן אויווען
street	улица	א גאס
strength	сила, крѣпость	שטארקייט, קראפט
stripe	полоса	שמרייפע, א פאס

strong	сильный	שטארק
succeed	удаваться	געלינגען
suffocate	задушаться	ערשטיקען
sugar	сахаръ	צוקער
summer	лѣто	דער זומער
sun	солнце	דיא זון
Sunday	воскресенье	זאנמאן
sunny	солнечный, озаренный	זוניג
supper	ужинъ [солнцемъ]	אבענד עססען
sweet	сладко, сладкій	זיס
table	столъ	א טיש
tailor	портной	א שניידער
take	взять	נעמען
tea	чай	טהעע
teeth	зубы	ציינער
tell	сказать, рассказывать	זאגען; ערצעהלען
ten	десять	צעהן
than	нежели, чемъ	אלס
thank	благодарить	דאנק; בעדאנקען
that	что; тотъ	יענער, דער יעניגער
the	(Art. not used in Russian)	דער, דיא, דאס
theatre	театръ	א טהעאטער
their	ихъ	זייער, זייערע
theirs	ихъ, ихній	דער זייעריגער
them	имъ ихъ	זייא
then	тогда, потомъ	דאמאלס, דאן

there	тамъ, етъ, вотъ	דאָרט, דאָרטען; אָם
these	эти	דעזע
they	они	זייא
thick	толстой, густо	דיק; נראָב; געדעכט
thimble	наперстокъ	א פינגער־הוט
thing	дѣло, предметъ, вещь	א זאַך
think	думать, думаю	דענקען, מיינען
third	третій	דער דריטער; א דריטעל
thirteen	тринадцать	דרייצעהן
thirty	тридцать	דרייסיג
this	это, эта, этотъ	דעזער, דעזע, דעזעס
those	тѣ	יענע
thread	нитка	פאָדום
three	три	דריי
throw	бросать, кидать	ווארפען
thumb	большой палецъ	דער גראָסער פינגער
Thursday	четвергъ	דאנערשטאג
ticket	билетъ	א צעטעל, א בילעט
tie	галстукъ; привязать	בינדען; א שניפס־טויך
time	время	דיא צייט
to	до	צו; נאך
to-day	сегодня	היינט
to-morrow	завтра	מאָרגען
tongue	языкъ	א צונג
too	слишкомъ, также	אויך
tooth	зубъ	א צאָהן

top	верхъ	א שפיץ; דאס אויבען
towel	полотенце	א האנדטוך
train	пoвaдъ	א פריין
transfer	переносъ ; переводъ	דיא איבערפיהרונגס צעמער
trap	ловушка	א פאסטקע; א נעץ
tree	дерево	א בוימ
trousers	брюки	הויזען
true	вѣрный, правдо	וואהר, ריכטיג
truly	истинно, искренно	ווייסקליך; טרייליך; אים- ריכטיג
try	пробовать, стараться	פרייעפען, פרובירען
Tuesday	вторникъ	דיענסטאג
tunnel	тунель	א טונעל
turn	вѣртѣть, поворачивать	דרעהען, קעהרען
twelve	двѣнадцать	צוועלף
twenty	двадцать	צוואנציג
twenty-one	двадцать одинъ	איין אונד צוואנציג
twenty-two	двадцать два	צוויי אונד צוואנציג
twenty-three	двадцать три	דריי אונד צוואנציג
twenty-four	двадцать четыре	פיער אונד צוואנציג
twenty-five	двадцать пять	פינף אונד צוואנציג
twenty-six	двадцать шесть	זעקס אונד צוואנציג
twenty-seven	двадцать семь	זעבען אונד צוואנציג
twenty-eight	двадцать восемь	אכט אונד צוואנציג
twenty-nine	двадцать девять	ניין אונד צוואנציג
two	два	צוויי
umbrella	зонтикъ	א רעגענשירם

under	подъ	אונטער ; נידריגער
unhappy	несчастный	אונגליקליך
unlock	отомкнуть	אבשליסען, אויפשליסען
up	вверхъ	העריף ; אויף
us	насъ, намъ	אונז
use	употреблять,	געברויכען, בענוצען
usher	билетеръ, швейцаръ	א סחיר-שמעהער
varnish	лакъ ; лакировать	לאקיר ; לאקירען
vegetable	овощъ	א פלאנצע, א געוויקס
very	очень	זעהר ; ווירקליך
vest	жилетъ	א וועסטעל, א קאמעזעלעקע
voice	голосъ	א שטימע א דעה
vote	голосъ ; вотировать	א וואהל-שטימע ; שטימען
wagon	телега	א וואגען, א פוהר
wake	будить, проснуться	ארימוועקען, צוואכען
walk	ходить, гулять	געהן ; שפאצירען
wall	стѣна	א וואנד א מויער
want	хочу, хотите	פערלאנגען
warm	тепло, теплый	ווארעם
was	былъ, была, было	געווען
wash	мыть, мыть	וואשען שווינקען
watch	часы;стеречь,налюдать	א מאשען אוהר ; היטען
water	вода : поливать	וואסער ; גאס מאכען
way	путь, дорога	א וועג ; א מיטעל
we	мы	מיר
wealth	богатство	רייכטום, פערמענען

wear (clothes)	носите	טראָגן
weather	погода	דאָס וועטער
web	ткань	א געוועב; א שפּין-געוועב
Wednesday	среда	מיטוואך
week	неделя [семь]	א וואָך
welcome	желанный, милости про-	וילקאמען
well	хорошо, здорово	געזונד
went	шёлъ	געגאנגען
were	были	געווען
what	что	וואס? ועלכער
wheat	пшеница	ווייץ
when	когда	ווען
where	гдѣ	וואו
which	который, которые	וועלכער, וועלכע, ועלכעס
white	бѣлый, бѣлая	ווייס
who	кто	ווער, ועלכער
wife	жена	א פרוי, א ווייב
will	показыв. будущее время	וועלען
wind	вѣтеръ	א ווינד
window	окно	א פענסטער
winter	зима	ווינטער
wish	желать	ווינשען; א פערלאנג
with	съ, со	מיט
without	безъ	און
wolf	волкѣ	א וואָלף
woman	женщина	א פרוי, א פרויענציער

women	женщины	פרוען, ווייבער
wood	дерево	האָלץ
work	работать ; работа	אַרבייטען ; אַרבייט
wrench	английский ключъ	א שרויפּענשליסעל
wrist	кисть	דאס האַנד-געלענק
write	писать	שרייבען
year	годъ	א יאהר
yellow	желтый, желто	געל
yes	да	יע
yesterday	вчера	געכטען
you	вы	איהר ; אייד
your	вашъ, ваши	אייער
yours	вашъ, ваши	אייערער, דאס אייעריגער

PART I

[Common sound-names of print letters and their application in reading; vocabulary for use in conversation and a very limited amount of reading; script letter names and forms for use in writing.]

	PAGE
Phonic drill (a part of each lesson).	
Things in the room with "this is" and "is this" . . .	11
" " " " (additional nouns) . . .	13
Clothing with "that is" and "is that" . . .	15
Review — questions and answers . . .	19
Parts of the body (singular) with "my" . . .	21
" " " (plural) with "these are" and	
"are these" . . .	24
Parts of the body with "those are," "are those,"	
and "your" . . .	28
Parts of the body with "what" . . .	30
" " " — additional nouns . . .	34
Review . . .	38
Personal pronouns with "see" . . .	41
" " " "saw" . . .	45
" " " "see" and "saw" . . .	47
"Have" and "has" . . .	49
Questions and answers . . .	52
"Had" . . .	54

	Pages
"Walk," "run," "stand," "jump," "write" . . .	56
"Walked," "ran," "stood," "jumped," "wrote" . .	59
"Sit," "open," "shut," "push," "pull"	61
Persons with "please" and "and"	64
Counting	67
Writing (a part of each lesson).	

PART II

[Alphabet; enlarged vocabulary for use in conversation and reading; formal study of spelling begun; writing.]

"On the table," "on the floor," "on the chair" . .	74
"Here," "there"	76
"There is," "there are"	78
Parts of the house with "our," "up," "how many" .	80
"Where is" with additional nouns. Questions and answers	82
"Right" and "left" with "do"	84
Color	86
"Large," "small," "long," "short," "high," "low," "it"	88
Review	90
"Few," "dollar"	91
Money	92
Rooms of the house	94
"Can," "live," "name"	96

	PAGE
Parts of a room	99
Dishes with "eat," "cut," "from"	101
Foods	103
Foods (continued)	105
Breakfast	108
Dinner	110
Supper	112
Apple	114
Orange	116
Sitting room	119

PART III

[Enlarged vocabulary for use in conversation and
more difficult reading ; spelling ; writing.]

The family	120
Following directions	122
" " with progressive present of verb	125
" " with past form of verb . . .	128
"To-day," "to-morrow"	132
Days of the week	133
Time	135
Months and seasons	137
Questions and answers	139
Pronoun (possessive)	140
" (objective)	142
Getting up	143
Work	144

	PAGE
"Put," "for" (following directions)	146
"Will" (following directions)	148
Sewing	150
"Light," "heavy," "lift"	151
Tailor	152
"Bring"	154
"Iron," "wood," "stone"	155
Shoe store	156
The garden	157
The paper hanger	158
The painter	159
The carpenter and the plumber	160
The mason	162
"Was," "were"	163
"First," "second," etc.	164

PART IV

[Enlarged vocabulary ; more difficult material for
reading lessons ; dictation ; copying ; letter writing ;
spelling ; general information in hygiene, civics,
naturalization, etc.]

The Flag	165
Cars	166
The Fox and the Grapes	167
The King and the Spider	168
The Fox and the Crow	169
The Lion and the Mouse	171
The Kid and the Wolf	173

	PAGE
The Wind and the Sun	174
Health	175
The Barber	176
The Milkman	177
The Postman	178
The Grocer	179
The Fruitman	180
Shopping	181
Dictation	181
The Theater	182
Good Advice	183
Dictation	184
Thanksgiving	185
Dictation	187
Wheat	188
Cotton	189
Dictation	189
The Time of Day	190
Day and Night	192
Banks	194
Letter (business)	195
Letter (friendly)	196
The Policeman	197
The Government	199
A Citizen	200
Naturalization	201

VOCABULARY

	Page
I Translated into Armenian and Arabic	203
II " " Italian and Spanish	242
III " " Greek and Swedish	268
IV " " Polish and Lithuanian	294
V " " Russian and Yiddish	320

